



# Lengua Indígena

Parámetros Curriculares

Educación primaria indígena y de la población migrante





# Lengua Indígena Parámetros Curriculares

Educación primaria  
indígena y de la  
población migrante

Documento curricular para la elaboración de los programas de estudio de las lenguas indígenas

*Lengua Indígena. Parámetros Curriculares. Educación primaria indígena y de la población migrante*

#### **Coordinación técnico-pedagógica**

Eleuterio Olarte Tiburcio (Dirección General de Educación Indígena)  
Juana Zacarías Candelario (Dirección General de Educación Indígena)

#### **Asesoría**

Graciela Quinteros Sciurano (Universidad Autónoma Metropolitana)  
Ernesto Díaz Couder (Universidad Pedagógica Nacional)

#### **Autores**

Maestras y maestros bilingües, representantes de organizaciones y academias de las diversas lenguas del país

#### **Coordinación Editorial**

Patricia Gómez Rivera

#### **Diseño y formación electrónica previos**

Paula Montenegro Gigante

#### **Corrección de Estilo**

Alejandro Torrecillas González

#### **D.R. © Secretaría de Educación Pública, 2013**

Argentina 28, col. Centro  
CP 06020, México, D.F.

Segunda Edición, 2011  
Primera Reimpresión, 2013

ISBN 978-607-9200-06-0

Impreso en México

DISTRIBUCIÓN GRATUITA-PROHIBIDA SU VENTA

# Índice

1. Presentación .....	7
2. Justificación .....	8
Derechos lingüísticos de los niños y los pueblos indígenas .....	8
Recomendaciones internacionales .....	10
3. Fundamentación .....	11
La noción de educación en los pueblos indígenas de México.....	11
Definición de lenguaje .....	11
La diversidad del lenguaje .....	12
Enfoque .....	12
4. Propósitos de la creación de la asignatura .....	14
5. Organización de contenidos generales por ámbito .....	16
Ámbito: la vida familiar y comunitaria .....	16
Ámbito: la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos ....	16
Ámbito: la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.....	17
Ámbito: estudio y la difusión del conocimiento .....	18
Consideraciones didácticas .....	18
6. Perfil del docente .....	21
7. Organización escolar .....	22
8. Distribución de contenidos .....	23

Primer ciclo .....	25
Segundo ciclo .....	59
Tercer ciclo .....	101
Bibliografía .....	145

# 1. Presentación

A partir del reconocimiento que la nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente por los pueblos indígenas y a fin de fortalecer una política educativa con inclusión basada en la equidad y calidad, la Dirección General de Educación Indígena mantiene claro su propósito para reorientar y cumplir con los derechos de los niños a recibir una educación pertinente y de calidad por lo que establece el uso de la lengua materna como lengua de instrucción y como objeto de estudio. Por ello, desde 1994, se exige su evaluación en la boleta de calificaciones. Sin embargo, la asignatura Lengua Indígena estaba considerada como parte de los Planes y Programas de Estudio de la Educación Básica, ni se contaba con contenidos curriculares definidos para su enseñanza. Por lo tanto, en este documento se establecen los parámetros curriculares para la creación de la asignatura Lengua Indígena, los cuales especifican los propósitos, enfoque, contenidos y lineamientos didácticos y lingüísticos necesarios para la enseñanza de la Lengua Indígena como objeto de estudio.

“Lengua indígena” es un nombre genérico para referirse a los idiomas indígenas que se hablan en el territorio nacional. Se trata de más de sesenta lenguas pertenecientes a diez familias o troncos lingüísticos con características fonológicas, morfológicas, sintácticas y semánticas tan distintas entre sí, que no es conveniente fijar un programa de estudio genérico para tal diversidad. Cada una de ellas requiere integrar contenidos particulares, acordes a sus propiedades gramaticales y sus manifestaciones culturales.

La DGEI establece la necesidad de diversificar la oferta de la educación bilingüe a la población indígena para abarcar los diversos perfiles sociolingüísticos existentes. La presente propuesta está dirigida a niños hablantes de alguna lengua indígena, independientemente de que sean bilingües con diversos niveles de dominio del español. Este grupo de niños representa en gran medida el futuro de sus idiomas; en ellos se encarna la posibilidad de supervivencia de sus lenguas. Por ello, propiciar la reflexión sobre sus idiomas y desarrollar los usos del lenguaje a través de la impartición de la asignatura Lengua Indígena en sus lenguas nativas, es una condición necesaria para fortalecer el desempeño escolar de los niños y las niñas hablantes de lenguas indígenas. No hay que perder de vista que la asignatura

Lengua Indígena debe complementarse con la enseñanza del español como segunda lengua para cumplir así con el mandato constitucional de ofrecer una educación intercultural y bilingüe, y de avanzar hacia la construcción de una nación plural.

La elaboración de este documento estuvo a cargo de un equipo conformado por alrededor de 30 maestras y maestros bilingües de diversos pueblos (chol, chontal, huichol, hñähñü, maya, mayo, mazahua, mazateco, mixe, mixteco, náhuatl, purépecha, tutunaku, tseltal, yaqui, zapoteco y zoque-popoloca), representantes de organizaciones y academias de lenguas indígenas, y un grupo de expertos de la Universidad Autónoma Metropolitana y la Universidad Pedagógica Nacional que asesoraron el proceso. Para la evaluación del documento se consultó a investigadores y académicos de distintas instituciones, concedores de las culturas y lenguas indígenas.

Así mismo, con el fin de incorporar sugerencias y aportes de representantes de otros pueblos indígenas, se llevaron a cabo dos reuniones regionales con docentes, directivos escolares y representantes de organizaciones y academias hablantes de la mayor parte de las lenguas indígenas del país: amuzgo, cuicateco, cora, chatino, chichimeco, chinanteco, chol, chontal, guarijío, huichol, hñähñü, kuímiyai, mam, maya, mayo, mazahua, mazateco, mixteco, náhuatl, paipai, pame, pima, popoloca, purépecha, tarahumara, tének, tepehua, tepehuano, tlapaneco, tojolabal, trique, tseltal, tsotsil, tutunaku, yaqui y zapoteco.

Es importante distinguir estos parámetros respecto de los programas de estudio propiamente dichos que habrán de elaborarse para cada una de las lenguas atendidas por la Dirección General de Educación Indígena, siguiendo los lineamientos establecidos en este documento. Con tal fin se formarán comisiones estatales o interestatales de acuerdo con el área lingüística, integradas por hablantes de la misma lengua.

Mtra. Rosalinda Morales Garza  
Directora General de Educación Indígenas

## 2. Justificación

### Derechos lingüísticos de los niños y los pueblos indígenas

Desde 1992, el Estado mexicano reconoce constitucionalmente a los pueblos indígenas asentados en las diferentes regiones del país. En 2001 se aprobó una nueva modificación constitucional que refrenda el reconocimiento constitucional de la pluralidad cultural de la nación mexicana, ahora en el Artículo 2º, donde se manifiesta que:

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

[...]

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para: [...]

IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

En esta adenda constitucional se ratifica el reconocimiento del carácter plural de la nación mexicana, así como las responsabilidades de las autoridades para establecer y determinar las políticas necesarias para garantizar la vigencia de sus derechos y la participación de los pueblos y comunidades.

El Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018 considera a los pueblos indígenas como un sector prioritario de atención, tal como lo establece la Estrategia 2.2.3 Fomentar el bienestar de los pueblos y comunidades indígenas, fortaleciendo su proceso de desarrollo social y económico, respetando las manifestaciones de su cultura y el ejercicio de sus derechos, entre sus Líneas de acción se mencionan “Desarrollar mecanismos para que la acción pública dirigida a la atención de la población indígena sea culturalmente pertinente” y “Asegurar el ejercicio de los derechos de los pueblos y comunidades indígenas en materia de alimentación, salud, educación e

infraestructura básica”. En este sentido, el Plan de Desarrollo pone énfasis en el cumplimiento de los derechos de los pueblos indígenas y uno de esos derechos es a la educación culturalmente pertinente. En esto mismo se pone especial atención en la estrategia: Ampliar las oportunidades de acceso a la educación en todas las regiones y sectores de la población, en su línea de acción “Garantizar el derechos de los pueblos indígenas a recibir educación de calidad en su lengua materna y con pleno respeto a sus culturas”. Por lo que una educación de calidad para los pueblos indígenas estará basada en los conocimientos lingüísticos y culturales de los niños, que les permita a todos adquirir el pleno dominio de su lengua y cultura, así como mejorar el dominio de otras experiencias culturales y lingüísticas. Con esto se estaría abonando al logro de una educación inclusiva basada en la atención a la diversidad con equidad y calidad.

El reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística es, en gran medida, resultado de los planteamientos hechos por diversas organizaciones indígenas del país. Así por ejemplo, en los Acuerdos de San Andrés se establece que “el gobierno federal se obliga a la promoción, desarrollo, preservación y práctica en la educación de las lenguas indígenas y se propiciará la enseñanza de la lecto-escritura en su propio idioma y se adoptarán medidas que aseguren a estos pueblos la oportunidad de dominar el español”. Demandas similares se han venido planteando desde hace al menos dos décadas por diversos grupos indígenas organizados.<sup>1</sup>

El reconocimiento de la diversidad lingüística se sustenta también en el Convenio 169 de la *Organización Internacional para el Trabajo sobre los Pueblos Indígenas y Tribales* de 1989 —del cual México es signatario— que expresa en su artículo 28 “que a los niños indígenas se les enseñe a leer y escribir en la lengua materna” y que se les ofrezcan “oportunidades para que aprendan la lengua oficial de su país o nación con el fin de que se apropien de ambos instrumentos comunicativos”.

Con el objeto de fortalecer los derechos de los pueblos indígenas, en marzo del 2003 se aprobó la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y la Reforma a la Fracción Cuarta del Artículo Séptimo de la Ley General de Educación*. Dicha ley reconoce y protege los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, además de promover el uso y desarrollo de las lenguas indígenas. Respecto de la educación bilingüe expresa en el artículo 11:

Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

En el artículo 13, en su fracción VI, dice:

Garantizar que los profesores que atienden la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena que trate.

Con la reforma del Artículo 7º de la *Ley General de Educación* se establece que los hablantes de lenguas indígenas tienen el derecho a recibir educación en lengua indígena y en español, como manifiesta la reforma a la fracción IV de dicho artículo:

Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas.

Los hablantes de lenguas indígenas tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español.

Con el propósito de proteger los derechos de los niños, la Federación emitió la *Ley para la Protección de los Derechos de las Niñas, Niños y Adolescentes* en cuyo Artículo 37 se reconocen los derechos a un mejor crecimien-

to y desarrollo humano, a una vida digna y a una cultura propia:

Niñas y niños y adolescentes que pertenezcan a un grupo indígena tienen derecho a disfrutar libremente de su lengua, cultura, usos, costumbres, religión, recursos y formas específicas de organización social.

Lo dispuesto en el párrafo anterior no debe entenderse como limitante al derecho a la educación, según lo dispuesto en el Artículo 3º de la Constitución.

El Artículo Tercero Constitucional expresa que la educación debe favorecer el desarrollo armónico de las facultades humanas. Esto significa que debe propiciarse el aprendizaje en un ambiente favorable para el niño. En el caso de los niños indígenas, como para todos los demás, ello supone el recurso a su ambiente cultural y lingüístico familiar y comunitario.

La idea de una nación plural incluye el derecho de los pueblos indígenas a hablar su lengua y el derecho de los niños a recibir una educación bilingüe. La educación debe proporcionar los medios para que los hablantes de alguna lengua indígena puedan ejercer el derecho a utilizar su idioma en la mayor variedad de ámbitos y situaciones sociales posible. Cabe resaltar que no se trata únicamente de preservar o mantener la lengua tradicional en el sentido de enseñar su estructura gramatical, sino de crear condiciones que coadyuven a hacer efectivo el derecho a utilizar su idioma nativo como medio de interacción social entre los miembros de su comunidad y de su escuela. Es decir, se trata de contribuir al desarrollo de las lenguas indígenas y al desarrollo de nuevas prácticas sociales del lenguaje, especialmente las referidas a la cultura escrita. En las comunidades indígenas, la escuela es una institución de gran relevancia para el desarrollo del uso oral y escrito del lenguaje en los niños y niñas indígenas.

## Recomendaciones internacionales

Desde 1953 la UNESCO ha promovido el uso de la lengua materna en la educación primaria.<sup>2</sup> Esta posición ha sido ratificada y ampliada recientemente, tanto para ofrecer las mismas oportunidades de aprendizaje a los niños de

<sup>1</sup> ELIAC. *Propuesta de iniciativa de Ley de derechos de los pueblos y comunidades indígenas*. Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México, 1995; *Declaración de Pátzcuaro sobre el Derecho a la Lengua* (Reunión Técnica Regional sobre Educación Bilingüe Bicultural). UNESCO – CREFAL – III, 1980; *Declaración de Santa Cruz* (II Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe), Santa Cruz, Bolivia, 1996; Mayaón, A.C. *Bases para la oficialización del Mayathan*. CNCA – PACMYC – DGCP, Mérida, 1992.

minorías lingüísticas –consideración de 1953– como para contribuir a difundir los valores del pluralismo cultural, consideración agregada en 2003.<sup>3</sup>

Ambas consideraciones son válidas y aplicables a las poblaciones indígenas de México, ya que en la educación bilingüe que se ofrece en el país todavía prevalece la tendencia a castellanizar. La lengua indígena sigue estando ausente en las actividades educativas o, en el mejor de los casos, se le usa en los primeros grados como lengua de instrucción oral.

Consideraciones similares se encuentran en la *Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos* acordada en Barcelona en 1996, en la cual se establece el derecho a ser reconocido como miembro de una comunidad lingüística; el derecho al uso de la lengua en público y en privado, y el derecho a la enseñanza de la propia lengua y cultura. En la sección II de dicho documento se detallan los derechos lingüísticos en la educación.

Más directamente vinculada con el tema educativo, y como resultado de una reunión de expertos convocada para actualizar la visión de la UNESCO acerca del papel de la educación en un mundo multilingüe, se dio a conocer en 2003 una serie de directrices para orientar el uso de las lenguas minoritarias en la educación. Las directrices se agrupan en tres grandes principios:

La UNESCO apoya la enseñanza de la lengua materna como medio para mejorar la calidad de la educación basándose en la experiencia y los conocimientos de los educandos y los docentes.

La UNESCO apoya la educación bilingüe y/o plurilingüe en todos los niveles de enseñanza como medio de promover la igualdad social y la paridad entre los sexos, y como elemento clave en sociedades caracterizadas por la diversidad lingüística.

La UNESCO apoya los idiomas como componente esencial de la educación intercultural a fin de fomentar el entendimiento entre distintos grupos de población y garantizar el respeto de los derechos fundamentales.

En la *Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural*<sup>4</sup> se señala la importancia del reconocimiento de la diversidad cultural para la identidad y dignidad de los pueblos, para garantizar los derechos humanos y el desarrollo y para impulsar la creatividad de los pueblos. En ese marco se proponen veinte orientaciones generales para poner en práctica los principios de la Declaración. Entre ellas se destacan las siguientes:

Fomentar la diversidad lingüística –respetando la lengua materna– en todos los niveles de la educación, dondequiera que sea posible, y estimular el aprendizaje del plurilingüismo desde la más temprana edad.

Alentar, a través de la educación, una toma de conciencia del valor positivo de la diversidad cultural y mejorar, a este efecto, tanto la formulación de programas escolares como la formación de docentes.

Incorporar al proceso educativo, tanto como sea necesario, métodos pedagógicos tradicionales propios de la cultura, con el fin de preservar y optimizar los métodos culturalmente adecuados para la comunicación y la transmisión del saber.

El propósito general de la creación de la asignatura Lengua Indígena consiste en hacer un espacio curricular para que los alumnos estudien, analicen y reflexionen sobre su lengua nativa a partir de la apropiación de las prácticas sociales del lenguaje oral y escrito en los diversos ámbitos de la vida social.

<sup>2</sup> *El empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza*. Documento de Expertos. París, UNESCO, 1953.

<sup>3</sup> *La educación en un mundo plurilingüe*. Documento de Orientación. París, UNESCO, 2003.

<sup>4</sup> Adoptada por la 31ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, París, 2 de noviembre de 2001.

### 3. Fundamentación

Los parámetros curriculares para la asignatura Lengua Indígena parten de la concepción de que el estudio de la lengua en la escuela debe propiciar la reflexión acerca de la lengua misma y acerca de los usos del lenguaje, incluyendo el lenguaje de la vida escolar. Por tanto, la lengua indígena como objeto de estudio favorece la reflexión sobre las formas y usos de una lengua y propicia el aprendizaje de prácticas del lenguaje que no necesariamente se adquieren en la familia o en la comunidad, porque están relacionadas con ámbitos sociales distintos, entre ellos las actividades escolares mismas.

#### La noción de educación en los pueblos indígenas de México

A una planta se le alimenta y se le brinda un buen medio para su crecimiento. Dirigir la vida de la planta no es la función principal de quien la cuida y auspicia su maduración. Algo similar sucede con la noción de educación humana en el mundo indígena.

Las nociones indígenas de “educación” suponen que de alguna manera el alumno ya trae su código para desarrollarse. La función del mentor es hacer posible que este proceso se realice de la mejor manera.

La “educación” habría que entenderla en sus espacios sociales. Por ejemplo, la “educación” tradicional en la milpa ha constituido un ámbito de sentido muy importante para consolidar la relación padre-hijo varón, y para que éste conozca y maneje el ecosistema; la educación en el trabajo y en los juegos de la casa y el traspatio, en relación constante con su madre y sus hermanos, ha sido un ámbito fundamental para la formación de las niñas.

La comunidad, en la que el niño camina y corre desde una edad muy temprana, es otro ámbito clave de su formación. En estos ámbitos se entiende mejor la educación indígena. A esos ámbitos, y a sus marcos valorativos,

debieran referirse fundamentalmente nuestros materiales didácticos, sin perder de vista que no se trata de ofrecer elementos para dirigir, sino para auspiciar la formación de personas que se desarrollen a partir de su naturaleza, así como de las experiencias y enseñanzas que les brinda su entorno natural, su cultura y su comunidad.

#### Definición del lenguaje

La concepción del lenguaje en los parámetros curriculares empleados para diseñar la asignatura Lengua Indígena comparte la definición de lenguaje adoptada por la Secretaría de Educación Pública, como se expresa en el documento *Programas de estudio 2006, Español, Educación Básica, Secundaria*:

El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; tenemos acceso a la información; participamos en la construcción del conocimiento, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual.

El lenguaje presenta una variedad de formas que dependen de las finalidades de la comunicación, de los interlocutores, del tipo de texto o interacción oral, y del medio en que se concretan. La escritura de una carta, por ejemplo, además de la elaboración de frases y oraciones, involucra la selección de expresiones acordes con los propósitos del autor, las circunstancias del destinatario y los patrones propios del escrito.

El lenguaje media toda la vida social y tiene múltiples funciones en la vida privada y pública: expresamos y defendemos nuestras ideas; influimos

sobre la forma de pensar o las acciones de otras personas; organizamos nuestro pensamiento y planificamos las tareas complejas o el trabajo que realizamos; damos sentido a nuestra experiencia; compartimos información, nuestra visión del mundo y aportamos nuestro saber y experiencia; imaginamos mundos posibles; nos comunicamos a través del tiempo y del espacio, entre muchas otras funciones. Por otro lado, el lenguaje condensa el inventario simbólico de la cultura, ya que en las interacciones verbales se codifica, expresa, produce y reproduce el sentido y significado de las relaciones de las personas con la sociedad y con la naturaleza; en otras palabras, una lengua condensa la visión del mundo que se ha formado un pueblo.

## La diversidad del lenguaje

El lenguaje se caracteriza por su diversidad. En el mundo existe una gran cantidad de lenguas y múltiples modalidades de hablarlas. México es uno de los países con mayor diversidad lingüística: además del español, existen más de 60 lenguas indígenas, cada una con su multitud de variantes. Como se menciona en el documento *Programas de estudio 2006, Español, Educación Básica, Secundaria*:

Las variedades del español que se utilizan en el mundo son producto de circunstancias geográficas, históricas, sociales y económicas. Muchas de ellas conviven en un mismo espacio y pueden ser empleadas por un solo hablante. Cualquier individuo, por el hecho de haberse criado en una región geográfica o pertenecer a un estrato sociocultural, adquiere una manera de hablar característica; pero además, aprende a disponer de otros patrones o registros de uso del español, mismos que se relacionan con los diferentes grados de formalidad y especialización que requieren las situaciones de comunicación...

La imagen de un español único que subyace en todas las variedades es un ideal cuyo sustento está más próximo a la modalidad escrita que a la oral, pues es en la lengua escrita donde se puede observar la uniformidad de las palabras y las construcciones gramaticales.

Lo mismo puede decirse de las lenguas indígenas y, en realidad, de cualquier lengua. La diversificación de las lenguas indígenas es una característica inherente al lenguaje que se muestra en todas las lenguas. Las variantes

lingüísticas indígenas corresponden también a circunstancias históricas, geográficas, sociales y económicas particulares, desarrollando sus propias pautas para regular el uso del lenguaje en las distintas situaciones de interacción.

La variedad de formas del lenguaje depende no sólo de las reglas lingüísticas gramaticales, sino también de las normas de uso que regulan los modos de comunicación, así como de las condiciones de producción y recepción de los textos. Es decir, la diversidad de formas en que se presenta el lenguaje depende de las prácticas sociales que una sociedad actualiza en los múltiples intercambios por medio de textos, discursos y diálogos. Todos los modos de interacción, ya sea por medio del habla o de textos escritos, constituyen prácticas sociales del lenguaje.

## Enfoque

### Las prácticas sociales del lenguaje

Las prácticas sociales del lenguaje constituyen el eje central en la definición de los parámetros curriculares de la asignatura Lengua Indígena, decisión que se basa en el enfoque adoptado por la Secretaría de Educación Pública para la enseñanza de lengua, como se señala en el documento *Programas de estudio 2006, Español, Educación Básica, Secundaria*:

Las prácticas sociales del lenguaje son pautas o modos de interacción que, además de la producción e interpretación de textos orales y escritos, incluyen una serie de actividades vinculadas con éstas. Cada práctica está orientada por una finalidad comunicativa y tiene una historia ligada a una situación cultural particular. En la actualidad, las prácticas del lenguaje oral que involucran el diálogo son muy variadas. Éste se establece o se continúa de acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de las culturas donde tiene lugar...

En otras palabras, las prácticas sociales del lenguaje enmarcan la producción e interpretación de los textos orales y escritos. Éstas comprenden y establecen las regulaciones sociales y comunicativas en los diferentes modos de hablar, escuchar, dirigirse a la naturaleza o a personas con distintas jerarquías sociales, dar consejos o relatar narraciones de la palabra antigua; comentar lo que otro dice, intercambiar información, expresar una opinión o punto de vista; leer, interpretar, comunicarse a distancia a través de un texto

impreso o electrónico; escribir, estudiar y compartir los textos, y participar en eventos comunicativos formales, entre otros modos de interacción posibles.

Es dentro de la esfera de su acción que los individuos aprenden a hablar e interactuar con los otros; a interpretar y producir textos, a reflexionar sobre ellos, a identificar problemas y solucionarlos, a transformarlos y crear nuevos géneros, formatos gráficos y soportes; en pocas palabras, a interactuar con los textos y con otros individuos a propósito de ellos.

Por otro lado, cabe destacar que las lenguas se desarrollan en las prácticas sociales. Por tal razón, cuando una persona deja de hablar su idioma materno por un largo tiempo, y deja de participar en las prácticas del lenguaje de su comunidad, pierde la capacidad de hablarlo adecuadamente, pero no pierde su idioma porque aprenda otro, sino porque deja de utilizarlo.

En las comunidades de hablantes de lengua indígena, sus idiomas se están perdiendo no porque al aprender español los olviden, sino porque la integración a la sociedad ha generado la necesidad de desarrollar nuevas prácticas sociales del lenguaje ante las cuales las lenguas indígenas han sido históricamente excluidas. Por eso, fortalecer las prácticas sociales en las que se utilizan las lenguas indígenas y ampliar sus funciones sociales, permite revitalizar, enriquecer y actualizar su capacidad expresiva, haciéndolas más versátiles y adecuadas a las condiciones actuales, con lo cual se contribuye a evitar su extinción.

Una educación intercultural en el medio indígena requiere el uso de al menos dos lenguas: la local y el español. La asignatura Lengua Indígena no pretende sustituir u oponerse al español, sino desarrollar el lenguaje oral y escrito en ambas lenguas. Hablar dos o más lenguas es una gran ventaja para los niños, no sólo porque ello posibilita la comunicación entre personas de diversas culturas, sino porque les permite la integración a una sociedad pluricultural.

### Las prácticas sociales del lenguaje como objeto de estudio

Las prácticas sociales del lenguaje han sido adoptadas y convertidas en objeto de estudio (contenidos) de la asignatura Lengua Indígena, con el fin de afrontar el reto de preservar el sentido y las funciones que el lenguaje tiene en la vida social. Por ello, las prácticas sociales del lenguaje que integran los parámetros curriculares de la asignatura Lengua Indígena han sido seleccionadas y analizadas en función de su pertinencia para los hablantes de lengua indígena.

Convertir el lenguaje en un contenido curricular exige que los niños y niñas reflexionen sobre su lengua y las regulaciones socioculturales en los usos del lenguaje en contextos de interacción significativos para su aprendizaje. Se trata de exponer al alumno al uso de sus recursos lingüísticos para que experimente con ellos, los explore y enriquezca a fin de que pueda recurrir a ellos, de manera consciente y adecuada, en la mayor variedad posible de contextos y ámbitos de interacción social. Como se señala en el documento *Programas de estudio 2006, Español, Educación Básica, Secundaria*, la reflexión sobre la lengua y el lenguaje tiene como propósito fundamental:

... Proporcionar herramientas para que los estudiantes alcancen una comprensión adecuada de las propiedades del lenguaje que se ponen de manifiesto en los textos y en la interacción oral. La reflexión sobre el lenguaje comprende temas relacionados con aspectos discursivos, sintácticos, semánticos, gráficos y ortográficos; así como algunos otros relacionados con propiedades de los géneros y tipos de textos, las variedades lingüísticas y los valores culturales...

Este enfoque de enseñanza de la Lengua Indígena considera que la reflexión sobre el lenguaje es una actividad que cobra sentido en la planeación, interpretación, producción y revisión de los textos que los niños, niñas y maestros producen de manera oral o escrita con fines sociales específicos. Por eso, la actividad reflexiva debe trabajarse de manera contextualizada, en el momento en que los niños o niñas escriben, leen, comparten una interpretación, revisan o hablan acerca de los textos para resolver múltiples dudas o mejorar sus producciones.

La asignatura Lengua Indígena comparte el propósito general de la enseñanza de lengua en la educación básica nacional, como se establece en el documento *Programas de estudio 2006, Español, Educación Básica, Secundaria*:

## 4. Propósitos de la creación de la asignatura

[...] que los estudiantes se apropien de diversas prácticas sociales del lenguaje y participen de manera eficaz en la vida escolar y extraescolar. Para ello es preciso que aprendan a utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso, analizar y resolver problemas, y acceder a las diferentes expresiones culturales del presente y el pasado. Asimismo, es esencial que reconozcan el papel del lenguaje en la construcción del conocimiento y los valores culturales, y desarrollen una actitud analítica y responsable ante los problemas que afectan al mundo.

La apropiación de las prácticas sociales del lenguaje no se logra mediante la simple ejercitación y el paso del tiempo. Por el contrario, requiere de una serie de experiencias individuales y colectivas que involucren diferentes modos de leer e interpretar textos, de aproximarse a su escritura e integrarse en los intercambios orales y analizarlos. La escuela debe proporcionar las condiciones necesarias para que los estudiantes participen en dichas experiencias y alcancen progresivamente la autonomía en su trabajo intelectual. La responsabilidad de la escuela es mayor en el caso de los estudiantes que provienen de comunidades menos escolarizadas o poco alfabetizadas.

Los propósitos específicos de la asignatura Lengua Indígena son:

- ⦿ **Desarrollar en los niños y niñas su autoestima, autonomía y capacidad para expresar opiniones y puntos de vista sobre asuntos que les competen y les afectan.**

Además de la función reflexiva y la función cognitiva del lenguaje, la función expresiva es esencial para el desarrollo de la identidad y la autonomía de los hablantes. Es por medio de esta función que se manifiestan los modos de pensar, sentir y valorar el mundo y las

actuaciones o intenciones de los otros. Tomar conciencia de la fuerza que la palabra tiene en nuestra relación con los otros es indispensable para desarrollar la autoestima, ejercer de manera progresiva la autonomía y fortalecer la seguridad en el uso de la lengua materna.

- ⦿ **Apropiarse de los recursos gramaticales, retóricos y expresivos de sus lenguas maternas de acuerdo con los principios culturales que rigen los diversos ámbitos de la vida social.**

Reflexionar, comunicarse y expresarse en una lengua particular requiere, además del conocimiento de la gramática, apropiarse de los recursos retóricos y expresivos propios de esa lengua, en la medida que se trata de prácticas sociales del lenguaje, las cuales están entrelazadas con la cultura de la comunidad.

- ⦿ **Reflexionar sobre las normas que rigen la expresión oral y escrita de las lenguas indígenas.**

Se trata de reflexionar sobre la estructura de la lengua indígena a partir del trabajo con diversos géneros de discurso oral y escrito. Dependiendo del ciclo escolar y del grado de desarrollo cognitivo de los educandos, esta reflexión abarca el conocimiento del sistema de escritura de la lengua, el reconocimiento de diversas categorías de palabras y su ortografía, la reflexión sobre la separación de palabras de acuerdo con las reglas de construcción de palabras de la lengua, y la práctica y reflexión de la puntuación según los bordes de palabra, frase, cláusula, oración simple y oración compleja.

- ⦿ **Reconocer las variantes de su lengua a partir de las prácticas sociales del lenguaje propias de su cultura.**

Toda lengua es un conjunto de variantes regionales (variantes dialectales); por edad, género, jerarquía social (sociolectos), por contexto situacional (dominio comunicativo, participantes); y por tema o contexto interaccional (registros y géneros). Dominar un idioma consiste en ser consciente de esta variación, ya que en cada lengua se manifiesta de modo distinto de acuerdo con sus pautas culturales. Por otra parte, la riqueza y desarrollo de una lengua depende de su capacidad para cubrir una gran variedad de funciones comunicativas mediante un amplio repertorio verbal.

- ⦿ **Tomar conciencia del papel de su lengua materna en el contexto de la diversidad lingüística del país y del mundo.**

La relación entre diversas lenguas y los procesos de contacto entre ellas y sus comunidades de hablantes son parte esencial de la experiencia de los pueblos indígenas. Entender la relación de las lenguas indígenas con el español, con otras lenguas vecinas, e incluso con otras lenguas extranjeras, es indispensable para fomentar el pluralismo lingüístico y cultural; para combatir la discriminación contra la población indígena, y para propiciar la difusión de enfoques interculturales en las prácticas educativas.

- ⦿ **Ampliar los usos sociales del lenguaje, abarcando nuevos espacios y nuevas formas de interacción relacionados con la vida social y escolar.**

La escuela no sólo es una de las instituciones que más contribuye a fortalecer las prácticas sociales del lenguaje vigentes en la vida de la comunidad, sino también un espacio social que introduce nuevas prácticas del lenguaje relacionadas con las actividades escolares. La institución escolar tiene la responsabilidad de contribuir al fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena; al desarrollo e incorporación a la vida social vigente de nuevas prácticas, y a la revitalización y actualización para responder a las necesidades de los usuarios de la lengua. Toda lengua es dinámica, siempre está en proceso de cambio y transformación, actualizándose de manera permanente como respuesta a los nuevos retos que enfrentan las comunidades.

- ⦿ **Entender el bilingüismo como un enriquecimiento cultural de las comunidades y como un enriquecimiento intelectual o cognitivo de las personas, y no como un obstáculo para el desempeño escolar y la movilidad social de las personas ni como un estigma de las comunidades.**

El bilingüismo o multilingüismo forma parte de las experiencias habituales de los niños indígenas. Es necesario que los niños participen en los procesos sociales que involucra el bilingüismo para fortalecer su identidad social e individual, así como para entender la presencia y el papel del español en sus comunidades y en sus vidas.

- ⦿ **Fomentar la valoración de las lenguas indígenas e impulsar el conocimiento de sus derechos lingüísticos como ciudadanos de una nación plural.**

El conocimiento de sus derechos lingüísticos, y el respeto y la valoración de sus lenguas, son condiciones necesarias para el real ejercicio de la ciudadanía de los pueblos indígenas. No puede ejercer sus derechos lingüísticos quien los desconoce ni quien niega su idioma. Por ello, la asignatura Lengua Indígena debe contribuir al conocimiento de los derechos y a la valoración de los idiomas indígenas.

- ⦿ **Fortalecer el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia, y comprender que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo.**

El reconocimiento de México como nación plural ha conducido al reconocimiento de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas y al reconocimiento de sus lenguas como idiomas nacionales. Es decir, el uso, protección y fortalecimiento de sus lenguas es parte del ejercicio de la ciudadanía de los pueblos indígenas. Mediante el conocimiento de su riqueza intelectual, artística y expresiva se fortalece la identidad de los niños indígenas como parte de la nación, es decir, se fortalece su identidad como indígenas ciudadanos mexicanos.

Estos propósitos de la asignatura se concretan y especifican a su vez en los contenidos vinculados a cada ámbito y ciclo.

## 5. Organización de contenidos generales por ámbito

Los contenidos generales que se proponen para orientar la elaboración de programas de estudio por lengua se organizan en cuatro grandes ámbitos:

- Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria.
- Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.
- Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.
- Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.

Esta organización de los contenidos surge del sentido que las prácticas sociales del lenguaje tienen en la vida social y cultural de los pueblos indígenas, y del análisis de las reglas y modos de interacción entre las personas con los textos orales y escritos y a través de los mismos.

### Ámbito: la vida familiar y comunitaria

Las prácticas sociales del lenguaje seleccionadas en este ámbito están orientadas al aprendizaje y a la reflexión sobre diversos modos de hablar y escribir en la vida familiar y comunitaria. De esta forma los niños participan en las diferentes situaciones de interacción de acuerdo con las pautas culturales y verbales de su comunidad.

En el ámbito familiar y comunitario se promueve el fortalecimiento de la identidad personal y cultural, así como la autoestima y la autonomía necesarias para el desarrollo de la capacidad de expresar opiniones sobre asuntos que les atañen y competen. Las prácticas sociales del lenguaje en este ámbito están relacionadas con prácticas que rigen la vida de una comunidad, transmitidas de generación en generación.

Estas prácticas sociales del lenguaje incluyen una gran variedad de formas discursivas como, por ejemplo, el lenguaje ritual que se utiliza en la ceremonia con la madre naturaleza, ritual que se convierte en un conocimiento sagrado que se celebra, agradece y respeta; o las formas de expresión utilizadas en las asambleas comunitarias en donde las personas exponen asuntos y problemas, lo cual requiere hacer uso de sus capacidades de buen orador recurriendo a su mejores recursos discursivos y siguiendo las reglas de interacción pertinentes a las normas sociales del lenguaje. Otra práctica significativa para la vida familiar y comunitaria la ilustra el discurso de los consejeros, los cuales tienen un papel central en el equilibrio de la relación entre las personas para mantener la armonía, así como en la orientación a los jóvenes y a las parejas para que lleven una vida acorde con los valores culturales de su comunidad. Este ámbito está pensado para que los niños reflexionen sobre la variedad de formas discursivas habituales en la vida comunitaria.

Uno de los desafíos de la escuela es educar a los niños como ciudadanos, en el sentido de contribuir a su formación como personas responsables y capaces de participar en la vida familiar y comunitaria. Las interacciones en la familia y en la comunidad están condicionadas por el género y la edad de los participantes, así como por la función y el dominio comunicativo en que ocurren. Esto exige familiarizar a los niños con una gran diversidad de expresiones, y exige también que reflexionen sobre ellas para que las utilicen de manera apropiada de acuerdo con cada situación.

### Ámbito: la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Las prácticas sociales del lenguaje en este ámbito tienen el propósito de familiarizar a los niños con la visión del mundo de su pueblo a través de narraciones orales, ya que en ellas se transmiten y enseñan conocimientos, valores y

normas sociales y culturales a las nuevas generaciones. Las narraciones orales encierran experiencias acumuladas de manera colectiva por un pueblo, por lo que tienen un alto significado en la enseñanza. Por medio de éstas se forma a los niños y jóvenes de acuerdo con la interpretación y la explicación de la realidad natural y social de cada pueblo.

Este ámbito trata también las prácticas sociales vinculadas con la literatura, enfatizando la intención creativa, imaginativa y estética del lenguaje y ofreciendo la oportunidad de comparar los diversos modos de expresión. Las narraciones que las personas mayores de una comunidad relatan a las nuevas generaciones son parte de la tradición oral de los pueblos y cumplen la función de transmitir sistemas de ideas, valores, enseñanzas, tradiciones y patrones de conducta, dando un sustento ancestral a la cultura actual de las comunidades. Los consejos de los padres a los hijos, los discursos en las grandes solemnidades con motivo del nacimiento o de la muerte, las rondas, cantos, adivinanzas, rimas, juegos de palabras son diversos recursos literarios, como las metáforas características de las lenguas indígenas. Todo esto tiene una función educativa que contribuye a integrar a los niños a su propia cultura, y contribuye también a que los niños exploren la variedad de manifestaciones literarias orales que se practican en su entorno.

La tradición oral se ha cultivado y enriquecido en discursos muy formales con un gran valor estético. En lo oral se codifica un ritmo, una métrica, un estilo y una estructura propia. La literatura antigua contiene obras de poesía y narrativa de gran valor artístico. Poco a poco, nuevas experiencias y temáticas se abren paso en la literatura contemporánea indígena; así nació la nueva palabra (poesía y narrativa de autores contemporáneos). Las lenguas indígenas cuentan con recursos para enriquecer la recreación poética con estilos y métricas distintas a la tradición occidental, y por eso es importante que los niños se concentren en la reflexión y análisis de los textos literarios.

Interactuar con diversos textos literarios de diferentes géneros y explorar los recursos expresivos tiene el propósito de que los alumnos y maestros tomen conciencia de la capacidad de expresión de su lengua mediante los textos literarios y la tradición oral.

## **Ámbito: la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos**

Las prácticas sociales del lenguaje en este ámbito están relacionadas con la diversidad cultural y lingüística. La diversidad de manifestaciones culturales

en las comunidades y pueblos indígenas de México es una realidad que está presente no sólo en el contexto comunitario sino en todo el país.

Apreciar la diversidad cultural y lingüística del país permite a los niños comprender que su lengua es una de las tantas lenguas del país y del mundo, con el mismo valor que el español y las demás lenguas indígenas. El conocimiento de la diversidad lingüística favorece la interculturalidad y combate los prejuicios que sustentan la discriminación, al mismo tiempo que rechaza el concepto de lengua indígena como lengua inferior, sin escritura o sin gramática.

El bilingüismo es también una forma de fortalecer la lengua indígena al mantener una comunidad de hablantes activos, reproduciendo su idioma en contextos sociales cada vez más amplios. El español es actualmente parte de las comunidades indígenas, sirve para comunicarse con otros pueblos indígenas y con muchos otros en el mundo. En este sentido, el español es también lengua propia de los niños indígenas. Pero la lengua indígena es el medio para interactuar y participar en su propia sociedad. Por eso, los niños deben valorar el bilingüismo como una opción para mantener y desarrollar la lengua indígena, ya que no se trata de sustituirla o de oponerse al español, sino más bien de desarrollar el lenguaje oral y escrito en ambas lenguas.

Como todas las lenguas del mundo, las lenguas indígenas poseen variantes dialectales; por tal razón, existen usos sociales y palabras distintas para nombrar las cosas. Las lenguas no son homogéneas, sino que están formadas por una gran cantidad de variantes de usos sociales y léxicas. Para que los niños sean capaces de interactuar en sus variantes y en otras de su propia lengua se requiere rebasar la frontera dialectal y ampliar las redes de comunicación. Por tanto, los niños deberán conocer otras variantes de su lengua y ser capaces de comprenderlas oralmente y por escrito.

Ejercer la ciudadanía plena implica conocer los derechos que tiene la persona para hablar su lengua en los diversos espacios públicos y privados, así como combatir la discriminación cultural y lingüística de la que son objeto los hablantes de lenguas indígenas, por lo que es importante que los alumnos revisen los documentos en los que se exponen los derechos relativos al uso de la lengua indígena, el derecho a recibir una atención educativa y realizar gestiones administrativas y legales en su propia lengua y, por otra parte, aprender el español como segunda lengua para comunicarse con la sociedad en su conjunto.

## Ámbito: estudio y la difusión del conocimiento

Las prácticas sociales del lenguaje persiguen generar las condiciones para que los niños aprendan a estudiar y sean cada vez más autónomos en la producción e interpretación de textos, así como para que sepan planear, revisar y elaborar versiones finales de sus textos. Una de las tareas de este ámbito es garantizar la producción de textos que circulen en el contexto escolar y comunitario, así como elaborar diversos tipos de textos e integrarlos en la biblioteca escolar para que sean consultados. En la producción de textos participará el colectivo escolar: todos deben escribir para que haya materiales de consulta en el aula y la escuela.

El lenguaje funciona como eje transversal de todas las áreas del conocimiento; a través de éste se intercambian, comentan y comparten diversos temas de las distintas asignaturas de manera oral y escrita. De esta manera se abordan diversos temas, como el cuidado del medio ambiente, desde la perspectiva cultural propia; asimismo, se analiza la escritura creada por los pueblos indígenas, como la escritura de la antigüedad, las distintas formas de registrar el tiempo según la cosmovisión de los pueblos, entre otras posibilidades.

Las prácticas sociales del lenguaje de este ámbito apoyan a los niños a mejorar su desempeño escolar mediante la producción de escritos propios de la vida escolar, así como la presentación oral o escrita de sus productos escolares. Además, las prácticas sociales del lenguaje en este ámbito contribuyen a que los niños aprendan a trabajar en grupo, a solucionar problemas cotidianos, y a fomentar la participación de los alumnos en el funcionamiento de la biblioteca escolar.

## Consideraciones didácticas

### Organización del trabajo didáctico

Para el logro de los objetivos propuestos en este programa es necesario desarrollar dos modalidades de trabajo: proyectos didácticos y actividades recurrentes.

### Los proyectos didácticos

Los proyectos didácticos especifican las acciones y los medios necesarios para alcanzar una meta determinada. Permiten planear las tareas y sus requerimientos, distribuir las responsabilidades entre los participantes, anticipar dificultades y soluciones posibles, así como evaluar cada fase y la totalidad del proceso.

Los proyectos didácticos se distinguen de los proyectos escolares, ya que los primeros se realizan con el fin de enseñar algo; son estrategias que integran los contenidos de manera articulada y dan sentido al aprendizaje; favorecen el intercambio entre iguales y brindan la oportunidad de encarar ciertas responsabilidades en su realización. En un proyecto todos participan a partir de lo que saben hacer, pero también a partir de lo que necesitan aprender. Por eso el maestro debe procurar que la participación constituya un reto para los estudiantes.

Elaborar un calendario para el salón que sirva como organizador, hacer señalamientos de los lugares principales de la comunidad, hacer una colección de fascículos o cuadernillos sobre el origen y desarrollo histórico de su pueblo y región en versión bilingüe, son proyectos que ayudan a los estudiantes a dar sentido a lo que aprenden, a resolver problemas concretos y a compartir sus resultados con los compañeros del salón y otros miembros de la comunidad escolar. De manera adicional, el trabajo por proyectos posibilita una mejor integración de la escuela con la comunidad, ya que ésta puede beneficiarse del conocimiento que se genera en la escuela.

El docente es quien define los propósitos didácticos de cada proyecto a partir del análisis de las prácticas sociales del lenguaje, los aprendizajes esperados y los propósitos estipulados para cada ciclo. El maestro puede planear proyectos de diferente duración, calculando el tiempo que tenga para hacerlo a lo largo de cada bimestre.

Es importante considerar que dentro de los proyectos habrá contenidos que requieran un trabajo más sistemático que otros. Para abordarlos será necesario desarrollar secuencias didácticas específicas. Por ejemplo, en la revisión de un texto, el maestro puede detectar que los estudiantes tienen dificultades para tomar decisiones sobre la ortografía y la puntuación. En este caso, dedica un tiempo particular de reflexión sobre la lengua para que los alumnos resuelvan sus dudas y corrijan sus textos.

Las secuencias didácticas específicas consisten en una serie de actividades diseñadas con la finalidad de que los alumnos entiendan y sistematicen conocimientos específicos sobre el lenguaje o la lengua, relacionados con las

prácticas sociales del lenguaje. Su objetivo es contribuir a alcanzar el conocimiento que se requiere para continuar con el proyecto; por eso no deben ser tan extensas que desvíen la atención del proceso original. La duración dependerá de las características de los contenidos y del alumnado. Es el maestro quien decide en qué momento debe hacer un alto en el desarrollo de un proyecto para dedicarse a trabajar un aspecto del lenguaje o la lengua mediante una secuencia didáctica específica.

A continuación se presenta un conjunto de indicaciones que deben considerarse en la elaboración y el seguimiento de cada uno de los proyectos:

- ⦿ Definir el número de clases disponibles dentro de cada bimestre para seleccionar los proyectos que puede realizar (según la duración de cada uno) dentro de ese periodo.

Recomendaciones para preparar el contenido de un proyecto didáctico:

- ⦿ Leer y analizar toda la información que se presenta en la propuesta para cada una de las prácticas sociales del lenguaje.
- ⦿ Leer detenidamente las recomendaciones y la secuencia de actividades que se sugiere para cada proyecto.
- ⦿ Seleccionar el que se va a trabajar.
- ⦿ Buscar los textos necesarios en la biblioteca y los materiales que se necesitan para llevar a cabo el proyecto.
- ⦿ Buscar información sobre el tema en diversos medios y resolver las dudas que se tengan al respecto.
- ⦿ Identificar claramente el producto que será la meta del proyecto.
- ⦿ Leer de manera cuidadosa lo que se estipula que sus alumnos deben aprender en esa práctica, tomando en cuenta los conocimientos que poseen.
- ⦿ Leer de nuevo la secuencia de actividades que integran el proyecto, y decidir qué otras son pertinentes para alcanzar los aprendizajes esperados y el producto previsto, o cuál actividad deberá cambiar porque su realización no es posible en su contexto escolar.

Recomendaciones para preparar los recursos didácticos del proyecto:

- ⦿ Preparar la lista de materiales de lectura que se propondrá a los alumnos.
- ⦿ Prever cómo se obtendrán.
- ⦿ Prever y preparar el material extra y los recursos tecnológicos necesarios para facilitar las actividades o guiar las explicaciones.

- ⦿ Calcular el tiempo que llevará desarrollar cada actividad (tomar en consideración que hay actividades que podrán realizarse en menos de una clase y otras que requerirán más tiempo).
  - ⦿ Planear las estrategias didácticas necesarias para llevar a cabo una de las actividades propuestas. Considerar:
    - ⦿ Qué modalidades de lectura, escritura o intercambio oral se sugieren en los proyectos: ¿es conveniente poner en práctica otras además, o en vez de las sugeridas?
    - ⦿ ¿En qué actividades se requiere trabajo individual, en cuáles se sugiere trabajar por parejas o en equipos más grandes, y en cuáles se espera que participe todo el grupo? Anticipar la distribución del espacio dentro del salón en función de estas modalidades para organizar al grupo en cada actividad.
    - ⦿ Cómo presentar a los alumnos cada uno de los proyectos, sus metas y lo que se espera que aprendan, de tal manera que se motiven y tengan un panorama de todo el proceso de trabajo.
    - ⦿ Qué instrucciones u orientaciones dar a los alumnos para que entiendan cada una de las actividades del proyecto y las puedan realizar.
    - ⦿ Qué preguntas plantear a los alumnos para promover la reflexión sobre los aspectos del lenguaje involucrados en cada actividad.
    - ⦿ Qué temas de reflexión requieren trabajo más intensivo o sistemático.
- Recomendaciones para evaluar los proyectos didácticos:

- ⦿ Evaluar el desarrollo del proyecto y no únicamente el producto final. Tomar en cuenta:
  - ⦿ Los subproductos realizados por los alumnos a lo largo del proyecto: notas o resúmenes, borradores de textos, esquemas, guiones para entrevistas, invitaciones, grabaciones, exposiciones.
  - ⦿ La participación de los alumnos durante la planeación y realización de las actividades, los intercambios de opiniones, los comentarios sobre los productos de los compañeros y de los propios.
- ⦿ Evaluar el progreso de los alumnos en la redacción de los productos y subproductos, así como en su participación oral.

## Actividades recurrentes

Además de los proyectos y las secuencias didácticas específicas, es necesario crear espacios para que los alumnos y maestros dispongan de un tiempo para realizar actividades que son recurrentes en múltiples sentidos.

- 1) Porque se refieren a prácticas sociales que requieren su reiteración y, por lo tanto, deben realizarse en distintos momentos (“Explorar materiales de la biblioteca”).
- 2) Porque complementan el trabajo con los proyectos dentro de una misma práctica social y pueden realizarse dentro del mismo bimestre (“Leer y escribir anécdotas de la comunidad”).
- 3) Porque se relacionan con rutinas escolares que se llevan a cabo de manera periódica durante todo el ciclo escolar (“Participar en prácticas cotidianas de escritura” o “Participar en asambleas escolares”).

Los proyectos didácticos y las actividades recurrentes contribuyen a organizar el tiempo de la enseñanza de la lengua indígena en la escuela primaria intercultural bilingüe.

## Uso de materiales en el aula

La lectura y la escritura, como prácticas sociales del lenguaje, requieren que los materiales con que se trabaja en el aula sean diversos. Si bien los libros de texto son un apoyo fundamental de la labor docente, no es posible contar con tales libros para todos los ciclos y en todas las lenguas. Por lo tanto es necesario enriquecer el trabajo escolar con otro tipo de materiales que permitan ampliar la perspectiva cultural de los alumnos. Por ello la SEP ha puesto a disposición de estudiantes y docentes la colección Libros del Rincón, que a partir del ciclo escolar 2002-2003 también se distribuye en todos los niveles de la educación básica en dos modalidades: Bibliotecas de Aula (BA) y Bibliotecas Escolares (BE).

Ambos acervos son un apoyo esencial para incorporar a los estudiantes a la cultura escrita, aun cuando no estén escritos en la lengua materna de los alumnos. Estos textos resultan ser modelos culturales de portadores textuales, que es importante que los alumnos conozcan y valoren durante su educación bilingüe.

Por último, es importante considerar que la propia comunidad escolar deberá enriquecer los acervos permanentes de la biblioteca de la escuela, al producir materiales que circulen y sean compartidos por todos sus miembros, incluso por nuevas generaciones de niños. La producción de materiales en el contexto escolar es una línea de trabajo fundamental en esta propuesta.

## 6. Perfil del docente

En el contexto escolar, el papel de los docentes resulta esencial. La asignatura requiere maestros que conozcan y dominen las múltiples prácticas sociales asociadas al lenguaje oral (entiendan y hablen) y al lenguaje escrito (lean y escriban) en lengua indígena.

Este dominio de la lengua indígena resulta indispensable para que el maestro promueva el uso de la lengua indígena en tanto lengua de instrucción y como objeto de estudio. Este perfil del maestro exige nuevos estilos de formación que contemplen no sólo su participación en cursos y talleres especiales para desarrollar sus competencias en lengua indígena, sino también su preparación a partir de su trabajo en la escuela. En este sentido, el docente debe estar dispuesto a aprender en compañía de sus alumnos y asumir el reto y desafío de trabajar con el lenguaje en sus múltiples manifestaciones y usos.

- ◉ Hablar, leer y escribir la lengua indígena de las niñas y niños que atienden y conocer la cultura de la comunidad o pueblo indígena a la que pertenecen sus alumnos
- ◉ Impulsar la producción de diversos tipos de textos con diferentes formatos dirigidos a distintos interlocutores con propósitos específicos.
- ◉ Impartir la lengua indígena como objeto de estudio y promover su uso como lengua de instrucción, en función del grado de bilingüismo de sus alumnos y del conocimiento de su lengua materna.
- ◉ Comprometerse con la revitalización de las lenguas indígenas para su mantenimiento, desarrollo y fortalecimiento, lo cual exige la ampliación de las funciones del lenguaje de la comunidad, incorporando nuevos léxicos, usos y fines sociales del lenguaje.
- ◉ Organizar el tiempo escolar de manera flexible e integrar los contenidos de lengua indígena con los contenidos de otras asignaturas cuando sea pertinente hacerlo, a fin de aprovechar al máximo los tiempos escolares.
- ◉ Generar un vínculo entre la escuela y la comunidad, a fin de preservar el sentido que las prácticas sociales tienen fuera de la escuela, así como promover la creación de una comunidad de lectores y escritores que trascienda el espacio escolar y genere nuevos vínculos entre niños, maestros, directivos, padres de familia, autoridades y personas de la comunidad.
- ◉ Propiciar la creación de redes de comunicación entre niños y maestros de diversas escuelas de la región y de otras regiones, con el fin de acercar a los niños a las demás variantes dialectales de la misma lengua.
- ◉ Compartir con sus alumnos las experiencias de lectura y escritura, con el fin de alcanzar las metas de los proyectos y actividades didácticas que se sugieren en los distintos ámbitos.
- ◉ Interpretar los textos y revisar las producciones escritas de los alumnos, compartiendo con ellos las múltiples decisiones.
- ◉ Generar situaciones didácticas que favorezcan la reflexión sobre la lengua para resolver los retos que se les presenten.
- ◉ Evaluar el desarrollo de las actividades y el trabajo de los alumnos, a fin de contar con elementos para el seguimiento de sus aprendizajes.

## 7. Organización escolar

El tiempo asignado por el *Plan de estudios 2009. Educación Básica. Primaria* para el trabajo con el área del lenguaje será utilizado para impartir la asignatura Lengua Indígena y la enseñanza de Español como segunda lengua. El maestro podrá ampliar el tiempo escolar para trabajar los contenidos de Lengua Indígena, porque la lengua es un elemento necesario en todas las actividades escolares, y porque muchos de los contenidos de Lengua Indígena se vinculan con temas de otras asignaturas.

La ampliación del tiempo escolar para trabajar estos contenidos se posibilita creando la vinculación de la asignatura Lengua Indígena con otras asignaturas. Por ejemplo, gran parte de los contenidos de la asignatura Educación Artística están relacionados con el lenguaje. Tal es el caso de la apreciación y la expresión teatral, la expresión musical y la expresión corporal. Contenidos semejantes están contemplados en la asignatura Lengua Indígena, como son cantar una canción, representar una obra, improvisar un diálogo o declamar una poesía. Todas estas prácticas del lenguaje se pueden tratar en Español o Lengua Indígena y, de esta manera, integrar los contenidos de ambas asignaturas.

Se puede organizar discusiones y generar debates en lengua indígena entre los alumnos sobre diversos temas que se presentan en otras asignaturas y guardan relación con los contenidos de Lengua Indígena. Por ejemplo, debatir y comentar temas, como un eclipse, para contrastar visiones culturales distintas (las que se aprenden en la escuela y las que se conocen en la comunidad) sin descalificar a ninguna, sino reflexionando sobre las distintas visiones del mundo que las sustentan.

Capitalizar las diferencias para favorecer la reflexión, vía la oposición, es una estrategia que también puede aplicarse en la reflexión sobre el lenguaje

(el aspecto gramatical, por ejemplo), al comparar la estructura del español con la de la lengua indígena. De esta manera se perciben mejor las diferencias y las semejanzas, lo cual ayudará a los niños a reflexionar sobre ambas lenguas y a comprender las diversas formas que tienen para organizar y expresar las ideas.

Las prácticas sociales del lenguaje, distribuidas a lo largo de los tres ciclos, están vinculadas con temas de diversas asignaturas, por ejemplo: usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad, elaborar catálogos y recetarios con las propiedades de las plantas medicinales, difundir prácticas de cuidado ambiental, entre otras. De esta manera, existe una interrelación del lenguaje con diversas áreas del conocimiento.

El maestro prioriza el uso de la lengua indígena, pero tiene la libertad de flexibilizar el tiempo escolar dedicado a ella, en función del grado de bilingüismo de los niños, procurando siempre el equilibrio y continuidad en el tratamiento de los contenidos de las diversas asignaturas.

La educación intercultural bilingüe exige el uso de la lengua indígena y del español tanto como objetos de estudio como en su papel de lenguas de instrucción; siempre respetando el grado de bilingüismo de los alumnos.

De acuerdo con el Plan de estudios de Educación Primaria Nacional 2009, 11.5 horas son destinadas al trabajo de campo formativo “Lenguaje y comunicación” que integra la asignatura de Español y la asignatura Estatal: lengua adicional. En el primer ciclo, debido a la importancia de alfabetizar a los niños hablantes de lenguas indígenas en su idioma materno, se prioriza el uso de la lengua indígena como lengua de instrucción y como objeto de estudio.

En educación indígena este tiempo será empleado para la enseñanza de la asignatura Lengua Indígena y Español como segunda lengua, específicamente cuando se atienda a niños y niñas bilingües o monolingües en lengua indígena; esto significa que 7.5 horas deberán ser utilizadas para trabajar las propuestas didácticas para el desarrollo de las competencias comunicativas y lingüísticas de lengua indígena y las 4 horas restantes para apropiarse del español como segunda lengua. Semanalmente los maestros impartirán cinco sesiones o clases de 1.5 horas para el tratamiento de la asignatura Lengua Indígena y cuatro sesiones de 1 hora para el Español como segunda lengua.

El tiempo total para el trabajo de los demás campos formativos (Pensamiento Matemático, Exploración y Comprensión del Mundo Natural y Social, Desarrollo Personal y para la Convivencia) en los cuales se encuentran las asignaturas de Matemáticas, Exploración de la Naturaleza y la Sociedad, Formación Cívica y Ética, Educación Física y Educación Artística, es de 11 horas.

Con la finalidad de promover un desarrollo equitativo de las competencias comunicativas y lingüísticas de la lengua materna y segunda lengua de los alumnos, se establece el siguiente criterio para el uso de la lengua indígena y el español como lenguas de instrucción en el trabajo de las asignaturas de estos campos formativos: dos terceras partes de estas 11 horas,

serán empleadas para la enseñanza en lengua indígena de los contenidos de las asignaturas mencionadas, lo que equivale a 7 horas semanales. En la tercera parte restante de este tiempo, el maestro empleará el español en la explicación de los contenidos programáticos, lo que corresponde a 4 horas a la semana. La necesidad de cumplir con el mandato de una educación intercultural bilingüe exige que, en el segundo y tercer ciclos, ambas lenguas ocupen el 50% del tiempo escolar, como lenguas de instrucción y como objetos de estudio. En el caso del Español, esto se hará a partir de los lineamientos de su uso como segunda lengua.



## 8. Distribución de contenidos

### Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida familiar y comunitaria

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialogar entre niños y entre niños y adultos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir sobre los lazos familiares y comentar sobre ellos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Narrar la historia de uno mismo o de otros</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compartir experiencias de la vida familiar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describir y compartir experiencias y expectativas de la infancia</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrar y difundir costumbres y tradiciones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar y analizar los discursos del buen orador y del buen consejero</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificar las diferentes formas de habla de las personas por edad, género y jerarquía social</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir una carta formal</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar y narrar relatos de sucesos actuales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer, escribir y comentar crónicas y noticias de sucesos actuales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos</li> </ul>

### Las prácticas del lenguaje vinculadas con la tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentar y registrar las narraciones de sus mayores, así como los valores y las enseñanzas que encierran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrar y difundir las palabras de la experiencia</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar narraciones y lecturas de la palabra antigua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar antologías grabadas o escritas con narraciones de la palabra antigua</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recopilar, leer y declamar textos líricos de su comunidad o pueblo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y recopilar textos líricos y narraciones de la nueva palabra</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jugar con las palabras y escuchar, leer y escribir textos con propósitos expresivos y estéticos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir y editar textos con propósitos expresivos y estéticos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir textos con propósitos expresivos o estéticos</li> </ul>

## Las prácticas del lenguaje vinculadas con la vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar el espacio letrado (espacios con escrituras) bilingüe de la escuela y la comunidad</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciar un intercambio epistolar con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intercambiar textos orales y escritos con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigar y difundir los derechos de los niños en el uso y mantenimiento de la lengua</li> </ul>

## Las prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento

Primer ciclo	Segundo ciclo	Tercer ciclo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hablar y escribir para participar en la vida escolar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en actividades comunicativas de la vida escolar</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer distintas formas de registrar el tiempo en la antigüedad</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar herbarios y registrar observaciones sobre cultivos y plantas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrar y compartir conocimientos tradicionales a través de catálogos y recetarios</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar catálogos o recetarios con las propiedades de las plantas medicinales</li> <li>• Difundir prácticas de cuidado ambiental</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar rutas de ubicación y señales preventivas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Representar el espacio de la comunidad y enriquecer la comunicación visual</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar la escritura de la antigüedad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar documentos de la antigüedad</li> </ul>
<b>Leer y escribir en la escuela</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en la biblioteca de la escuela y del salón</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer y escribir en el sistema de escritura de su lengua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar los textos que se escriben (ortografía y puntuación)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudian</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información</li> </ul>



Primer ciclo

# Propósitos para el Primer ciclo

## Se espera que los alumnos:

- ◉ Comprendan el valor de la escritura para utilizarla en la comunicación y el aprendizaje, así como para conservar la información y acrecentar el conocimiento.
- ◉ Inicien el uso de la escritura alfabética para la producción de textos con diversos propósitos comunicativos, considerando y el tipo de texto y su estructura interna.
- ◉ Amplíen sus posibilidades de interacción verbal, utilizando las convenciones sociales y culturales para participar de manera adecuada en diferentes condiciones y contextos.
- ◉ Inicien el aprendizaje de la organización del discurso para narrar acontecimientos en forma cronológica.
- ◉ Experimenten formas expresivas y estéticas para aprender a distinguir las de otras formas de comunicación.
- ◉ Aprendan a apreciar la diversidad cultural y lingüística de su comunidad o región para que valoren su lengua y cultura.
- ◉ Localicen datos en diferentes materiales escritos y tomen notas de la información más relevante.
- ◉ Reconozcan diferentes tipos de textos y sus portadores característicos.

# PRIMER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA VIDA FAMILIAR Y COMUNITARIA

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el primero y segundo grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Dialogar entre niños y entre niños y adultos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Producir diálogos a modo de historietas</li> <li>• Organizar pequeñas representaciones a modo de juegos dramáticos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adoptar rimas o pequeñas canciones como parte del saludo al ingresar en el salón</li> <li>• Producir volantes o invitaciones destinados a padres, docentes y otros alumnos de la escuela</li> <li>• Elaborar un cartel en el que expresen la importancia de la cortesía y el respeto en la relación entre las personas</li> <li>• Registrar vocabulario o formas de expresión nuevas en el fichero de palabras de cada alumno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Historietas</li> <li>• Juegos dramáticos</li> <li>• Volantes e invitaciones</li> <li>• Cartel</li> <li>• Fichero de palabras de uso personal</li> </ul>
Compartir experiencias de la vida familiar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un álbum personal en el que se narren sucesos de la vida familiar</li> <li>• Escribir un diario personal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Platicar sobre sus juegos, expectativas o aquello que les gusta hacer.</li> <li>• Dibujarse y describirse en diferentes situaciones</li> <li>• Escuchar las letras de canciones, coplas o poemas, y comentar el efecto que las palabras les provocan</li> <li>• Integrar a sus ficheros personales las palabras que aprenden a escribir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Álbum personal</li> <li>• Diario personal</li> <li>• Canciones, coplas o poemas</li> <li>• Fichero de palabras de uso personal</li> </ul>
Escuchar y narrar relatos de sucesos actuales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dejar testimonio de la vida de la comunidad en el periódico escolar</li> <li>• Elaborar tiras, historietas o líneas de tiempo para el periódico mural, con el fin de informar sobre acontecimientos relevantes o relatar la vida de una persona</li> <li>• Elaborar un conjunto de carteles informativos sobre la comunidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comentar las noticias sobre sucesos sociales o fenómenos naturales importantes de su comunidad o escuela</li> <li>• Explorar las publicaciones periódicas de la escuela (periódicos murales, periódico escolar, carteles)</li> <li>• Ampliar el vocabulario de su fichero personal con los nombres significativos o palabras claves que aprenden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periódico escolar</li> <li>• Tiras, historietas o líneas de tiempo</li> <li>• Conjunto de carteles</li> <li>• Publicaciones periódicas</li> <li>• Noticias y relatos sobre la historia de la comunidad</li> <li>• Fichero de palabras de uso personal</li> </ul>

# PRIMER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA TRADICIÓN ORAL, LA LITERATURA Y LOS TESTIMONIOS HISTÓRICOS

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el primero y segundo grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
<p>Comentar y registrar las narraciones de sus mayores, así como los valores y las enseñanzas que encierran</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Invitar a padres, personas mayores y/o autoridades tradicionales para que les relaten narraciones de la palabra antigua y compartan con ellos sus sentidos y enseñanzas</li> <li>• Recopilar y registrar consejos que les dan sus abuelos o padres</li> <li>• Incorporar las palabras de la experiencia relacionadas con la naturaleza al libro de "Preguntas y respuestas" del salón</li> <li>• Organizar una representación teatral</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampliar el fichero de palabras de uso personal: identificar las palabras más significativas y escribirlas en su fichero. Registrar palabras clave, expresiones relacionadas con la naturaleza o nombres del mundo natural</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Invitaciones</li> <li>• Grabación de narraciones</li> <li>• Publicación periódica (cuadernillo, folleto o periódico mural)</li> <li>• Libro de "Preguntas y respuestas" de la biblioteca del salón</li> <li>• Representación teatral</li> <li>• Fichero de palabras de uso personal</li> </ul>
<p>Jugar con las palabras y escuchar, leer y escribir textos con propósitos expresivos y estéticos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un material de audio para la biblioteca del salón (cancioneros, refraneros)</li> <li>• Invitar a la escuela a narradores y copleros para que comenten sus experiencias, les narren o canten a los niños</li> <li>• Crear y escribir textos literarios para integrarlos a alguna publicación periódica (periódico mural o cartel) o permanente (cuadernillo)</li> <li>• Dramatizar o representar escenas relacionadas con historias conocidas o anécdotas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en juegos tradicionales</li> <li>• Memorizar las letras de las canciones y rondas</li> <li>• Escribir, copiar o dictar al maestro los estribillos. Identificar las palabras que se repiten en los distintos versos</li> <li>• Explorar las rimas, marcar el ritmo con fuerza con el fin de analizar la forma sonora del lenguaje oral a partir de la musicalidad del canto</li> <li>• Registrar vocabulario nuevo y/o sus definiciones en el fichero de palabras de cada alumno</li> <li>• Revisar con otros el texto que se escribe, escuchar las sugerencias y corregirlo antes de publicarlo</li> <li>• Organizar un coro en el que participen niños de toda la escuela.</li> <li>• Recomendar materiales de la biblioteca</li> <li>• Elaborar un cartel de recomendaciones para ser colocado en el espacio de la biblioteca de la escuela o del salón</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Material de audio (cancioneros, refranes)</li> <li>• Fichero de palabras de uso personal</li> <li>• Coro</li> <li>• Periódico mural</li> <li>• Cuadernillo de difusión</li> <li>• Cartel de recomendaciones</li> <li>• Dramatización de una historia o anécdota</li> </ul>

# PRIMER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA VIDA INTERCOMUNITARIA Y LA RELACIÓN CON OTROS PUEBLOS

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el primero y segundo grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
<p>Explorar el espacio letrado (espacios con escrituras) bilingüe de la escuela y la comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un periódico mural temático sobre las lenguas que se hablan en su comunidad y alrededores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar el espacio escolar y reconocer los carteles o textos expositivos escritos en español y en lengua indígena</li> <li>• Explorar las diferentes letras en una y otra lengua</li> <li>• Visitar la biblioteca de la escuela para explorar los materiales con que cuenta, identificando cuáles están escritos en español y cuáles en lengua indígena</li> <li>• Indagar acerca de la presencia de la escritura en lengua indígena en la comunidad (anuncios, nombres de las calles y letreros)</li> <li>• Generar un ambiente letrado en lengua indígena en el salón y la escuela, participando en la producción de materiales expositivos (carteles, letreros, periódicos murales) o de otro tipo (ficheros, libros, historietas, cuadernillos, volantes, invitaciones, folletos)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periódico mural temático</li> <li>• Carteles informativos</li> <li>• Textos expositivos</li> <li>• Anuncios</li> <li>• Letreros y nombres de calles</li> <li>• Libros</li> <li>• Historietas</li> <li>• Cuadernillos</li> <li>• Volantes</li> <li>• Invitaciones</li> <li>• Folletos</li> </ul>

# PRIMER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON EL ESTUDIO Y LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el primero y segundo grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Hablar y escribir para participar en la vida escolar	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proyectos relacionados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Participar de manera activa en asambleas escolares</li> <li>Participar en la elaboración de listas o registros escolares</li> <li>Escribir, dictar, leer y escuchar cartas</li> <li>Producir volantes o invitaciones para convocar a familiares o la comunidad educativa</li> <li>Leer y comentar el reglamento de la biblioteca con la ayuda del maestro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Discursos</li> <li>Lista de alumnos</li> <li>Cartas y volantes</li> <li>Invitaciones</li> <li>Reglamento de la biblioteca</li> </ul>
Usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaborar un calendario para el salón que sirva como planificador</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ampliar el fichero de uso personal, registrando los nombres de los números, los referidos a la marcación del tiempo y a las unidades de medida</li> <li>Realizar juegos o actividades en los que los niños tengan que medir diferentes cantidades y contar objetos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Calendario de festividades escolares</li> <li>Fichero de palabras de uso personal</li> </ul>
Elaborar herbarios y registrar observaciones sobre cultivos y plantas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaborar un herbario</li> <li>Elaborar un cuadernillo temático sobre cultivos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revisar el herbario para comparar las plantas entre sí</li> <li>Ampliar el fichero de palabras: integrar los nombres de las plantas, los cultivos y las principales herramientas tradicionales utilizadas</li> <li>Escribir el libro de "Preguntas y respuestas" del salón a partir de preguntas específicas (anotar consejos y técnicas de cultivo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Herbario</li> <li>Álbum</li> <li>Libro de "Preguntas y Respuestas"</li> <li>Libro de recomendaciones</li> <li>Libro de consejos</li> </ul>
Elaborar rutas de ubicación y señales preventivas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elaborar señales de rutas de ubicación</li> <li>Elaborar letreros y señales preventivas para colaborar en la solución de problemas de su comunidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Registrar en el fichero de uso personal</li> <li>Elaborar señales preventivas en el espacio escolar o sus alrededores</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Señales preventivas</li> <li>Letreros y avisos</li> <li>Señalamientos de rutas</li> </ul>
Participar en la biblioteca de la escuela y del salón	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proyectos vinculados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clasificar y ordenar los libros de la biblioteca del salón</li> <li>Elaborar fichas bibliográficas de los materiales de la biblioteca escolar</li> <li>Participar en el registro de préstamos con ayuda del maestro</li> <li>Crear una cartelera de libros en la biblioteca de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fichas bibliográficas</li> <li>Solicitud de préstamo de libros</li> <li>Cartelera de difusión de libros</li> </ul>
Leer y escribir en el sistema de escritura de su lengua	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proyectos vinculados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Involucrar prácticas de lectura y escritura de los demás proyectos didácticos. En diversos momentos, el maestro se detiene y genera situaciones didácticas específicas para focalizar la atención de los niños en el sistema de escritura y en el lenguaje que se escribe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Productos relacionados con los demás proyectos didácticos</li> </ul>

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el primero y segundo grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciarse en la escritura alfabética y en el conocimiento de las letras de su lengua escrita</li> <li>• Escribir sus nombres utilizando letras móviles con diversos propósitos.</li> <li>• Comparar las escrituras de los nombres de los alumnos, leerlos y analizarlos para comprender cómo se escriben</li> <li>• Explorar las letras para iniciarse en el reconocimiento del sistema de escritura de su lengua.</li> <li>• Utilizar los nombres propios como fuente de información sobre las letras para escribir otros</li> <li>• Elaborar el fichero de palabras de uso personal</li> </ul>	

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

### Dialogar entre niños y entre niños y adultos

#### Xikamatikaj tlen okichpilmek uan siuapilmej iniuaya tlen tlayekantokejya (Náhuatl)

Educar a un niño en el uso de su lengua significa darle la oportunidad de apropiarse de los diversos modos de hablar, ampliar su vocabulario y registros lingüísticos, conocer las reglas sociales establecidas en diversas situaciones comunicativas y ser eficaz en sus propósitos comunicativos. En este proceso es importante que el niño comprenda las razones por las que las personas cambian su forma de expresarse y dirigirse a otros según su intención (mostrar afecto, ser cortés, ser respetuoso de las jerarquías sociales), su interlocutor (con quién se habla), y el momento y el lugar de la enunciación (cuándo y dónde). De esta manera, el niño aprende nuevas formas de entablar una relación comunicativa con otros (formal, informal, de forma escrita, a través de distintos medios).

En este nivel, la reflexión sobre la diversidad de formas de habla se concentra en la observación y comprensión de las diferencias que existen entre la forma como los niños hablan entre sí y la forma como lo hacen cuando dialogan con un adulto. Se trata de tomar conciencia de diferencias básicas de la comunicación entre niños, y entre niños y adultos, que se dan en el saludo, la manera como se despiden, el uso de ciertas expresiones canónicas para dirigirse a padres o adultos, o en los gestos. El maestro abre espacios de diálogo y reflexiona sobre el lenguaje, refiere otras situaciones comunicativas (por medio de grabaciones, por ejemplo) y las compara, para que los niños las escuchen atentamente y comenten sobre lo que perciben como diferencias en el uso del lenguaje.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Observar y reconocer algunas diferencias en la manera en que los niños usan el lenguaje cuando dialogan entre sí, en comparación con la forma como lo hacen cuando dialogan con un adulto.
- § Comprender que hablar a alguien según las reglas sociales establecidas es una forma de expresar respeto y cortesía, y que el respeto es un valor central en los usos del lenguaje.

**Proyecto:** Producir diálogos a modo de historietas

Proponer situaciones de reflexión sobre el lenguaje a partir del registro escrito o grabado de diálogos espontáneos entre niños, entre niñas o entre niños y niñas, analizando las diferencias y semejanzas en el uso del lenguaje (palabras, formas de expresión, entre otras).

Del mismo modo, analizar las particularidades de la interacción verbal entre niños y adultos (niño/a y madre; niño/a y padre; alumnos y maestro). Identificar las formas de expresión referidas al saludo en estos contextos, entre otros aspectos pertinentes. De forma individual, registrar estos diálogos o algunos fragmentos a modo de historietas en hojas grandes. Incluir los globos de diálogo y los dibujos una vez definida la secuencia de imágenes. Exponer sus historietas en las paredes del salón y recorrerlas para conocer el trabajo de sus compañeros.

**Proyecto:** Organizar pequeñas representaciones a modo de juegos dramáticos

Formar equipos que propongan situaciones reales en las que cada niño tenga que asumir distintos papeles (madre, tío, abuelo, abuela, maestra, entre otros). Elegir una situación de habla en donde tales personajes interactúen con algún fin específico. Organizar una representación informal en la que cada niño imite algunas características del habla del personaje que representa. Ayudar a los alumnos a reflexionar sobre el uso del lenguaje en estos contextos específicos.

**Actividades recurrentes**

- § Ponerse de acuerdo sobre las formas de saludo en el contexto escolar como parte de las rutinas diarias. Adoptar rimas o pequeñas canciones como parte del saludo al ingresar al salón. Ponerse de acuerdo con los alumnos sobre la manera de darse la bienvenida (saludo) y despedirse en el medio escolar. Platicar sobre cómo se dirigirán al maestro, cómo lo harán entre ellos, cómo se pedirán los turnos de habla, entre otros aspectos referidos al lenguaje en la escuela.
- § Producir volantes o invitaciones destinados a padres, docentes y otros alumnos de la escuela con el propósito de compartir sesiones de narración o lectura, exposiciones de producciones escritas o plásticas. Al hacerlo, proponer y explorar formas alternativas de invitación según los destinatarios.
- § En pequeños grupos, elaborar un cartel en el que expresen la importancia de la cortesía y el respeto en la relación entre las personas.
- § Registrar vocabulario o formas de expresión nuevas, así como sus definiciones, en el fichero de palabras de cada alumno.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

### Compartir experiencias de la vida familiar

Ku'iwatanet+ p+retimani hipát+ kiekatari ke mem+teheutei (Huichol)

Describirnos es una forma de encontrarnos con nosotros mismos y tomar conciencia de nuestro modo de ser y sentir como personas. Al compartir experiencias y anécdotas de nuestra historia personal recreamos nuestra identidad, porque los momentos cruciales de una vida no sólo son provocados por los hechos como suceden, sino por la forma como la persona los recuerda y los relata. En otras palabras, las vidas también son textos que están sujetos a revisiones y nuevas interpretaciones.

En este nivel educativo posiblemente los niños logren referir acontecimientos como si se trataran de imágenes o escenas no totalmente conectadas entre sí (aunque tengan cierta secuencia) y tengan dificultad para expresarse y compartir su mundo interno. Por eso, el maestro los ayuda y dialoga con ellos mientras realizan las actividades. En los proyectos que se presentan se sugieren textos y soportes (tipos de libros o materiales escritos) acordes con las posibilidades de los niños, como son álbumes, diario personal, carteles, periódico escolar o mural, folletos, cuadernillos, antologías grabadas, calendario, entre otros.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Realizar descripciones sencillas y narrar sucesos significativos de forma secuencial, apoyándose en imágenes.
- § Utilizar diversas formas de expresar experiencias personales emotivas de manera oral y escrita.
- § Escribir textos breves y sencillos.
- § Distinguir diferentes soportes o materiales escritos y saber cómo se organizan o para qué sirven (álbum, diario personal, calendario, entre otros).

**Proyecto:** Elaborar un álbum personal en el que se narren sucesos de la vida familiar

Compartir de manera oral acontecimientos relevantes de sus vidas. Reflexionar sobre el significado de estos momentos: qué sintieron o por qué son tan importantes. Realizar dibujos que representen estos acontecimientos o incluir fotos, cada uno en una hoja distinta. Escribir un texto que acompañe cada dibujo en el que se describa el acontecimiento. Ordenar de manera cronológica los hechos; producir una portada. Realizar un evento en el salón e invitar a los padres para compartir este material con ellos.

**Proyecto:** Escribir un diario personal

En un cuaderno destinado exclusivamente a este fin, describir o narrar vivencias personales expresando miedos, sueños, deseos o preferencias. Durante todo el ciclo escolar, los niños producen este diario y lo conservan como un recuerdo de la infancia.

**Actividades recurrentes**

- § Abrir espacios para que los niños platicuen sobre sus juegos, expectativas o aquello que les gusta hacer.
- § Dibujarse y describirse en diferentes situaciones. Explorar y comentar diferentes formas de expresar emociones y valorar la riqueza y el poder de las palabras y los gestos para comunicar nuestras emociones o intenciones. Estas actividades se pueden integrar al trabajo con contenidos de otras asignaturas, por ejemplo, “mi cuerpo” y “cómo somos”.
- § Integrar las nuevas palabras que aprenden a escribir en sus ficheros personales (por ejemplo, los nombres de los miembros de la familia).

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

Escuchar y narrar relatos de sucesos actuales

Ots'máts ani i t'ilmáts k'al jawa' u wat'el xowé' (Tének)

Los niños, aún los más pequeños, participan en muchas actividades de la vida comunitaria y están atentos a las novedades y sucesos que son importantes en su entorno social. El intercambio de información y el relato de las noticias o sucesos actuales en una comunidad son prácticas comunicativas de gran valor. Por tal motivo, el maestro invita y apoya a los niños para que relaten de manera oral y escrita los sucesos actuales o hechos que conocen o les preocupan.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Organizar el discurso siguiendo el orden en que suceden los hechos, y presentar los acontecimientos de tal manera que resulten comprensibles para el lector.
  - En el caso de acontecimientos de orden social, incluir descripciones o comentarios que den cuenta de su manera de ser y el valor que tienen.
  - En el caso de acontecimientos relativos a fenómenos naturales, dejar testimonio de las consecuencias o efectos en la vida de la comunidad.
  - En el caso de la historia de alguna persona, las ideas pueden organizarse a partir de un tiempo cronológico.
- § Conocer la forma como se organiza una publicación periódica como periódico mural, periódico escolar y cartel.

**Proyecto:** Dejar testimonio de la vida de la comunidad en el periódico escolar

Narrar acontecimientos que describan o relaten hechos significativos de la comunidad (fiestas tradicionales, entre otros), dejando testimonio de lo que consideren más importante sobre su valor, naturaleza o desarrollo. Escribir el acontecimiento seleccionado por dictado al maestro. Revisar el texto a medida que se escribe y la versión final. Invitar a los padres para que revisen con ellos la información sobre tales hechos. Publicar en el periódico escolar o en un periódico mural los textos que se escriban. Integrar imágenes.

**Proyecto:** Elaborar tiras, historietas o líneas del tiempo para el periódico mural, con el fin de informar sobre acontecimientos relevantes o relatar la vida de una persona

En parejas, escribir textos a partir de imágenes, para narrar acontecimientos relevantes de la comunidad, indicar las fechas y comentar algunas consecuencias de estos sucesos o narrar de manera cronológica la historia de personas de la comunidad destacadas por su participación, actividades o aportes. Intercambiar los textos para revisar cómo están escritos antes de incluirlos en el periódico mural. Tomar acuerdos sobre cómo organizar su periódico. Respetar sus escrituras y escribir debajo lo que quisieron decir, cuando los niños no escriban de manera convencional.

**Proyecto:** Elaborar un conjunto de carteles informativos sobre la comunidad

Indagar y registrar el significado que tiene el nombre de la comunidad, y escuchar algunos relatos sobre su historia. En parejas, elaborar un conjunto de carteles informativos a partir de cuatro preguntas: ¿cómo era mi comunidad?, ¿cómo es?, ¿cómo será? y ¿cómo me gustaría que fuera? Una variante puede ser dar la consigna: "Sueña tu comunidad". Invitar a algunas personas mayores de la comunidad, padres o autoridades o consejos de ancianos para que les platicuen sobre el tema, les aclaren dudas y conozcan sus producciones. Integrar dibujos y decidir el diseño de los carteles (ubicación de los textos y dibujos, colores, tipos de letra). Exponer sus carteles en el espacio escolar e invitar a los padres a que los vean.

**Actividades recurrentes**

- § Comentar en su salón de manera habitual las noticias sobre sucesos sociales o fenómenos naturales importantes de su comunidad o escuela (puede elegirse un momento de un día específico como la "hora de las noticias"), reflexionando sobre los efectos o consecuencias que tengan. Seleccionar las noticias que consideren relevantes para incluirlas en las publicaciones periódicas de la escuela o el salón.
- § Explorar las publicaciones periódicas de la escuela (periódicos murales, periódico escolar, carteles).
- § Ampliar el vocabulario de su fichero personal con los nombres significativos o palabras clave que aprenden al participar en los proyectos.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Comentar y registrar las narraciones de sus mayores, así como los valores y las enseñanzas que encierran

**Dämede n'e da y'ofa ya b'ede ya däk'ei n'e da badi ya muui n'e ya nt'atäte pe'tsi'u (Hñähñü)**

Una de las grandes riquezas de los pueblos de México es su tradición oral, porque forma parte del alma de los grupos indígenas. Las culturas de México han desarrollado una rica tradición oral que han cultivado y enriquecido al codificarla en discursos muy formales con un gran valor estético. Por tal razón, en lo oral se codifica un ritmo, una métrica, un estilo y una estructura propios.

La palabra antigua se refiere a elegantes discursos que tratan las más diversas materias: dioses, orígenes, cosmogonía, cultos, ceremonias y relatos de las cosas antiguas. Comentar y reflexionar sobre la herencia de los pueblos indígenas permite comprenderla como una totalidad fundamental y articulada.

Esta mirada es indispensable para superar la visión de la perspectiva local y comprender la cultura que comparten diversos pueblos indígenas.

Los niños de este nivel se acercan a esta tradición oral que ha sido conservada en el corazón de muchas personas, especialmente el de los narradores eminentes que conocen el arte de narrar según los cánones o modelos de la tradición. Acercarse a esta literatura y tomar conciencia de sus formas estilizadas y formales y su valor como texto literario no es algo que suceda espontáneamente. Por tales razones, es importante invitar a personas de la comunidad que se distinguen por su conocimiento sobre estos relatos para que los compartan con los niños, o que el maestro lea a todo el grupo narraciones de la palabra antigua ya editadas, y les ayude a descubrir su riqueza.

Las narraciones que las personas mayores de una comunidad relatan a las nuevas generaciones son parte de la tradición oral de los pueblos y cumplen la función de transmitir sistemas de ideas, valores, enseñanzas, tradiciones y patrones de conducta, dando un sustento ancestral a la cultura actual de las comunidades. Estas enseñanzas regulan la conducta de las personas en la familia, la comunidad y la sociedad, y contienen la antigua sabiduría de los pueblos indígenas, por lo que se trata de una literatura oral con un fin educativo o didáctico.

Los consejos que dan los padres a sus hijos, las arengas reales y los discursos en las grandes solemnidades con motivo del nacimiento, del matrimonio o de la muerte, forman parte de esta tradición. Son textos bellos que dejan entrever diversos recursos literarios, como los paralelismos y las metáforas propias de las lenguas indígenas. Actualmente resulta difícil distinguir en estas narraciones cuáles son los elementos de origen exclusivamente prehispánico y cuáles los introducidos como consecuencia del largo contacto y fusión de culturas durante los siglos de la Colonia y la vida independiente de México.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Acercarse a la tradición oral de su pueblo a través de las narraciones de sus mayores, y comentar sobre sus valores y enseñanzas, así como apreciar la forma como son contadas.
- § Introducirse a las prácticas de oralidad, lectura y escritura en la escuela (escuchar narraciones grabadas, registrar partes de un texto, escuchar y comentar un relato oral, dictar al maestro un relato para que lo escriba en el pizarrón, escuchar la lectura que hace el maestro siguiendo su lectura en un texto).
- § Explorar frases, formas de expresión o palabras escritas en los textos que leen, con el fin de aprender y analizar cómo se escriben (reconocer los grupos o secuencias de letras que corresponden a una raíz o afijo que se repite en otras expresiones, entre otras posibilidades según la estructura de la lengua).

**Proyecto:** Invitar a padres, personas mayores y/o autoridades tradicionales para que les relaten narraciones de la palabra antigua y compartan con ellos sus sentidos y enseñanzas

Planificar el día de la visita. Elaborar la invitación de manera colectiva, por dictado al maestro, y enviarla a la persona. Reflexionar sobre su contenido y fórmulas que expresen cortesía, respeto y agradecimiento. Organizar el encuentro y grabar estas narraciones. Comentar las narraciones, sus enseñanzas y significados, con la persona que las relata. Registrar en sus cuadernos un comentario sobre el evento y las narraciones que escucharon o los valores que aprendieron.

**Proyecto:** Recopilar y registrar consejos que les dan sus abuelos o padres

Pedir a sus padres o abuelos que les den algunos consejos para compartirlos con sus compañeros del salón. Dictar al maestro lo que les contaron, revisar el texto escrito por el maestro en el pizarrón, de manera colectiva. Al hacerlo, seguir línea por línea la lectura en voz alta del maestro. Reconocer algunas palabras o anticipar y corroborar qué dice en algunas partes. Copiar estos textos en sus cuadernos. Revisar si los textos que escriben comunican ideas comprensibles. Pasar en limpio los textos para integrarlos en una publicación periódica (cuadernillo, folleto o periódico mural).

**Proyecto:** Incorporar las palabras de la experiencia relacionadas con la naturaleza al libro de “Preguntas y respuestas” del salón

Recopilar algunas “Palabras de la experiencia” sobre la naturaleza, preguntando a sus padres. Exponerlas de manera oral en su salón y platicar sobre sus enseñanzas. Seleccionar los textos que integrarán al libro de “Preguntas y respuestas” de la biblioteca del salón (libro del tipo “sabías que...”). Por equipos, escribir los textos que les sean asignados. Intercambiar los textos entre los equipos para revisar cómo están escritos y corregirlos con la ayuda del maestro. Distribuirse la tarea de pasar en limpio la última versión ya corregida en el libro de “Preguntas y respuestas”, bajo la supervisión del maestro.

**Proyecto:** Organizar una representación teatral

Armar sencillas representaciones a partir de los relatos que escucharon o leyeron. Organizar la función distribuyéndose las tareas y ensayar la representación. En caso de relatos muy complejos, el maestro puede narrar partes y los niños representar algunas escenas. Escribir un guión de manera colectiva por dictado al maestro. Elaborar el vestuario de manera muy sencilla y buscar la forma de crear ciertos efectos sonoros. Escribir un volante para anunciar la función, e invitar a padres, alumnos y maestros. Copiar varios ejemplares y repartirlos en la comunidad escolar. Evaluar la representación que hicieron y la organización de la función.

### Actividades recurrentes

- § Ampliar el fichero de palabras de uso personal. Identificar las palabras más significativas y escribirlas en su fichero. Registrar palabras clave, expresiones relacionadas con la naturaleza o nombres del mundo natural.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Jugar con las palabras y escuchar, leer y escribir textos con propósitos expresivos y estéticos

Chenlá alás t'o nuk t'an i ubin la, tsikila i ts'ibinla u pete ni pitsilt'aán (pátsik uts) (Chontal)

A los niños indígenas, como a los niños de todo el mundo, les gusta jugar, imitar a los animales y a los adultos y hacer chistes. Uno de sus juegos favoritos es adivinar cuál es su animal compañero, es decir, el animal que nació el mismo día que ellos y que los acompañará a lo largo de su vida. También gustan de jugar a las rondas y cantar mientras dan vueltas o contar adivinanzas que retan el ingenio de quienes las tienen que resolver.

Canciones y juegos para niños hay en todas las lenguas indígenas. Estos juegos suelen ser parte de la cultura infantil de una comunidad y tienen un significado profundo. Estas rimas, juegos de palabras y acertijos divierten a los niños y cumplen una función educativa central: les ayudan a conocer su propia cultura y a explorar diversos aspectos relativos a la forma oral o escrita de palabras o expresiones en su lengua.

En este nivel educativo es importante que el maestro ayude a sus alumnos a coordinar la sonoridad de las palabras con su forma escrita, poniendo en evidencia que fragmentos de igual sonoridad se representan con fragmentos de igual escritura, lo cual es un principio básico para aprender a escribir una lengua con un sistema de escritura alfabético: coordinar una forma sonora (los sonidos del lenguaje) con un sistema gráfico (las letras de su alfabeto).

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Manifestar su capacidad creativa a través de imágenes y ritmos, jugando con la sonoridad del canto acompañado de instrumentos, y tomar conciencia de los diversos sentidos que una palabra adquiere al ponerse en relación con otra.
- § Concentrarse en la forma sonora del lenguaje, al escuchar atentamente una canción o un poema, seguir un ritmo o disfrutar la musicalidad del canto.
- § Participar en la producción de materiales escritos, asumiendo distintas funciones: comentar los borradores, revisar, reescribir, ilustrar, decidir el diseño gráfico de una publicación y dirigir su edición, así como copiar un material para tener varios ejemplares, entre otras.
- § Comentar narraciones de los materiales de la biblioteca de la escuela.

**Proyecto:** Elaborar un material de audio para la biblioteca del salón (cancioneros, refraneros)

Escuchar y leer en voz alta cantos, coplas, poemas, trabalenguas, refranes y/o adivinanzas, explorando la musicalidad del lenguaje producida por el ritmo y las rimas. Seguir el ritmo con las palmas o instrumentos musicales sencillos. Leer varias veces un mismo poema, estribillo o copla para compartir las interpretaciones de las expresiones con sentido figurado. Memorizar y recitar algunos poemas. Seleccionar los textos que se van a incluir en la grabación y designar a los niños que los leerán o recitarán. Realizar la grabación del cancionero, refranero o poemario con ayuda del maestro. Elaborar la etiqueta con los nombres de los niños y los textos. Escribir de manera colectiva una pequeña introducción o palabras preliminares. Conservar un cassette en el salón y reproducirlo para que los niños lo compartan con sus familiares en sus casas.

**Proyecto:** Invitar a la escuela a narradores y copleiros para que comenten sus experiencias, les narren o canten a los niños

Seleccionar a la persona que invitarán y planificar qué les gustaría preguntarle: ¿por qué canta coplas?, ¿cómo aprendió el arte de narrar o cantar?, entre otras interrogantes posibles. De manera colectiva, dictar al maestro las preguntas que consideran importantes y elaborar un pequeño guión. De manera individual, copiar las preguntas en sus cuadernos. Escribir la invitación de manera colectiva, bajo la supervisión del maestro, y explorar opciones diversas sobre qué decir y cómo decirlo. Organizar el salón para darle la bienvenida, generando un ambiente grato y propicio para el encuentro. Escuchar atentamente el relato y formular otras preguntas que les surjan en el momento. Preparar unas palabras de agradecimiento para la despedida. Escribir un comentario sobre la experiencia del narrador o copleiro y leerlo en voz alta ante el grupo para compartir sus impresiones.

**Proyecto:** Crear y escribir textos literarios para integrarlos a alguna publicación periódica (periódico mural o cartel) o permanente (cuadernillo)

De manera individual, escribir textos en los que se juegue con el sentido de las palabras (rimas, chistes, entre otros) o redactar narraciones a partir de propuestas de recreación literaria, modificando personajes o el desenlace, entre otras posibilidades. Revisar los textos con cada niño. Respetar la manera de escribir de los niños cuando sus escrituras no sean convencionales. En este caso, escribir lo que quisieron decir debajo del texto que hayan escrito. Realizar ilustraciones (integrar actividades artísticas del programa de Educación Artística). Seleccionar los textos que se integrarán a la publicación a partir de algún criterio definido de manera colectiva, y tomar decisiones sobre el formato de la publicación y la distribución de ilustraciones y textos (diseño gráfico).

**Proyecto:** Dramatizar o representar escenas relacionadas con historias conocidas o anécdotas

Seleccionar aquello que se va a representar, elaborar los títeres y preparar el escenario (también pueden actuar). Ensayar varias veces las escenas. Determinar un día para la presentación ante los padres de familia. Elaborar un volante de manera colectiva por dictado al maestro, y copiar varios ejemplares para distribuirlos entre la comunidad educativa.

### Actividades recurrentes

- § Participar en juegos tradicionales.
- § Memorizar las letras de las canciones y rondas. Cantar varias veces una misma canción. Escribir, copiar o dictar al maestro los estribillos; identificar las palabras que se repiten en los distintos versos, explorar las rimas, marcar el ritmo con fuerza, con el fin de analizar la forma sonora del lenguaje oral a partir de la musicalidad del canto.
- § Registrar vocabulario nuevo y/o sus definiciones en el fichero de palabras de cada alumno.
- § Revisar con otros el texto que se escribe, escuchar las sugerencias y corregirlo antes de publicarlo.
- § Organizar un coro en el que participen niños de toda la escuela.
- § Recomendar materiales de la biblioteca, especialmente de los relatos que escriben sus compañeros. Elaborar un cartel de recomendaciones para ser colocado en el espacio de la biblioteca de la escuela o del salón.

# Ámbito

## La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Explorar el espacio letrado (espacios con escrituras) bilingüe de la escuela y la comunidad

Yom mi ik'el ba' ts'ijbubil tyi ity'añ yik'oty tyi kaxlañ ty'añ ambä tyi yotylel päjsuñ yik'oty tyi ilumal (Ch'ol)

La diversidad cultural y lingüística de las comunidades y pueblos de México es una realidad que está presente no sólo en el contexto comunitario sino en todo el país. En algunas comunidades se escucha el español, y otras lenguas indígenas, además de la lengua materna (por ejemplo, en la radio y la televisión se escucha el español o alguna lengua indígena).

Aprender a escribir en un mundo intercultural y bilingüe exige establecer vínculos (semejanzas y diferencias) entre ambos sistemas de escritura. La escuela debe ayudar a los niños a comprender la importancia de escribir en la propia lengua y ampliar los usos de la escritura en la vida comunitaria, con el fin de registrar conocimientos de su pueblo, difundir información importante, comunicarse a distancia con diversas personas o resolver problemas prácticos en su comunidad. Es necesario que los niños también reconozcan la utilidad de emplear el español para comunicarse con otras personas que no hablan su lengua.

Cuando una comunidad desarrolla y amplía los usos del lenguaje escrito no sólo fortalece la presencia de su lengua en nuevos espacios sociales y comunicativos, sino que también logra un conocimiento más profundo de su lengua oral y desarrolla competencias comunicativas nuevas, porque aprender a escribir exige reflexionar sobre la lengua y ser conscientes de la forma como se organiza el discurso en distintas situaciones.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Valorar la diversidad cultural y lingüística como la forma de vida más común en nuestra época.
- § Identificar el contacto con otras culturas y lenguas en sus vidas cotidianas.
- § Comprender que todas las lenguas son valiosas y respetables.
- § Valorar su lengua y su cultura.
- § Reconocer los espacios de uso del español y de la lengua indígena más comunes en su vida cotidiana.
- § Comprender la importancia de escribir su lengua materna y el español como segunda lengua.
- § Reconocer las diferencias gráficas entre textos escritos en español y en lengua indígena.
- § Descubrir que todas las lenguas son orales y comprender que su lengua, como cualquier otra, se puede escribir.
- § Comprender la relación entre letra y sonido, y conocer las letras de su lengua con los sonidos correspondientes y, en su caso, los signos diacríticos u otras marcas gráficas.
- § Reconocer diversos tipos de publicaciones o soportes (libros, carteles, periódicos, cartas), sus funciones sociales y ciertas diferencias básicas entre ellos, en el modo como se organizan gráficamente.

**Proyecto:** Elaborar un periódico mural temático sobre las lenguas que se hablan en su comunidad y alrededores

Registrar el nombre de las lenguas que se hablan o escuchan en la comunidad y en los medios de comunicación (radio y televisión).

Indagar y comentar los contextos de uso de cada lengua, reflexionando sobre las razones por las que se usa una lengua u otra en cada situación. De manera colectiva y por dictado al maestro, elaborar un guión con preguntas para entrevistar a algunas personas de la comunidad y reflexionar con ellas sobre la importancia de hablar y escribir en lengua materna y en español.

Por equipos, escribir textos con la información que recopilen y sus comentarios personales, así como hacer ilustraciones que representen los contextos de uso de cada lengua. Intercambiar los textos para que, con la ayuda del maestro, revisen la ortografía y la separación entre palabras y la comunicabilidad del escrito, verificando que sea comprensible. Seleccionar los textos que integrarán el periódico mural, y tomar decisiones sobre su formato y diseño gráfico. Exponer el periódico en las paredes de la escuela e invitar a los padres de familia a que lo lean y aprecien.

### Actividades recurrentes

- § Explorar el espacio escolar y reconocer los carteles o textos expositivos escritos en español y en lengua indígena. Identificar índices gráficos en los que sea posible establecer en qué lengua están escritos. Explorar las diferentes letras en una y otras lenguas. Descubrir qué está escrito en un texto o soporte, tomando en cuenta el tipo de publicación, lugar donde se encuentra y posibles funciones comunicativas.
- § Visitar la biblioteca de la escuela para explorar los materiales con que cuenta, identificando cuáles están escritos en español y cuáles en lengua indígena. Explorar estos materiales y sus libros de texto en español o lengua indígena para reconocer cómo están organizados (portada, índice, títulos, fotografías o ilustraciones, entre otros aspectos).
- § Indagar la presencia de la escritura en lengua indígena en la comunidad (anuncios, nombres de las calles y letreros). Identificar los que estén escritos en español y reflexionar por qué estarán escritos en esa lengua. Comentar la importancia de que éstos estén escritos en la lengua indígena o en textos bilingües.
- § Generar un ambiente letrado en lengua indígena en el salón y la escuela, participando en la producción de materiales expositivos (carteles, letreros, periódicos murales) o de otro tipo (ficheros, libros, historietas, cuadernillos, volantes, invitaciones, folletos). El maestro les lee los carteles tanto en español como en lengua indígena expuestos en la escuela, y les explica su función. En todo momento procura que los niños reconozcan las diferencias gráficas entre una y otra lengua escrita.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Hablar y escribir para participar en la vida escolar

#### Taj++yi' i tajaayi' iga' t+gu+yykumiñ kuyujkuy ityijoom (Zoque-Popoluca)

El lenguaje tiene una función central en la mayoría de los ámbitos de la actividad humana y, particularmente, en la escuela, tanto en los intercambios de carácter informal (pláticas, juegos, sugerencias, comentarios) como en las actividades formales (cuando el maestro explica, da instrucciones o pregunta a los alumnos, éstos a su vez responden, opinan o preguntan, participan en asambleas, hacen entrevistas para obtener información). En definitiva, gran parte del trabajo cotidiano en el salón se lleva a cabo a través de hablar, escribir, leer y escuchar. Por ello es importante que el maestro dé indicaciones a los niños sobre cómo organizar el trabajo colectivo: en parejas, pequeños grupos, de manera individual o colectiva, y les ayude a comprender cómo interactuar entre ellos en distintas situaciones (expresar sus opiniones sobre un tema, escuchar con atención a sus compañeros que leen o explican su punto de vista, sostener un diálogo, organizar un evento, buscar información en la biblioteca). Es importante que los niños colaboren y participen en la organización de todas las actividades escolares, compartiendo responsabilidades con sus maestros, de acuerdo con sus posibilidades.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Participar en diversas modalidades de trabajo colectivo en la escuela (en parejas, en pequeños grupos, en asambleas).
- § Participar en actos de escritura de la rutina escolar, compartiendo con el maestro estas tareas (registrarse en listas, elaborar letreros, marcar objetos, integrar información en el calendario del salón, ampliar sus ficheros personales, escribir notas, recados, invitaciones o volantes, expresar alguna felicitación, pedir algún consejo, registrar sus nombres en listas, registrar los materiales de la biblioteca que solicitan en préstamo, enviar cartas con diferentes fines, escribir en sus cuadernos).
- § Comprender la importancia de tomar en cuenta a su interlocutor tanto en los intercambios orales como en los escritos.
- § Reconocer las diferencias en el uso del lenguaje entre el contexto familiar y el escolar (en el saludo, en la forma de interactuar o participar), especialmente cuando tales diferencias ocasionen dificultades de comunicación en el contexto escolar (por ejemplo, por la presencia de hermanos mayores y menores en el mismo salón o reglas de uso del lenguaje en su relación con los adultos y en su relación con el maestro).

### Actividades recurrentes

Rutinas de la vida en el aula y la escuela en las que los alumnos tengan que dialogar, escuchar, leer y escribir con fines prácticos:

- § Participar en prácticas cotidianas de escritura que el maestro varía intencionalmente para generar distintas situaciones: escritura espontánea o bajo la supervisión del maestro; escritura por sí mismo o compartida con otros compañeros; escritura individual, en parejas o equipos; dictado al maestro para que escriba en el pizarrón o dictado del maestro a los niños; copia de un texto propuesto por un adulto o copia de un texto para realizar varios ejemplares; re-escritura de un texto a partir de otro que sirve como referente o modelo; re-escritura de un borrador al que se le han hecho varias correcciones.
- § Participar de manera activa en asambleas escolares, en conjunto con sus compañeros de otros niveles, expresando su punto de vista y escuchando el de otros, a la vez que aprenden las reglas de interacción.
- § Participar en la elaboración de listas o registros escolares (listas de niños, letreros del salón) escribiendo por sí mismos. Revisar todas estas anotaciones de manera colectiva.
- § Escribir, dictar, leer y escuchar cartas del correo interescolar, personal y familiar (escribir cartas a los niños que estén enfermos, cartas de despedida a los niños que se vayan de la comunidad, o cartas dirigidas a niños de otras escuelas). Organizar esta actividad por parejas o de manera individual. En el caso de cartas colectivas, dictar al maestro y seguir la escritura paso a paso.
- § Producir volantes o invitaciones para convocar a familiares o la comunidad educativa a través de distintas actividades didácticas: entre todos comentan cómo escribirla. Cada niño hace la invitación para ciertas personas o se organizan por parejas para escribir a distintos destinatarios: dictan al maestro para que escriba el texto en el pizarrón y todos participan para producir varios ejemplares. En todos los casos revisan estos textos y valoran si el lenguaje utilizado es acorde con el destinatario. En algunas ocasiones el maestro centra la atención de los niños en la ortografía de las palabras y en el modo como han separado una palabra de otra, procurando reflexionar sobre los aspectos del lenguaje involucrados en la escritura de enunciados, frases y expresiones (análisis de frases y fórmulas expresivas canónicas, análisis de palabras compuestas o identificación de palabras recurrentes: preposiciones, artículos, marcadores o clasificadores).
- § Leer y comentar el reglamento de la biblioteca con la ayuda del maestro.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Usar palabras referidas a unidades de medida de tiempo y cantidad

Nokita etejone waka taenukiata betana ayukanta intok jaisa beekiata betana (Yaqui)

Las palabras originarias de lengua indígena que sirven para representar el transcurso del tiempo (momentos del día, los días, meses y años) y los nombres de los números se han perdido en muchas regiones. Por esta razón es importante que el maestro reflexione con los alumnos sobre esta situación y promueva el uso de estas palabras. Las lenguas indígenas poseen su propia nomenclatura para la numeración; muchas de ellas clasifican las cosas (los sustantivos) en grupos según diversos atributos o formas. Esa clasificación se expresa en algunas lenguas mediante clasificadores numerales. Es decir, las cosas se contabilizan si pertenecen a la misma clase.

El maestro realiza diversas operaciones de conteo o medición para que los niños aprendan a nombrar estas unidades y operar con ellas. Ponen especial atención en utilizar la numeración de su lengua cuando cuentan objetos. Las unidades de medida con frecuencia se acompañan de expresiones de cantidad o cuantificadores que expresan ideas como “completo”, “lleno”, “todos”, “muchos”, “pocos”, “algunos”, que en algunos casos corresponden también a adverbios de cantidad. Los alumnos exploran la forma en que su lengua expresa esas nociones.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Empezar a reconocer algunas palabras o formas de expresión que sirven para señalar el transcurso del tiempo en pasado, presente o futuro, y las partículas que indican la duración de una acción (verbos conjugados, adverbios o marcas de aspecto en el verbo).
- § Conocer las palabras o, en su caso, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos al transcurso del tiempo (momentos del día, día, meses y año).
- § Utilizar las unidades de medida que se utilizan en su comunidad (la mano, la cuarta, el brazo, la brazada, entre otras).
- § Identificar los nombres de los números que se usan en el conteo o en el agrupamiento en conjuntos y los cuantificadores (muchos, pocos, manojos, manos).

## Sugerencias de actividades y proyectos didácticos

### **Proyecto:** Elaborar un calendario para el salón que sirva como planificador

De manera colectiva, registrar los acontecimientos más significativos para los niños y la comunidad: festividades o fiestas tradicionales del ciclo cultural, actividades centrales del ciclo agrícola, cumpleaños, entre otros. Incluir la calendarización de proyectos escolares (visitas, trabajos, investigaciones, entrevistas). Introducir imágenes y colores que ayuden a la identificación de los eventos. Al inicio de cada mes, acordar lo que van a registrar, calendarizando sus actividades mediante dibujos o escribiendo palabras clave. El calendario debe tener un tamaño suficiente para ser leído por todos y estar expuesto durante todo el año, por lo que habrá de esmerarse en su producción.

### **Actividades recurrentes**

- § Ampliar el fichero de uso personal, registrando los nombres de los números, los referidos a la marcación del tiempo y a las unidades de medida.
- § Realizar juegos o actividades en que los niños tengan que medir diferentes cantidades y contar objetos.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

Elaborar herbarios y registrar observaciones sobre cultivos y plantas

Juyyasaapúaariam ya'anake jachin juka jittasä tua júyyata buk béchiibo ento etwäpojachin a yáanakëw ketchi (Mayo)

Las prácticas tradicionales relacionadas con los cultivos y la recolección de plantas silvestres se han realizado durante siglos, desde que el hombre se volvió sedentario; sin embargo, muchos de estos conocimientos se están perdiendo. Registrar estos saberes permite organizarlos y promover que estas prácticas se preserven y puedan ser heredadas de una generación a otra, ya que son actividades fundamentales de la vida cotidiana de los pueblos y forman parte del aprovechamiento de los recursos naturales de la comunidad.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Observar para aprender y generar nuevos conocimientos.
- § Respetar la tierra, sus frutos y a las personas que la trabajan.
- § Comprender el valor de la escritura como forma de registro para conservar y acrecentar el conocimiento.
- § Iniciarse en el conocimiento de la forma como se organiza la información en distintos tipos de libros o soportes según su función: herbarios, cuadernillos, libro de "Preguntas y respuestas" del salón (libro del tipo "sabías que..."), entre otros.
- § Ampliar su léxico para nombrar las plantas y sus propiedades (frío, caliente, áspero, amargo, entre otras).

**Proyecto:** Elaborar un herbario

Recolectar hojas de plantas para integrarlas en un herbario. Clasificarlas de acuerdo con su utilidad (medicinales, ceremoniales, comestibles, sagradas) o características y propiedades. Platicar sobre sus funciones, propiedades y ciclos de vida. Comentar, explorar y experimentar sus olores, sabores, colores y su presencia en los alimentos.

En parejas, escribir textos descriptivos que integren la información obtenida de cada planta. Intercambiar los textos para revisarlos bajo la supervisión del maestro. En caso de que los niños no escriban de manera convencional, respetar sus escrituras y anotar debajo lo que los alumnos quisieron decir. De manera grupal, tomar decisiones sobre el diseño del herbario. Pegar las hojas y pasar en limpio sus textos.

**Proyecto:** Elaborar un cuadernillo temático sobre cultivos

Consultar a sus padres y observar para informarse sobre los principales cultivos de su comunidad. Reflexionar sobre su valor y comentar sobre la forma en que los alumnos participan y aprenden en estas actividades agrícolas. Integrar esta información en cuadernillos que pueden intercambiar con escuelas de otras comunidades cercanas. Invitar a padres de familia para que revisen con ellos la información antes de enviar el material a su destinatario. Revisar los textos de manera colectiva bajo la supervisión del maestro. Proponer elaborar otros cuadernillos incluyendo nuevos temas en función del tipo de producción de la comunidad (pesca, ganadería) o integrando los conocimientos que adquieren en otras asignaturas.

**Actividades recurrentes**

- § Revisar el herbario para comparar las plantas entre sí.
- § Ampliar el fichero de palabras de uso personal: integrar los nombres y descripciones de las plantas, los cultivos y las principales herramientas tradicionales utilizadas en las diferentes actividades agrícolas.
- § Observar el proceso de crecimiento de diversas plantas y registrar sus observaciones en textos acompañados con dibujos.
- § Escribir y seleccionar parte de la información que obtienen con las diversas actividades en el libro de "Preguntas y respuestas" del salón a partir de preguntas específicas (anotar consejos y técnicas de cultivo).
- § Si la biblioteca de la escuela cuenta con cuadernillos informativos, el maestro planifica sesiones para leerles algunas partes, y promueve que los niños exploren estos materiales y descubran cómo se organiza la información.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Elaborar rutas de ubicación y señales preventivas

Kaxtlawakan tatsokgni nema wan niku pakgankan chu lakalhka xlakata natamakgtakgalha (Tutunakú)

Saber marcar una ruta para ir de un punto a otro es importante, porque permite determinar la mejor forma de llegar a un lugar y calcular la distancia que se debe recorrer. Elaborar estas rutas de ubicación presupone un conocimiento preciso sobre los recorridos posibles y los obstáculos que hacen mejor o peor una ruta que otra, y genera la necesidad de distinguir palabras que se usan para nombrar las distancias y las relaciones espaciales.

En este nivel escolar es importante que los alumnos conozcan el valor de los letreros como señales visuales preventivas, pues con frecuencia esas señales no están muy presentes en el espacio comunitario. Por tal razón, los alumnos identifican lugares que son peligrosos (existe un derrumbe, la tierra es pantanosa, existe un hoyo, el río está crecido) y producen dibujos, símbolos o señales visuales preventivas para colocarlos en el espacio correspondiente en la escuela y sus alrededores.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Representar gráficamente un recorrido.
- § Usar términos y formas de expresión relativos al espacio y las relaciones espaciales.
- § Comprender la función preventiva de los señalamientos.
- § Participar en actividades que ayuden a prevenir accidentes o problemas.

**Proyecto:** Elaborar rutas de ubicación

Reconocer y registrar los nombres de parajes de la comunidad y utilizarlos como referentes en la elaboración de rutas de ubicación. Al platicar sobre los recorridos, aprender los nombres para establecer relaciones en el espacio, como izquierda, derecha, arriba o abajo, y ubicar sitios de referencia (el pozo, el cementerio, el camino principal, el río). Reconocer algunas toponimias e identificar los marcadores locativos de su lengua o nombres y partículas que sirven para relacionar objetos en el espacio.

**Proyecto:** Elaborar letreros y señales preventivas para colaborar en la solución de problemas de su comunidad

En parejas, realizar encuestas en la comunidad acerca de los accidentes públicos más frecuentes y los lugares que presentan algún tipo de peligro para los niños. Explorar el espacio de la escuela y sus alrededores para identificar los señalamientos que haya. Comentar sobre sus significados y función. Hacer anotaciones. Presentar la información obtenida en el salón y debatir acerca de las posibles medidas de prevención.

Opcionalmente, elaborar un árbol de problemas (gráfica, esquema o dibujo en el que se representen los peligros que encontraron a través de palabras o frases clave).

En parejas, elaborar letreros y carteles preventivos. Seleccionar los más adecuados y ubicarlos en el lugar correspondiente.

**Actividades recurrentes**

- § Registrar en el fichero de uso personal de cada niño los nombres aprendidos al trabajar con estos contenidos.
- § Elaborar señales preventivas en el espacio escolar o sus alrededores cuando tal acción permita prevenir algún tipo de peligro.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Participar en la biblioteca de la escuela y del salón

Ti' u kúuchil áanalte'ob yaan tu najil u xook (Maya)

La biblioteca es un espacio que ofrece las mejores condiciones para que los niños se integren a las prácticas del lenguaje escrito en conjunto con sus compañeros de otros niveles. Su participación y los grados de responsabilidad que asuman en las tareas que realicen en la biblioteca dependen de sus posibilidades, pero siempre pueden ser copartícipes en su funcionamiento. Se aprende a leer y escribir participando en las actividades que se generan en torno a los textos o a propósitos de ellos: los lectores cuidan sus libros porque los valoran, hacen comentarios sobre lo que leen o escriben, recomiendan textos y comparten sus interpretaciones o preferencias. La circulación de los materiales de la biblioteca permite reproducir en la escuela las prácticas de lectura que existen fuera de ella, y acercar a los niños al mundo de los libros y de la cultura escrita.

Los niños exploran los libros de forma espontánea desde muy pequeños: se entusiasman con las ilustraciones, observan las partes escritas, simulan que leen, se concentran en las letras e identifican sus tipos y tamaños, sienten la textura del material y ponen atención a los títulos de las portadas para encontrar el libro que buscan en un estante de la biblioteca. Todas estas sensaciones, motivaciones e ideas intervienen cuando seleccionan un libro o un material de su agrado. El maestro aprovecha estos momentos para centrar la atención de los niños en cómo se organizan los materiales, cómo se leen, dónde se guardan y cómo se pueden cuidar para que no se deshojen o maltraten. También es importante que aprendan a respetar las reglas de la biblioteca y se acostumbren a anotarse según los criterios de control que haya en su escuela. Los niños pueden participar en la organización de los libros acomodándolos en sus lugares, al mismo tiempo que dialogan sobre ellos: tipos de textos (literario, informativo), los diversos soportes (diccionarios, herbarios, catálogos, publicaciones periódicas) y sus funciones.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Participar en las actividades de la biblioteca, respetando las reglas de uso.
- § Solicitar, consultar, explorar y leer los materiales con la ayuda del maestro.
- § Reconocer un libro en la biblioteca, ubicar el título y pedirlo en préstamo. Rellenar las fichas correspondientes con ayuda del maestro.
- § Valorar los materiales de lectura, explorar los libros y saber cómo se organizan por dentro y en los estantes.
- § Usar la información sobre la forma como se organizan distintos soportes o materiales de lectura para anticipar su contenido o buscar una información específica.
- § Conocer diversas modalidades de escritura y lectura.
- § Dar sentido a lo que leen o escuchan leer, pudiendo identificar de qué trata el texto.
- § Enriquecer los acervos de la biblioteca del salón y participar en la producción de textos con el fin de difundir y compartir conocimientos.
- § Adquirir la práctica de revisar, compartir y corregir sus textos.

Participar en la biblioteca de la escuela y del salón no es, en realidad, un contenido particular del ámbito de estudio. Se trata de una práctica relativa a la lectura y la escritura de orden general, importante en cualquiera de los ámbitos, ya que todo conocimiento generado en la escuela requiere la búsqueda de diversas fuentes de información y el enriquecimiento de sus acervos permanentes.

### Actividades recurrentes

- § Clasificar y ordenar los libros de la biblioteca del salón y participar en la elaboración de fichas bibliográficas para todos los materiales (incluidos los materiales que los propios niños elaboran) con ayuda del maestro. Incluir título, autor y alguna breve referencia.
- § Participar en el registro de préstamos con ayuda del maestro.
- § En distintos momentos, propiciar que los niños se recomienden entre ellos los textos que leen, tanto de manera informal como formal. De manera periódica, crear una cartelera con recomendaciones de libros en la biblioteca de la escuela. También se puede incluir estas recomendaciones en las publicaciones periódicas de la escuela o en un periódico mural.
- § En conjunto con el maestro, explorar los libros para conocer cómo se organizan (libro de cuentos, libro de “Preguntas y respuestas”, libro de texto, entre otros).
- § Saber ubicar información específica en un libro o anticipar su contenido a partir de la lectura del índice y la información provista por las ilustraciones. Ubicar un contenido a partir del número de página.
- § Seleccionar textos informativos y literarios que desean leer en el salón o llevar a sus casas en calidad de préstamo, por el placer de leer para uno mismo o para otros.
- § Elegir textos de las bibliotecas de la escuela, buscarlos y encontrarlos según propósitos específicos (buscar una información, un texto de su agrado, entre otras).
- § En el espacio de la biblioteca o en un lugar especialmente organizado para tal fin, leer a los niños con continuidad un mismo texto, por capítulos, o un cuento que admita ser interrumpido para crear suspenso. Los niños siguen la lectura del maestro o adulto.
- § Invitar a personas de la comunidad de manera periódica, para que les relaten historias o les lean materiales de la biblioteca de la escuela.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Leer y escribir en el sistema de escritura de su lengua

#### Likgalhtawakga chu tsokga tsokgni nak ixtachiwin (Tutunakú)

Las situaciones didácticas dirigidas a que los niños conozcan las letras (el alfabeto) no deben presentarse con el único fin de enseñarlas, porque al hacerlo se destruye la función social de la lectura y la escritura y se desvirtúa la esencia misma de la comunicación oral y escrita. Por ello, el maestro genera situaciones didácticas que tengan un sentido y un valor comunicativo para los niños, procurando conciliar los objetivos de enseñanza con los objetivos propios de la actividad comunicativa. Por otra parte, el maestro debe tomar como base el modo como escriben sus alumnos, y promover que escriban textos con fines sociales específicos, no importando lo sencillo y breves que sean, ni si están escritos o no de manera convencional. Si lo considera necesario, el maestro puede escribir debajo de la escritura de los niños para aclarar lo que quisieron expresar de manera espontánea y poco convencional. Sin embargo, siempre revisa los textos con ellos mientras los escriben y les da sugerencias, información o indicaciones que les ayuden a modificar su modo de escribir y acercarse a la escritura alfabética, de manera progresiva, sabiendo que este conocimiento requerirá todo un proceso.

Escribir un texto no se restringe a poner letras en un papel; es necesario también organizar el lenguaje que se escribe para expresar una intención comunicativa (informar, narrar, dejar un testimonio, convencer, registrar, entre muchas otras) y decir lo que se piensa o siente sobre una realidad. El maestro favorece la comparación y el intercambio de ideas entre los niños como fuentes de dudas e información; interviene para que se apropien de las prácticas de revisar, corregir y compartir sus textos, y propone situaciones didácticas para que aprendan algo nuevo sobre los textos, el sistema de escritura o las prácticas sociales del lenguaje en cada acto de escritura y de lectura.

Los procesos de normalización de los sistemas de escritura en lengua indígena aún no están consolidados. En este sentido, el maestro aprovecha esta circunstancia histórica para capitalizarla a favor de la reflexión sobre la lengua y las formas textuales. Lo importante es que los alumnos reflexionen sobre su lengua y den argumentos a favor de una escritura u otra, o se ciñan a un acuerdo generado en el ambiente escolar.

El maestro genera un ambiente estimulante e infunde seguridad y confianza para que los niños se animen a enfrentar el reto de aprender a leer y a escribir en su propia lengua durante todo el año escolar.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Escribir textos breves en lengua indígena con fines sociales específicos y con sentido para los propios niños, y analizarlos en unidades progresivamente menores.
- § Leer por sí mismos textos accesibles a este ciclo.
- § Avanzar simultáneamente en la comprensión del sistema de escritura y del lenguaje que se escribe.
- § Adquirir la práctica de revisar, compartir y corregir sus textos.
- § Ayudarse entre compañeros y escribir textos comprensibles para el lector.
- § Integrar los textos que escriben en diversos soportes o materiales con diferentes formatos, según la intención y el tipo de información.
- § Participar en diversas modalidades de lectura.

Leer y escribir en el sistema de escritura de cada lengua no es, en realidad, un contenido particular de las “Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento”. Se trata de una práctica del lenguaje de orden general que está presente en todos los proyectos y actividades recurrentes de la asignatura.

Los proyectos que se proponen, en casi todos los casos, involucran prácticas de lectura y escritura. En diversos momentos, el maestro se detiene y genera situaciones didácticas específicas para focalizar la atención de los niños en el sistema de escritura y en el lenguaje que se escribe. El maestro puede retomar las sugerencias que se indican en cada proyecto o actividad con tal fin. Por tal razón, esta práctica o contenido curricular no presenta sugerencias de proyectos y actividades recurrentes.

### Actividades recurrentes

- § Escribir y reconocer sus nombres con diferentes fines: participar en las rutinas escolares como pasar lista, escribir los cumpleaños en el calendario del salón, marcar objetos con sus nombres, entre otras prácticas posibles. Es importante que los nombres de los niños estén expuestos y escritos en letra imprenta mayúscula, en alguna pared del salón, para que sean vistos por todos.
- § Escribir sus nombres utilizando letras móviles con diversos propósitos.
- § En el marco de estas actividades, comparar la escritura de los nombres de los alumnos, leerlos y analizarlos para comprender cómo se escriben. Explorar las letras para iniciarse en el reconocimiento del sistema de escritura de su lengua.
- § Utilizar los nombres propios como fuente de información sobre las letras para escribir otros nombres (animales u objetos o palabras que inician con las mismas letras). Respetar el uso no convencional que los niños hacen de las letras (por ejemplo, cuando les asignan valores silábicos), dándoles el tiempo que necesiten para que aprendan a utilizarlas según el principio alfabético. Reflexionar y centrar la atención de los niños en la forma sonora de las palabras, aprendiendo que las palabras pueden ser analizadas en unidades orales menores (respetar el análisis silábico que hacen los niños, hasta que, poco a poco, puedan identificar las consonantes y las vocales).
- § Elaborar el fichero de palabras de uso personal y enriquecerlo con nombres significativos para ellos: escribir los nombres o palabras que aprenden en diferentes fichas o tarjetas. Revisar que los niños escriban bien sus nombres en las fichas o tarjetas. Ordenarlas en una cajita a modo de fichero. Ordenar el fichero utilizando separadores y, en diversos momentos, variar la organización de las tarjetas (orden alfabético o campo semántico) para familiarizarse con la idea de un diccionario. Utilizar estas tarjetas en otras actividades didácticas o juegos. El fichero también sirve para consultar y verificar cómo se escribe una palabra. En la parte trasera de cada ficha pueden integrar dibujos.





Segundo ciclo



# Propósitos para el Segundo ciclo

## Se espera que los alumnos:

- ◉ Reflexionen sobre los nombres propios, los apellidos y los términos de parentesco y las relaciones que marcan.
- ◉ Conozcan sobre los derechos de los niños y los derechos lingüísticos y culturales para que aprendan a ejercer los derechos que les corresponden como niños mexicanos.
- ◉ Fortalezcan su autoestima y seguridad al tomar la palabra.
- ◉ Se inicien en la escritura de textos bilingües breves para reflexionar sobre las formas de expresión escrita en cada lengua.
- ◉ Conozcan las expresiones reverenciales propias de su lengua al dirigirse a las autoridades o personas mayores para establecer y mantener relaciones de respeto.
- ◉ Identifiquen las formas adecuadas y pertinentes para interactuar en diferentes circunstancias, tomando en cuenta el género de los participantes.
- ◉ Aprecien la riqueza cultural de su lengua, así como la del español y la de otros pueblos.
- ◉ Valoren las formas de escritura utilizadas en su lengua en la antigüedad, para que comprendan la originalidad de la escritura indígena, así como la importancia de ésta en el desarrollo de su cultura.
- ◉ Reflexionen sobre el cambio de significado de las palabras de acuerdo con el contexto, para que comprendan que una palabra puede tener varios sentidos dependiendo de la situación comunicativa.
- ◉ Escriban textos con fines estéticos para recrear la imaginación y estimular su creatividad a través del lenguaje.
- ◉ Mantengan comunicación con personas de otras variantes dialectales para comprender que la lengua no es homogénea y que las diferencias dialectales no impiden la comunicación.
- ◉ Experimenten diversas modalidades de lectura, de acuerdo con propósitos específicos, para localizar y obtener la información deseada.
- ◉ Localicen información con fines específicos en los materiales de la biblioteca.
- ◉ Participen, en función de sus posibilidades, en la organización, cuidado y uso de la biblioteca.
- ◉ Conozcan las convenciones de distintos géneros textuales y las utilicen al producir escritos con diversos propósitos y para diferentes destinatarios.
- ◉ Planeen, revisen, corrijan y difundan los textos que producen.



# SEGUNDO CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA VIDA FAMILIAR Y COMUNITARIA

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el tercero y cuarto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Escribir sobre los lazos familiares y comentar sobre ellos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar el árbol genealógico familiar</li> <li>• Realizar carteles sobre los linajes de la comunidad, los apellidos originarios de familias de la región allegadas a ellos, y los lazos familiares</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un glosario del salón (en forma de un cuadernillo) con neologismos (palabras de nueva creación o adaptadas de otras lenguas) y registrarlos en el diccionario de la escuela</li> <li>• Escribir nombres propios y reflexionar sobre la ortografía y la separación de palabras que plantean dudas de escritura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glosario de neologismos</li> <li>• Diccionario escolar</li> <li>• Álbum familiar</li> </ul>
Describir y compartir experiencias y expectativas de la infancia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Realizar una serie de periódicos murales sobre "Ser niño o niña en mi comunidad"</li> <li>• Recopilar juegos de ayer y de hoy en un cuadernillo</li> <li>• Montar juegos escénicos que representen situaciones en las que los mayores dan consejos a los niños y jóvenes</li> <li>• Difundir los derechos y obligaciones de la niñez en el medio escolar (cartel, periódico mural, folletos)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indagar y reflexionar sobre los significados de los términos referidos a la etapa de la niñez, y agregar esta información en el diccionario de la biblioteca de la escuela (diccionario que los alumnos de la escuela elaboran)</li> <li>• Realizar conferencias sobre el tema en distintos momentos del año para difundir los derechos y obligaciones de los niños</li> <li>• Participar en asambleas escolares donde se platique sobre estos derechos y se resuelvan los conflictos mediante el diálogo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diccionario escolar</li> <li>• Periódico mural</li> <li>• Cuaderno de juegos</li> <li>• Cartel</li> <li>• Folletos</li> </ul>
Registrar y difundir costumbres y tradiciones	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampliar el diccionario temático o enciclopedia infantil de la biblioteca de la escuela con un apartado sobre costumbres y tradiciones</li> <li>• Elaborar materiales con textos bilingües para difundir las costumbres y tradiciones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indagar sobre la presencia y el significado de diferentes sonidos presentes en rituales o festividades de la comunidad: campanas, cohetes, tambores, caracol, entre otros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diccionario temático</li> <li>• Enciclopedia infantil</li> <li>• Textos bilingües</li> </ul>
Identificar las diferentes formas de habla de las personas por edad, género y jerarquía social	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Improvisar representaciones que simulen diálogos entre personas con diferencias de edad, género o jerarquía social</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir pequeñas tiras o historietas sobre diálogos, y escribir éstos en los globos de diálogo</li> <li>• Ampliar el vocabulario, registrando las palabras nuevas (neologismos) o los distintos sentidos de una misma palabra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Historietas en forma de diálogo</li> <li>• Glosario de neologismos</li> </ul>
Leer, escribir y comentar crónicas y noticias de sucesos actuales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en la producción del periódico o gaceta escolar</li> <li>• Grabar crónicas sobre diversos sucesos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Editar en volantes información preventiva o noticias de urgencia</li> <li>• Elaborar comunicados o carteles acerca de noticias comunitarias para exponerlos en espacios públicos o en la escuela</li> <li>• Registrar sucesos ocurridos en la comunidad</li> <li>• Leer y comentar la gaceta o periódico de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Volantes informativos</li> <li>• Carteles de prevención</li> <li>• Gacetas</li> <li>• Periódico escolar</li> </ul>

# SEGUNDO CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA TRADICIÓN ORAL, LA LITERATURA Y LOS TESTIMONIOS HISTÓRICOS

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el tercero y cuarto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Registrar y difundir las palabras de la experiencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Editar una colección de materiales de difusión sobre las palabras de la experiencia (carteles, folletos o cuadernillos)</li> <li>• Elaborar un libro que integre textos sobre las palabras de la experiencia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir estos nuevos aportes por dictado al maestro, exponerlos en diversos momentos o eventos escolares (debates, asambleas) y recurrir a ellos cuando haya que enfrentar situaciones conflictivas</li> <li>• Leer materiales de la biblioteca elaborados por otros grupos sobre narraciones referidas a las palabras de la experiencia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carteles</li> <li>• Folletos</li> <li>• Cuadernillos</li> <li>• Libros de palabras de la experiencia</li> </ul>
Escuchar narraciones y lecturas de La palabra antigua	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Editar una antología grabada con narraciones de la palabra antigua</li> <li>• Incluir descripciones de personajes, lugares o animales sagrados en la enciclopedia infantil o diccionario temático de la biblioteca de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enriquecer el diccionario temático de la biblioteca de la escuela, integrando conocimientos organizados por temas específicos</li> <li>• Relatar experiencias al participar en ceremonias agrícolas o en relación con la naturaleza, conforme al ciclo cultural de la comunidad y las costumbres y tradiciones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diccionario temático</li> <li>• Antologías de narraciones grabadas</li> </ul>
Recopilar, leer y declamar textos líricos de su comunidad o pueblo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar una antología con poemas de autores contemporáneos para la biblioteca de la escuela</li> <li>• Organizar una lectura en voz alta o declamación, e invitar a los padres de familia y a niños de otros grados</li> <li>• Recopilar y editar formas líricas propias de su pueblo, grabadas por narradores de su comunidad o escritas por los alumnos en un cancionero o poemario</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en la edición y circulación de producciones colectivas asumiendo diferentes funciones (edición, ilustración, compaginación, reproducción de ejemplares, distribución en el medio educativo, publicidad)</li> <li>• Entonar o recitar los textos líricos que se aprenden frente a sus compañeros, o recitarlos y cantarlos en el coro de la escuela</li> <li>• Ampliar el diccionario de la escuela, registrando nuevas palabras o distintos sentidos de palabras ya existentes</li> <li>• Indagar sobre los instrumentos musicales típicos de su región</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antologías de poemas o poemario</li> <li>• Textos literarios</li> <li>• Diccionario escolar</li> <li>• Cancionero</li> </ul>
Escribir y editar textos con propósitos expresivos y estéticos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un libro de narraciones escritas por los alumnos y el maestro</li> <li>• Presentar el libro de narraciones escritas por los niños y el maestro en un evento escolar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grabar o producir adivinanzas, dichos, coplas en diversos momentos u otorgar un tiempo libre para jugar con las palabras</li> <li>• Hacer un cartel con adivinanzas, coplas, rimas, creadas por los alumnos</li> <li>• Producir recomendaciones de los materiales de la biblioteca, especialmente de los relatos que escriben sus compañeros</li> <li>• Elaborar un cartel de recomendaciones para ser colocado en el espacio de la biblioteca de la escuela</li> <li>• Revisar los textos, valorarlos, seleccionarlos, editarlos, entre otras acciones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Libro de narraciones</li> <li>• Antología de adivinanzas, dichos o coplas</li> <li>• Cartel de adivinanzas</li> <li>• Cartel de recomendaciones</li> </ul>

# SEGUNDO CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA VIDA INTERCOMUNITARIA Y LA RELACIÓN CON OTROS PUEBLOS

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el tercero y cuarto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Iniciar un intercambio epistolar con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elaborar un mapa indicando las variantes dialectales de su lengua</li><li>• Iniciar un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablan la misma lengua</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Escuchar las grabaciones de niños de otras escuelas de la región que utilicen otras variantes, comentando los cambios léxicos (cambio ligero o completo en la pronunciación de las palabras, y cambios de significado)</li><li>• Indagar y registrar las diferentes formas de saludar, preguntar, afirmar, negar, pedir, agradecer y ordenar en las variantes de su región, y distinguir sus diferencias</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mapa de variantes dialectales</li><li>• Cartas interdialectales</li></ul>

# SEGUNDO CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON EL ESTUDIO Y LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el tercero y cuarto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Participar en actividades comunicativas de la vida escolar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyectos vinculados con las demás practicas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar atentamente una exposición</li> <li>• Elaborar invitaciones, envío de solicitudes o permisos relativos a la vida escolar, escritura o lectura de listados, etiquetas, anuncios, entre otros textos</li> <li>• Releer las actas de acuerdos con ayuda del maestro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reglamento de préstamo de libros</li> <li>• Solicitudes</li> <li>• Etiquetas y anuncios</li> <li>• Actas de acuerdos</li> </ul>
Registrar y compartir conocimientos tradicionales a través de catálogos y recetas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un catálogo de plantas</li> <li>• Elaborar o enriquecer el recetario de la biblioteca de la escuela con algunos de los platillos propios de la comunidad</li> <li>• Difundir medidas preventivas para evitar el consumo de alimentos que contienen sustancias tóxicas</li> <li>• Organizar una fiesta de la gastronomía regional</li> <li>• Elaborar una producción colectiva del tipo "manual", o enriquecer la enciclopedia infantil de la biblioteca con textos que describan la conducta de algunos seres vivos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer los recetarios, catálogos o enciclopedia infantil de la biblioteca de la escuela durante todo el ciclo escolar, cuando resulte pertinente</li> <li>• Elaborar comidas siguiendo las indicaciones de alguna receta del recetario de la biblioteca Realizar cálculos y determinar cantidades utilizando las medidas de peso tradicionales o que se usan en la comunidad (sardina, puño, litro, cuarta, brazo, codo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Catálogos de plantas</li> <li>• Recetario</li> <li>• Manual del cuidado de animales</li> </ul>
Representar el espacio de la comunidad y enriquecer la comunicación visual	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un mapa o maqueta de su comunidad o de un centro arqueológico</li> <li>• Elaborar los señalamientos de los lugares principales de la comunidad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ampliar las entradas léxicas del diccionario bilingüe de la biblioteca de la escuela con los nombres que averiguaron</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maqueta de la comunidad con señalamientos</li> <li>• Diccionario bilingüe</li> </ul>
Explorar la escritura de la antigüedad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visitar zonas arqueológicas y escribir un comentario sobre la visita</li> <li>• Elaborar sellos o marcas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar materiales de la biblioteca o de enciclopedia sobre la escritura de la antigüedad: códices prehispánicos o coloniales y registros de escritura en bordados, tejidos, alfarería, vestimenta tradicional, pintura del cuerpo, cerámica, entre otros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Resúmenes</li> <li>• Notas o apuntes</li> </ul>

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el tercero y cuarto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyectos vinculados con las demás practicas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizar los acervos escolares y elaborar las fichas bibliográficas, ordenar los materiales; los etiquetan, establecen las reglas de uso, reparan los libros, los forran, entre otras</li> <li>• Editar las publicaciones colectivas y periódicas de la escuela, como el periódico escolar, gacetas informativas, revistas, folletos, publicaciones con temáticas específicas, catálogos, diccionarios, entre otras</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fichas bibliográficas</li> <li>• Reglamento de uso de la biblioteca escolar</li> <li>• Gaceta informativa</li> <li>• Revistas</li> <li>• Folletos</li> </ul>
Revisar los textos que se escriben (ortografía y puntuación)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyectos vinculados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Actividades relacionadas con los demás proyectos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Textos relacionados con los demás proyectos</li> </ul>

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

Escribir sobre los lazos familiares y comentar sobre ellos

Karantani márhukueri ampe (P'urhépecha)

El lenguaje es el instrumento con el que el hombre da forma a sus ideas, deseos, estados de ánimo y formas de actuar, y es el medio por el que establece relaciones con su entorno familiar.

La sociedad es un sistema de relaciones en el que los lazos de parentesco cumplen una función central. El lenguaje expresa este sistema de relaciones y le da forma a través de los nombres, apellidos y linajes. Los linajes se identifican por grupos de personas o familias que mantienen un comportamiento y una forma de vida similar. Por tal razón, escribir sobre los lazos de parentesco permite a los niños reflexionar sobre el significado de la identidad familiar y el orden social de la comunidad, así como comprender los valores y modos de ser que se les inculcan en su vida cotidiana.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Comprender la importancia que tienen los diversos lazos de parentesco o lazos sociales más cercanos en la vida social de la comunidad.
- § Escribir los nombres de estas relaciones y los nombres propios de sus parientes y grupo social más cercano.

**Proyecto:** Elaborar el árbol genealógico familiar

Organizados en equipos, comentar y escribir los nombres de los parientes y las palabras o expresiones referidas a los lazos de parentesco para advertir cómo se conforman las familias y la comunidad. Reflexionar sobre el sentido de estas relaciones (tío-sobrino, padre-hija, padre-hijo, hermano menor-hermano mayor, hermana mayor-hermana menor, entre otras) con todo el grupo. Cada niño elabora el árbol genealógico de su familia y reflexiona sobre su historia familiar (también identifica si hay parientes que han migrado o parientes que se han casado con personas de otras regiones o culturas, entre otras situaciones posibles). Integrar actividades artísticas del programa de Educación Artística. Escribir textos e incluir ilustraciones sobre las personas o las actividades de las familias alrededor del esquema (árbol). Intercambiar el trabajo con otro niño y recorrer estos equipos para revisar con ellos la separación entre palabras y la ortografía, procurando reflexionar sobre su lengua: análisis de frases, palabras compuestas o identificación de preposiciones, artículos, entre otros.

Invitar a los padres de familia a la exposición de sus trabajos para comentar con ellos el significado de sus apellidos y las situaciones sociales y culturales que han provocado cambios de los apellidos o nombres originales de las familias. Realizar las invitaciones y planificar la exposición.

**Proyecto:** Realizar carteles sobre los linajes de la comunidad, los apellidos originarios de familias de la región allegadas a ellos, y los lazos familiares

Organizados en equipos, entrevistar a distintas personas y buscar información sobre los linajes o apellidos originarios de familias de la región y el origen de otros apellidos; preguntar sobre el significado de distintas relaciones filiales y de parentesco, las reglas matrimoniales, entre otros temas. Integrar la información obtenida en fichas o resúmenes.

Presentar la información al grupo y, entre todos, seleccionar y registrar la que se considere relevante en el pizarrón o una hoja grande. Analizar la composición de diversos nombres propios simples y compuestos al revisar lo que escribieron. Tomar acuerdos respecto de la forma de escribir los nombres compuestos. Reflexionar sobre la distinción entre nombres propios y comunes.

Por equipos, planificar un diseño de cartel (determinar la tipografía o el tipo de letras que utilizarán, ilustraciones, espacios de los textos y dibujos, diseño gráfico, colores, entre otros aspectos) e integrar los textos que escribieron. Compartir sus ideas sobre el diseño y la información seleccionada entre los equipos, antes de hacerlos; revisar el uso de mayúscula inicial. Elaborar los carteles (uno por equipo) de manera creativa. Exponer los carteles y recorrerlos.

**Actividades recurrentes**

- § Elaborar un glosario del salón (en forma de un cuadernillo) con neologismos (palabras de nueva creación o adaptadas de otras lenguas) y registrarlos en el diccionario de la escuela. Enriquecer este glosario cada vez que algún niño descubra un neologismo.
- § Revisar el uso de mayúsculas al escribir nombres propios y reflexionar sobre la ortografía y la separación de palabras que plantean dudas sobre cómo escribirlas.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

### Describir y compartir experiencias y expectativas de la infancia

#### Lichiwinán la tasí chu likgalhchiwinankán tu paxtokgkanít chu tu lakpuwán nak ixlatamat (Tutunakú)

Cada sociedad determina, a partir de su cultura, los periodos significativos en la vida de una persona y las expectativas respecto de lo que significa ser niño o niña: qué derechos y obligaciones tendrán en cada etapa (qué se espera o qué no de niños de distintas edades: 3 años, 5 años, 10 años, por ejemplo); qué juegos les son permitidos; cómo comportarse ante los adultos; los castigos y premios que reciben; la forma como deben comportarse según sean niños o niñas (diferencias de género), entre otros aspectos. Incluso, la sociedad determina los rituales y ceremonias que se realizan con el fin de marcar el sentido que tiene cada momento del desarrollo (cuando nacen y se les pone un nombre o los festejos asociados al crecimiento). Todos estos elementos de la socialización de los niños marcan fuertemente sus modos de vida en el seno de la familia y la comunidad.

Los niños contribuyen y participan en las prácticas culturales de su comunidad desde el momento mismo de su nacimiento, tomando roles definidos y cumpliendo con lo que se espera de ellos en cada situación. Sin embargo, no siempre pueden expresar sus inquietudes y necesidades, por lo que es importante que la escuela les ofrezca un espacio de comunicación para hablar sobre sí mismos y comprender el mundo que los rodea.

La enseñanza de su lengua en el medio escolar es una manera de promover la participación infantil y sensibilizar a los padres sobre los derechos educativos, lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas. Participar les permite a los niños y niñas desarrollar su autoestima, autonomía y capacidad para expresar sus opiniones sobre asuntos que les competen y les afectan, aportando sus puntos de vista. Por tales razones, es necesario promover y experimentar nuevas formas de relación entre niños y adultos, entre alumnos y docentes, especialmente en el medio escolar, en donde el respeto debe ser un valor fundamental. De esta manera, la escuela contribuye a la promoción de los derechos de la niñez y a la formación de los niños como ciudadanos, y les provee de la experiencia necesaria para que aprendan a justificar su posición y explicar su modo de pensar, percibir y sentir el mundo que les rodea.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Reflexionar sobre su mundo y descubrir la importancia de la participación de la niñez en la vida social.
- § Construir campos semánticos (grupos de palabras que están relacionadas por su significado) referidos a la condición de la niñez en la comunidad y la cultura infantil.
- § Participar en la difusión de los derechos y obligaciones que se tienen como niño, dentro de la familia y la comunidad.
- § Reflexionar sobre los derechos de la niñez y los derechos lingüísticos y culturales de los niños y niñas indígenas, y de sus pueblos.
- § Expresar sus puntos de vista y fortalecer su autoestima y seguridad al tomar la palabra.

**Proyecto:** Realizar una serie de periódicos murales sobre “Ser niño o niña en mi comunidad”

Comentar sobre el mundo infantil: juegos, formas de participar en la comunidad, características de ser niños o niñas, obligaciones y derechos, celebraciones y fiestas relativas a los niños. Reflexionar sobre el valor de la amistad y debatir sobre cuándo alguien es un verdadero amigo.

Organizar equipos para escribir textos sobre estos temas. Intercambiarlos con otro equipo para revisar la adecuación y progresión de lo que se dice, la puntuación, la separación entre las palabras y la ortografía.

Presentar los textos ante todo el grupo. Seleccionar los que se incluirán en la serie con base en criterios acordados por el grupo. Tomar decisiones sobre el formato de cada periódico y el tiempo que estará expuesto. Distribuir la tarea del armado de cada ejemplar, creando una comisión editorial en la que grupos de niños, por turnos, asuman la responsabilidad del armado de cada periódico de la serie. Guardar los textos que se publiquen en el siguiente número del periódico. Releer los textos y corregirlos cada vez que se organice un nuevo ejemplar: la lectura diferida en el tiempo es una buena oportunidad para favorecer la reflexión sobre lo escrito y cómo se escribe.

**Proyecto:** Recopilar juegos de ayer y de hoy en un cuadernillo

Indagar en la comunidad acerca de los juegos que los mayores jugaban cuando eran niños, o invitar a familiares o autoridades para que les platiquen sobre el tema. Comparar dichos juegos con los que los niños practican en la actualidad. Seleccionar los que integrarán en su publicación.

Organizados en equipos, escriben textos que expliquen cómo se juegan (textos instruccionales), según el modo como esta información se comunica en su comunidad.

Revisarlos bajo la supervisión del maestro y algún familiar para que den su opinión sobre el lenguaje utilizado y la manera como se presenta la información. Revisar puntuación, separación de las palabras y ortografía. Integrar los textos al cuadernillo.

En grupo, elaborar una introducción, por dictado al maestro. Hacer el índice y la página editorial con los nombres de los participantes.

Elaborar un cartel para difundir este material en la comunidad educativa o escribir una carta que acompañe el material si se envía a otra escuela.

**Proyecto:** Montar juegos escénicos que representen situaciones en las que los mayores dan consejos a los niños y jóvenes

Platicar sobre los consejos que se dan a los niños y niñas en el ámbito familiar. Comparar las formas de expresar un consejo, un regaño, un deber o una advertencia. En el caso de lenguas en contacto (indígenas o indígenas y español), analizar las semejanzas y diferencias entre estos actos desde diversos puntos de vista.

En equipos, proponer juegos escénicos que representen situaciones en las que los mayores dan consejos a los niños y a los jóvenes. Montar los juegos escénicos e invitar a compañeros de otros niveles a su representación.

**Proyecto:** Difundir los derechos y obligaciones de la niñez en el medio escolar (cartel, periódico mural, folletos)

Organizados en equipos, buscar información en los materiales de la biblioteca sobre los derechos y obligaciones de los niños, especialmente los referidos al respeto a la identidad cultural y al uso de la lengua materna en el medio escolar (textos de la primaria o documentos).

En grupo, compartir la información y definir los temas y los materiales que cada equipo elaborará.

Organizar una exposición e invitar a la comunidad educativa. Fijar el día y elaborar los volantes para anunciar el evento. Exponer el material y preparar su plática por equipos con el fin de sensibilizar a la comunidad educativa sobre los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas. Valorar la necesidad de hacer versiones bilingües de los materiales que leen o escriben.

### Actividades recurrentes

- § Indagar y reflexionar sobre los significados de los términos referidos a la etapa de la niñez, y agregar esta información al diccionario de la biblioteca de la escuela (diccionario que los alumnos de la escuela elaboran y enriquecen a lo largo de todo el año. Los alumnos del tercer ciclo son los encargados de organizarlo y revisarlo periódicamente).
- § Realizar conferencias sobre el tema para difundir los derechos y obligaciones de los niños en distintos momentos del año.
- § Participar en asambleas escolares donde se platique sobre estos derechos y se resuelvan los conflictos mediante el diálogo. Comentar la experiencia en el grupo.
- § Generar situaciones didácticas en las que los niños puedan hablar de sí mismos, de su vida cotidiana y de sus experiencias o expectativas.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

### Registrar y difundir costumbres y tradiciones

#### Wechela' nha' wede ká dá chhohnh bene' (Zapoteca)

Las costumbres son las prácticas que rigen la vida de una comunidad y se transmiten de generación en generación por estar asociadas a la identidad de un pueblo. Son normas que regulan el comportamiento cotidiano y la actuación de las personas por ser modos habituales de proceder o conducirse; tienen un alto valor y un significado profundo.

Muchas de las relaciones entre las personas y entre éstas y la naturaleza se establecen a partir de rituales que se han heredado de los antepasados; su práctica integra y da sentido a la vida de la comunidad. Por tal razón, los rituales se convierten en un conocimiento sagrado que se celebra, agradece y respeta.

Muchas costumbres y tradiciones han sufrido cambios con el tiempo, incluso de una generación a otra, a pesar de la gran tendencia a la conservación de sus formas y modelos (cánones), porque son prácticas vivas que habitan en este mundo en el que lo local y lo global se entrecruzan permanentemente. Por tal razón, es importante que los niños reflexionen sobre la manera como estas costumbres y tradiciones se transforman en el tiempo, registrándolas en materiales del acervo permanente de la biblioteca de la escuela o como material para su difusión en producciones periódicas bilingües (distintos tipos de folletos, boletines, secciones en el periódico de la escuela, carteles, entre otros).

En este nivel educativo, los niños se inician en la escritura de textos bilingües con la ayuda y bajo la guía de su maestro, ya que tal competencia requiere un proceso de aprendizaje a largo plazo. Tal competencia (bilingüismo) será completada durante el siguiente ciclo (tercer ciclo). Al finalizar la primaria, se espera que los alumnos sean capaces de escribir textos bilingües, accesibles a su edad y nivel escolar, por sí mismos.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Registrar costumbres desde sus experiencias, y relatarlas en tercera persona usando la voz de un narrador. Incluir estos textos en los acervos permanentes de la biblioteca de la escuela o del salón.
- § Hacer descripciones, lo más exhaustivas posible, que den una imagen clara del tema tratado.
- § Conocer diversos materiales de difusión y utilizar recursos estéticos y artísticos para mejorar su presentación.
- § Iniciarse en la escritura de textos bilingües con ayuda del maestro, con el propósito de difundir prácticas comunitarias o conocimientos.

**Proyecto:** Ampliar el Diccionario temático o Enciclopedia infantil de la biblioteca de la escuela con un apartado sobre costumbres y tradiciones

Organizados en parejas, registrar algunas costumbres y tradiciones de la comunidad en el Diccionario temático o Enciclopedia infantil de la biblioteca de la escuela.

Escribir textos informativos, elaborar dibujos y explicar los valores asociados; integrar explicaciones y referencias a la vestimenta tradicional y sus significados o características; referir fiestas y ceremonias del ciclo cultural de la comunidad, juegos, costumbres, actividades habituales como la artesanía, entre otros temas relativos a la tradición.

Revisar los textos que escriben de manera colectiva, y corregir la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados), la puntuación, separación de las palabras y ortografía.

En grupo, reflexionar sobre las semejanzas y diferencias con costumbres y tradiciones de otros pueblos que conozcan.

Estos libros, Diccionario temático o Enciclopedia infantil del tipo "Mi primera enciclopedia", son materiales producidos y enriquecidos por los alumnos del segundo y tercer niveles, como su aportación a los acervos permanentes de la biblioteca de la escuela. El lenguaje que utilicen, el formato y el modo de organizarse de cada uno de estos libros pueden definirse en función de este tipo de materiales o soportes, tal cual se presentan en la cultura escrita de occidente. Será decisión de la propia escuela el modificar en algún sentido la manera de organizar estos libros, teniendo la libertad de imprimirle un carácter propio según las prácticas comunicativas de los pueblos indígenas.

**Proyecto:** Elaborar materiales con textos bilingües para difundir las costumbres y tradiciones

Escribir textos en lengua indígena para difundir las costumbres y tradiciones. Seleccionar aquellos que se integrarán en la publicación.

De forma colectiva, dictar al maestro, en español, los textos seleccionados. Ayudar a los niños a organizar la versión en español mientras la escriben en el pizarrón, dando sugerencias y explicaciones sobre cómo hacerlo, con el fin de iniciarlos en la escritura de textos bilingües. Adaptar los textos al formato que se considere mejor, según el portador que se decida utilizar: folleto, tríptico u otro. Integrar actividades artísticas del programa de Educación Artística. Intercambiar este material con niños de otras escuelas.

### Actividades recurrentes

- § Indagar sobre la presencia y el significado de diferentes sonidos presentes en rituales o festividades de la comunidad: campanas, cohetes, tambores, caracol, entre otros.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

Identificar las diferentes formas de habla de las personas por edad, género y jerarquía social

Majtimo mowistilikan takamej wan swamej techin masewaltajtol (Náhuatl)

La lengua es como un espejo de la sociedad, porque las diversas formas de habla reflejan la variedad de grupos y las jerarquías sociales: cuando aprendemos a usar una lengua no sólo aprendemos la gramática, sino también a usar el lenguaje de manera adecuada según las características del contexto social. Por eso es importante que el maestro propicie una reflexión sobre cómo hablan las personas en diversos contextos de la vida social, utilizando distintos estilos y registros lingüísticos.

En este nivel, el maestro centra la reflexión en los modos de habla que se dan por la edad y el sexo de los interlocutores, y promueve actitudes de aprecio y respeto a la diversidad lingüística asociada a la condición de género y edad.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Utilizar expresiones lingüísticas reverenciales al hablar con autoridades o personas mayores.
- § Reflexionar sobre las distintas maneras de hablar según la condición de género.
- § Enfrentar una situación de diálogo que sea difícil para un niño.

**Proyecto:** Improvisar representaciones que simulen diálogos entre personas con diferencias de edad, género o jerarquía social

Comentar sobre situaciones de diálogo en las que hayan participado o creen que les resultaría difícil resolver por sí mismos: pedir información a un extraño o una persona mayor, solicitar algo con cortesía a una autoridad, reclamar, pedir disculpas, convencer a otra persona.

Elegir algunas de estas situaciones y, en grupo, planificar qué dirían los interlocutores y cómo lo harían. Determinar cuál sería el problema a resolver en tal situación. Elegir a algunos niños para que improvisen y representen el diálogo. Comentar en grupo la participación de los alumnos: su forma de expresarse y su actuación. Probar la misma representación con distintos niños, o seleccionar otras situaciones que involucran diálogos.

#### Actividades recurrentes

- Evaluar su participación y comportamiento en situaciones de la vida escolar.
- Ampliar el vocabulario, registrando las palabras nuevas (neologismos) o los distintos sentidos de una misma palabra. Primero las escriben en sus cuadernos, y luego algunos niños las escriben en el diccionario de la biblioteca de la escuela.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

Leer, escribir y comentar crónicas y noticias de sucesos actuales

Tao ta ndatu'un ña ndo'yo ta ña kuvi vitin (Mixteco)

Los niños, narran constantemente sus vivencias o lo que observan en su entorno: les agrada contar sucesos que vieron o vivieron en la comunidad o la escuela. Narrar acontecimientos observados por los propios niños, de manera cronológica, les permite reconstruir la forma como sucedieron. Narrar sucesos históricos exige determinar los hechos más relevantes para la comunidad, ocurridos en un momento particular. Esta reconstrucción obliga a los niños a organizar su discurso y ser conscientes de los tiempos verbales que utilizan en la narración. Cuando los niños narran un hecho, lo hacen desde su propia perspectiva: resaltan aspectos que consideran importantes, la manera en que resolvieron un problema o cómo sortearon un peligro.

El maestro les ayuda a producir crónicas de sucesos actuales, noticias o descripciones de lo que sucede en su comunidad para integrarlas a diversas publicaciones de la escuela, y revisa con ellos los diferentes aspectos involucrados en el relato: la adecuación, progresión y coherencia de lo que se dice, la forma en que se expresa un suceso, la puntuación y la ortografía.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Leer crónicas y noticias del periódico de la escuela para informarse.
- § Participar en la lectura de un texto para aprender cómo se escribe.
- § Reflexionar sobre los tiempos y aspectos verbales utilizados en la narración.
- § Reconstruir una historia para construir un relato de manera que se entienda el orden lógico y temporal de los hechos ocurridos (adecuación y progresión de lo que se dice).
- § Consolidar la práctica de escribir borradores, revisar y corregir sus textos.
- § Integrarse a la comunidad textual de la escuela al participar en la producción de materiales de difusión (periódico mural, gaceta, comunicados).
- § Iniciarse en la escritura de textos bilingües para su difusión.

**Proyecto:** Participar en la producción del periódico o gaceta escolar

Elegir, por acuerdo del grupo, a los niños que participarán en la comisión editorial del periódico o gaceta de la escuela, en conjunto con los alumnos de tercer ciclo. Establecer el periodo que le tocará a cada uno.

Participar en su diseño: seleccionar los textos y dibujos que se publicarán en cada número; revisarlos y, si es necesario, dar sugerencias al autor para que los corrija; determinar la cantidad de hojas; definir un diseño gráfico; numerar las páginas y definir cómo se distribuirán los textos y dibujos en la gaceta, entre otras actividades.

Recoger los materiales que envían los niños de los diferentes grados o que depositan en una urna para su publicación.

Elaborar la gaceta, dependiendo de las condiciones materiales de que se disponga. De no contar con las condiciones necesarias, pueden hacer un periódico mural.

Enviar sus crónicas y noticias sobre la escuela y la comunidad, cuando no se participe en la comisión editorial. Firmar los textos y elegir un título acorde con su función informativa. Sacar fotocopias o elaborar varios ejemplares de la gaceta para que haya uno por salón y circulen un tiempo predeterminado.

Es conveniente que en el salón haya una caja o urna en la que los niños, constante o libremente, puedan colocar sus textos para el periódico. Los niños encargados recogen este material y lo entregan a la comisión en momentos determinados.

**Proyecto:** Grabar crónicas sobre diversos sucesos

Escribir una crónica de un suceso relevante, de manera colectiva, para que aprendan a escribir este tipo de textos: el maestro escribe en el pizarrón y los niños siguen, paso a paso, el proceso de escritura. Recurrir a la lectura de algunas crónicas de los acervos de la biblioteca de la escuela para resolver dudas al momento de escribir.

Organizar a los niños en equipos para que produzcan crónicas sobre sucesos actuales. Revisar el texto con cada equipo y corregir con ellos la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados); la puntuación, la separación de las palabras y la ortografía.

Seleccionar algunas crónicas para integrarlas en una grabación sobre sucesos ocurridos en su escuela, comunidad o región. Ensayar varias veces la lectura en voz alta antes de hacer la grabación. Es importante que los niños lean sus producciones de manera fluida.

Intercambiar este material de audio con alguna otra escuela, o presentarlo ante la comunidad educativa. Valorar la necesidad de hacer una versión bilingüe.

**Actividades recurrentes**

- § Editar en volantes información preventiva, noticias de urgencia o de último momento.
- § Elaborar de manera periódica comunicados o carteles acerca de noticias comunitarias para exponerlos en espacios públicos o en la escuela.
- § Registrar sucesos ocurridos en la comunidad o informar sobre las fiestas o eventos especiales en coautoría con otro niño o niña. Identificar el orden temporal entre hechos sucesivos y simultáneos a partir del relato. Relacionar de manera pertinente personajes y acontecimientos centrales. El maestro revisa con cada pareja el texto que elaboran y corrige con ellos la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados), la puntuación, la separación de las palabras y la ortografía. Hacer varios ejemplares del mismo comunicado o cartel. Determinar en dónde se expondrán y el tiempo que estarán expuestos.
- § Comentar en clase acontecimientos relevantes de la comunidad cuando lo consideren necesario.
- § Leer diferentes tipos de relatos históricos o anécdotas de la comunidad o la región procedentes de los materiales de la biblioteca de la escuela.
- § Leer y comentar la gaceta o periódico de la escuela.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

### Registrar y difundir las palabras de la experiencia

Tyi yubintyel yikooty tyi ipejkäntyel jiñi (Ch'ol)

Las palabras de la experiencia y los consejos encierran mensajes relacionados con la vida y tienen un fin educativo. Es importante que los niños reflexionen sobre el sentido de estas palabras y comprendan las metáforas o significados. Lo central es que los niños comprendan la función social de las narraciones referidas a las palabras de la experiencia.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Comprender el valor y las enseñanzas de las narraciones referidas a las palabras de la experiencia como guías para la vida, por formar parte de la experiencia colectiva de un pueblo, que se transmite de generación en generación.
- § Comprender que las palabras no tienen un solo significado sino muchos, dependiendo de los sentidos que adquieren según el contexto de enunciación.

**Proyecto:** Editar una colección de materiales de difusión sobre las palabras de la experiencia (carteles, folletos o cuadernillos)

Comentar las narraciones de las palabras de la experiencia que sus familiares les cuentan. Interpretar el contenido de estos relatos, las enseñanzas que encierran y su relación con la vida social o natural. Intercambiar opiniones acerca del propósito de estos relatos.

Organizarse en parejas y seleccionar narraciones con las palabras de la experiencia que escribirán para su publicación, valorando si es necesario o no hacerlo en versión bilingüe. Decidir el portador que cada pareja elegirá, dependiendo de la función que le asignen a su publicación: si harán un folleto o cuadernillo para enviar a otras escuelas o un cartel para exponer en su escuela. Escribir la primera versión o borrador del texto. Transcribir los borradores al pizarrón o a una hoja de buen tamaño que sea visible para el grupo; con la coordinación del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se dice en los textos que escribieron, el lenguaje que utilizan la puntuación, la separación entre las palabras y la ortografía.

Compartir los textos ya corregidos con algún familiar o persona mayor de la comunidad para que evalúe su contenido.

Editar el material según el portador elegido (cartel o folleto) y, entre todos, tomar decisiones sobre las condiciones de la circulación de las producciones de cada pareja. Fotocopiar o realizar varios ejemplares y exponerlos en la escuela, o enviar un ejemplar a otras escuelas.

**Proyecto:** Elaborar un libro que integre textos sobre las palabras de la experiencia

Entrevistar a personas mayores para recopilar narraciones referidas a las palabras de la experiencia. Comentar en el salón los mensajes y las enseñanzas que transmiten, y compartir lo que aprendieron. Acordar cuáles serán incluidas en el libro.

Escribirlas de manera colectiva por dictado al maestro: los niños siguen el proceso de escritura del maestro con especial atención.

Distribuir los textos entre varios equipos para que los revisen, copien y elaboren una primera versión. El maestro revisa con cada equipo el texto copiado (adecuación y progresión de lo que se dice en los textos, puntuación, separación de las palabras y ortografía). Invitar a una persona mayor de la comunidad que se distinga por sus conocimientos sobre las narraciones referidas a las palabras de la experiencia para evaluar su contenido con ellos.

Ponerse de acuerdo sobre el diseño del material (tipo de letra, títulos, índice y diseño de las tapas). Seleccionar dibujos e ilustraciones. Distribuirse las tareas por equipos (hacer el índice, escribir los nombres de los que participaron, armar las tapas). Armar el libro considerando que será un material del acervo permanente.

Calendarizar la presentación del libro ante la comunidad para que conozcan su existencia y promover su circulación como préstamo domiciliario. Elaborar las invitaciones a los padres, por dictado al maestro, y distribuirse la tarea de elaborar volantes para los niños de la escuela.

### Actividades recurrentes

- § Comentar acerca de nuevos saberes y creencias que se incorporan en la vida comunitaria, dando su punto de vista a la luz de los valores culturales. Escribir estos nuevos aportes por dictado al maestro, exponerlos en diversos momentos o eventos escolares (debates, asambleas) y recurrir a ellos cuando se enfrenten con situaciones conflictivas.
- § Leer materiales de la biblioteca elaborados por otros grupos sobre narraciones referidas a las palabras de la experiencia.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

### Escuchar narraciones y lecturas de la palabra antigua

#### Tanmato'ñin je'm aanmatyi tanakj++yi' di je'm wiñikp+k aanmatyi (Zoque-Popoluca)

Una de las grandes riquezas de los pueblos de México es su tradición oral, porque forma parte del alma de los grupos indígenas. Las culturas de México han desarrollado una rica tradición oral que han cultivado y enriquecido al codificarla en discursos muy formales con un gran valor estético. Por tal razón, en lo oral se codifica un ritmo, una métrica, un estilo y una estructura propios.

La palabra antigua se refiere a elegantes discursos que tratan las más diversas materias: dioses, orígenes, cosmogonía, cultos, ceremonias y relatos de las cosas antiguas. Comentar y reflexionar sobre la herencia de los pueblos indígenas permite comprenderla como una totalidad fundamental y articulada.

Esta mirada es indispensable para superar la visión de la perspectiva local y comprender la cultura que comparten diversos pueblos indígenas.

Los niños de este nivel se acercan a esta tradición oral que ha sido conservada en el corazón de muchas personas, especialmente de los narradores eminentes que conocen el arte de narrar según los cánones o modelos de la tradición. Acercarse a esta literatura y tomar conciencia de sus formas estilizadas y formales y su valor como texto literario no es algo que suceda espontáneamente. Por tales razones, es importante invitar a personas de la comunidad que se distinguen por su conocimiento sobre estos relatos para que los compartan con los niños, o que el maestro lea a todo el grupo narraciones de la palabra antigua ya editadas y les ayude a descubrir su riqueza.

El maestro apoyará a los niños para que comprendan estos discursos y reflexionen sobre los modos de pensar y de sentir expresados en los textos. Se trata de que descubran los "motivos" o elementos de estos relatos que organizan la trama y les son característicos: los episodios, personajes, lugares y objetos. Por eso, es importante que el maestro comente con ellos las lecturas o narraciones orales.

Los motivos son los elementos del texto que siempre se conservan, a pesar de las múltiples variaciones o transformaciones que sufren estos relatos a lo largo de su historia. Los motivos pueden ser de tres tipos: 1) personajes del relato; 2) objetos, enseñanzas o costumbres que intervienen, y 3) episodios o cadenas de episodios que conforman el texto. Estos tres elementos son la clave para descubrir el arte de la composición de estas narraciones, por lo que en este análisis los alumnos podrán descubrir su singularidad, función, enseñanza y valor estético.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Reconocer los motivos que organizan la trama del relato con el fin de reflexionar sobre los valores y enseñanzas que transmiten.
- § Reflexionar sobre la función de los personajes, su actuación y rasgos característicos en función del planteamiento del relato.
- § Reconocer los ambientes donde se desarrolla el relato.
- § Tomar conciencia de la manera como estos discursos les afectan y les enseñan el arte de vivir.
- § Tomar conciencia de la importancia de la vida espiritual en la cultura de sus pueblos y de cómo los relatos de la palabra antigua contribuyen a expandirla.

**Proyecto:** Editar una antología grabada con narraciones de la palabra antigua

Escuchar antologías grabadas de los acervos de la biblioteca de la escuela.

Invitar a narradores al salón para que relaten algunas narraciones de la palabra antigua sobre divinidades, animales, plantas y/o lugares sagrados, o sobre el origen del mundo, del hombre y/o de los pueblos. Grabar las narraciones y comentar estos relatos con los alumnos y la persona invitada, tratando de descubrir su sentido, la belleza de su forma y los efectos que provocaron en ellos.

Con ayuda del maestro, organizar un evento en la escuela para dar a conocer la antología grabada. De manera colectiva, escribir unas palabras preliminares sobre los relatos y la forma como fueron recopilados, agradeciendo la participación del narrador. Utilizar este texto para presentar el evento y elegir al niño que lo leerá ante el auditorio. Al finalizar la grabación, abrir un espacio de intercambio colectivo para que los demás niños expresen sus comentarios. Grabar las palabras leídas por el alumno y los comentarios de los alumnos.

Si es posible, editar una nueva copia de la antología grabada, integrando las palabras preliminares a modo de introducción y los comentarios de los alumnos al final de la misma. Enviar una copia de este material de audio a una escuela con la que se intercambien materiales.

**Proyecto:** Incluir descripciones de personajes, lugares o animales sagrados en la enciclopedia infantil o diccionario temático de la biblioteca de la escuela

Seleccionar una de las narraciones grabadas relatadas por personas de la comunidad, y escucharla varias veces. Si no cuentan con esta grabación, pueden leer algún relato de la palabra antigua de los materiales de la biblioteca. Comentar sus interpretaciones del relato y reflexionar sobre los motivos que le garantizan su sentido e identidad (episodios, personajes, objetos o enseñanzas), sus mensajes, valores y algunos recursos que le dan fuerza y belleza a las formas de expresión utilizadas en él. Si es posible, escuchar otros relatos de la palabra antigua en los que se mencione alguno de estos motivos.

Distribuirse en equipos la escritura de descripciones de los motivos presentes en el relato (especialmente personajes y ambientes u objetos) y un comentario.

Presentar el texto al grupo para revisar la adecuación de lo que se dice, las formas de expresión utilizadas en la descripción (los enunciados), la puntuación, la separación de las palabras y la ortografía. Invitar a una persona de la comunidad que se destaque por su conocimiento sobre la palabra antigua, para que les ayude a revisar el contenido de sus textos. Mencionar al final de sus textos los relatos que fueron leídos y comentados para hacer estas descripciones.

Incluir estos textos en el diccionario temático o en la enciclopedia de la biblioteca de la escuela.

**Actividades recurrentes**

- § Abrir espacios para que los niños relaten y comenten las narraciones que les contaron sus mayores. Ayudar a los alumnos a recuperar el sentido de los temas, valores y motivos de cada narración. Planificar esta actividad fijando un día y una hora a modo de taller literario.
- § Enriquecer el diccionario temático de la biblioteca de la escuela, integrando conocimientos organizados por temas específicos.
- § Relatar experiencias al participar en ceremonias agrícolas o en relación con la naturaleza, conforme al ciclo cultural de la comunidad y sus costumbres y tradiciones. Comentar en grupo la importancia de estos rituales, las personas que participan y toman la palabra, el discurso ritual, las expresiones canónicas o fijas y el valor de sus mensajes.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

### Recopilar, leer y declamar textos líricos de su comunidad o pueblo

#### Mohs'íibt xok yéetel a'al u k'aytuukulilo'ob a kaajal (Maya)

No hay una lengua superior a otra, porque todas las lenguas y su tradición literaria oral y escrita cumplen la función de configurar la conciencia de los pueblos. En este nivel escolar, los alumnos se concentran en la reflexión y análisis de textos líricos.

Las lenguas indígenas, en general, cuentan con recursos lingüísticos particulares que enriquecen la creación poética con estilos y métricas distintas a la tradición occidental. Por ejemplo, muchas lenguas presentan una diferenciación en la duración silábica (presencia de vocales dobles o simples), el fenómeno de la glotalización y la rearticulación. En los casos de lenguas tonales, el ascenso o descenso tonal sobre la altura promedio de expresión resulta muy notable en canciones de tradición popular y rezos. Estos elementos se conjugan de muchas maneras, como lo demuestra la riqueza sonora del poema maya de algunos creadores. En muchas lenguas el fenómeno de la contracción (contraer numerosos tipos de expresiones o reducir las sílabas) también se utiliza con fines estéticos en la creación de poemas.

La sonoridad del lenguaje, el valor expresivo del ritmo y los elementos musicales de los textos líricos, transportan al lector a un mundo pleno de imágenes y sensaciones profundas con un gran valor estético y humano. En los poemas, el ritmo nos orienta hacia el pensamiento y el pensamiento hacia el ritmo. En la frase poética el sonido y el sentido se funden. Los ritmos tienden a normalizarse, regularizarse; por eso cada sistema de versificación queda sujeto a reglas: una cantidad de sílabas exactas en cada verso, una ubicación de los acentos prosódicos en ciertas sílabas y unos intervalos o silencios regulares. Los ritmos musicales y poéticos dicen algo que sólo ellos pueden decir.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Difundir textos líricos tradicionales y de autores indígenas contemporáneos.
- § Experimentar formas líricas diversas.
- § Declamar y expresar cómo les afectan y qué clases de sentimientos e imágenes les provocan.
- § Participar en diferentes modalidades de lectura o modos de escuchar estos textos para que los alumnos gocen los efectos que les provocan.
- § Reflexionar y reconocer los elementos prosódicos (acento, cantidad vocálica, tono, entonación) de la lengua.
- § Distinguir algunos recursos lingüísticos que enriquecen la creación poética (contracción de expresiones, reducción de sílabas, entre otros) y la rima o el ritmo de las composiciones.
- § Realizar una presentación oral o escrita de textos líricos ante distintos destinatarios.

**Proyecto:** Elaborar una antología con poemas de autores contemporáneos para la biblioteca de la escuela

Leer en silencio poemas de autores contemporáneos. Leer en voz alta algunas de sus partes con fluidez y expresión, estableciendo el ritmo, la cadencia y la entonación adecuados. Comentar y compartir los efectos de su musicalidad, riqueza de imágenes y versos y sus significados. Releer los poemas o algunas de sus partes para resolver dudas, aclarar el sentido figurado de algunas de sus expresiones o verificar una interpretación. Releer para identificar la rima, el ritmo y la musicalidad de los poemas.

Acordar el criterio de selección de los poemas que se incluirán en la antología (por temas, por autor o, en su caso, por diversidad cultural). Seleccionar los textos y determinar el orden en que se presentarán. Elaborar una introducción colectiva con comentarios de los alumnos (literarios y personales). Realizar ilustraciones y organizar la antología considerando un diseño adecuado en función del contexto de circulación (destinatarios, formato gráfico). Copiar o fotocopiar los textos y editar la antología. Si es posible, enviar un ejemplar a otra escuela con la que se intercambien textos.

**Proyecto:** Organizar una lectura en voz alta o declamación, e invitar a los padres de familia y a niños de otros grados

Explorar los materiales de la biblioteca de la escuela para leer poemas. Elegir el poema que se quiere leer y compartir las razones de su elección. Leerlo y declamar el poema frente al grupo para ensayar la presentación. Seleccionar a los alumnos que serán los maestros de ceremonia, con el fin de presentar a sus compañeros y dar referencias de los poemas que serán leídos. Planificar el evento. Si es necesario, elaborar una carta solicitando permiso para realizar el evento en horario escolar y escribir invitaciones o volantes para anunciarlo en la comunidad escolar.

**Proyecto:** Recopilar y editar formas líricas propias de su pueblo grabadas por narradores de su comunidad o escritas por los alumnos en un cancionero o poemario

Leer libros o escuchar audios del tipo cancionero o poemario de la biblioteca de la escuela, si existen en el acervo, y explorar cómo están organizados estos libros o ediciones en audio.

Escribir su recopilación organizados en equipos. En conjunto con el maestro, revisar cómo la escribieron.

Determinar el orden en que serán presentados los textos líricos que recopilaron en un cancionero o poemario. En el caso de realizar un material en audio, invitar a una o varias personas de la comunidad para que graben los textos con los alumnos. Los alumnos pueden grabar comentarios o alguna introducción que escriban de manera colectiva con ayuda del maestro. Incluir estos textos en el caso de decidir hacer este material por escrito. Preparar la grabación para asegurar la calidad del audio. Si es posible, hacer copias de las grabaciones para llevarlas a sus casas. Hacer una etiqueta o folleto que acompañe el cassette en el que se incluya un índice y los nombres de las personas que colaboraron, el año de su edición, grupo escolar y nombre de la escuela. Enviar una copia a otra escuela con la que se intercambien textos.

### Actividades recurrentes

- § Participar en las diferentes comisiones que se organizan para editar y hacer circular las producciones colectivas, asumiendo diferentes funciones (edición, ilustración, compaginación, reproducción de ejemplares, distribución en el medio educativo, publicidad).
- § Entonar o recitar los textos líricos que se aprenden frente a sus compañeros, o recitarlos y cantarlos en el coro de la escuela.
- § Ampliar el diccionario de la escuela, registrando nuevas palabras o distintos sentidos de palabras ya existentes.
- § Indagar sobre los instrumentos musicales típicos de su región.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

### Escribir y editar textos con propósitos expresivos y estéticos

#### Hiakä ya nt'ofu ha gi mangä yä hogä naya (Hñähñu)

La lectura y la escritura son prácticas complementarias: leyendo, aprenden a escribir y, escribiendo, aprenden a leer. Al leer, aprenden la manera como se organizan los textos (su estructura, su forma) y aprecian los recursos literarios que les dan fuerza y valor estético. Al escribir exploran sus posibilidades y actualizan sus conocimientos sobre los textos y el lenguaje. Por eso muchas veces los alumnos leen para aprender sobre cómo escribir y escriben para interpretar mejor los textos que leen.

Al escribir, los alumnos y los maestros prueban sus posibilidades y descubren sus talentos, pierden sus miedos y experimentan el placer de crear un texto escrito. Se forman como lectores y escritas, creando un mundo interior pleno de imágenes, metáforas y música y recreando su lenguaje con usos más formales y estilizados. Desarrollan su autoestima y se valoran como ciudadanos de la cultura escrita, al sentir que son capaces de escribir un texto. Estas producciones, además, tienen el valor de reflejar los puntos de vista y sentimientos que los niños y las niñas tienen de la realidad que tematizan. Por tales razones, el maestro valora las producciones de sus alumnos, aun cuando sean sencillas en sus formas, y genera condiciones para la circulación de los textos que escriben. Algunos podrán editarse e integrarse a la biblioteca de la escuela o del salón.

La producción de un texto literario es una tarea ardua que requiere la revisión de múltiples versiones, la opinión de algunos lectores y la búsqueda constante del valor expresivo y estético de la palabra. El maestro acompaña a los alumnos en este proceso y genera un diálogo con ellos, con el fin de mostrarles un recurso, elegir una palabra, modificar una expresión poco adecuada, aclarar un sentido o producir una trama. Siempre será necesario que compartan sus producciones y las revisen en pequeños grupos.

La producción y circulación de textos con propósitos expresivos y estéticos escritos por maestros y niños promueve el desarrollo de la cultura escrita en la comunidad, y convierte a la escuela en una comunidad de lectores y escritores. Los alumnos generan el gusto por la lectura y la escritura cuando leen, comentan y comparten con otros los textos que ellos mismos escriben. El hecho de que las prácticas de escritura en lengua indígena aún estén en proceso de normalización (no tener certeza sobre la ortografía de las palabras o pautas de puntuación, por ejemplo) no es un impedimento para producir textos. Los niños y los maestros deberán tomar decisiones importantes acerca de todos estos aspectos al momento de escribirlos. Esta situación posibilita una reflexión más profunda sobre el lenguaje, la lengua y los modos de organizar las ideas para que un texto sea coherente. Lo central es que los alumnos y maestros asuman esta tarea con confianza, placer y seriedad, y que los textos se revisen y reescriban las veces que se considere necesario hasta lograr una versión aceptable y válida para los propios escritores o lectores de la comunidad escolar.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Experimentar con confianza, placer y seriedad, el arte de escribir con fines estéticos, tomando en cuenta a los lectores potenciales.
- § Reflexionar sobre los modos de organizar las ideas en un texto (adecuación y progresión de lo que se dice) o cómo debe ser escrito para que sea coherente y tenga un valor expresivo y estético.
- § Revisar textos propios y de otros, y comentar las sugerencias para mejorarlos.
- § Revisar el uso de la puntuación y la ortografía en forma colectiva.

**Proyecto:** Elaborar un libro de narraciones escritas por los alumnos y el maestro

Organizar a los alumnos en parejas para escribir narraciones a partir de alguna propuesta de recreación literaria: escribir narraciones a partir de sueños, reescribir un texto literario modificando un elemento sustancial de su composición: sentido, tono o alguno de los motivos de la trama (personajes, episodios, objetos y/o enseñanzas), entre otras opciones posibles.

Intercambiar con otra pareja sus producciones y comentar sus dudas y sugerencias (qué podrían agregar, transformar u omitir del texto elaborado). Recorrer el aula para revisar con las parejas la adecuación y progresión de lo que se narra (presentación y características de los personajes, acciones y transformaciones a través de los episodios, desenlace de la historia), el lenguaje utilizado, la escritura de los diálogos y el uso de los signos, la puntuación y la ortografía.

Agregar ilustraciones que complementen, aclaren o embellezcan los episodios de la narración.

Armar el libro de manera colectiva: ponerse de acuerdo sobre su diseño gráfico. Incluir un índice y los datos de los niños. Agregar una introducción elaborada de manera colectiva por dictado al maestro. Integrar el libro a la biblioteca del salón o de la escuela. Los alumnos que lo deseen pueden dedicar sus narraciones.

**Proyecto:** Presentar el libro de narraciones escritas por los niños y el maestro en un evento escolar

Entre todos comentar en qué consiste una presentación y para qué se hace. Determinar fecha y lugar. Elaborar el programa en el que conste el orden de presentación de los textos. Redactar y enviar las invitaciones a los padres de familia y/o autoridades o repartir volantes. Escribir el programa y hacer varias copias.

Organizar el evento. Preparar las palabras que cada alumno dirá para presentar el texto de un compañero o equipo. Ponerse de acuerdo sobre lo que consideren importante mencionar sobre los textos o los niños que lo escribieron. Llevar a cabo la presentación y evaluarla en forma colectiva.

**Actividades recurrentes**

- § Grabar o producir adivinanzas, dichos, coplas en diversos momentos, u otorgar un tiempo libre para jugar con las palabras.
- § Hacer un cartel con adivinanzas, coplas, rimas, creadas por los alumnos.
- § Producir recomendaciones de los materiales de la biblioteca, especialmente de los relatos que escriben sus compañeros. Elaborar un cartel de recomendaciones para ser colocado en el espacio de la biblioteca de la escuela.
- § Establecer un día y hora a la semana o cada dos semanas para visitar la biblioteca y explorar libros, leer y contar relatos.
- § Revisar el texto antes de escribir la versión final según las indicaciones presentadas en los proyectos.
- § Participar en diversas comisiones con distintas funciones para la producción de publicaciones colectivas de ediciones periódicas del acervo de la biblioteca de la escuela o del salón. Revisar los textos, valorarlos, seleccionarlos, editarlos, entre otras acciones.

# Ámbito

## La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

### Iniciar un intercambio epistolar con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes

#### Noki ji'ojteita wate ili usimmeu a bittuane (Yaqui)

Los niños, en tanto hablantes de una lengua indígena, forman parte de una comunidad lingüística que trasciende el lugar donde viven, aun cuando existan diferencias en la forma de hablar de las personas con las que comparten su lengua.

Las lenguas indígenas poseen variantes dialectales, como todas las lenguas del mundo y, por tal razón, existen ciertos usos sociales y modismos (formas léxicas) distintos para denominar las cosas. Las lenguas no son homogéneas, sino que están formadas por una gran variedad de usos sociales y variantes regionales. Por tales razones, es importante que los niños conozcan el territorio donde se habla su lengua y el nombre que le asignan sus hablantes y asimismo que valoren las diferentes variantes dialectales como parte de la riqueza de su lengua.

Se requiere rebasar la frontera dialectal y ampliar las redes de comunicación entre niños para entender estos fenómenos y respetar la diversidad de formas de habla de su lengua. Con este fin, los niños y maestros enfrentan el reto de ser capaces de interpretar textos en otras variantes dialectales. La expresión escrita de las variantes dialectales les permitirá reflexionar sobre las características de su lengua materna, y les exigirá tomar decisiones sobre las convenciones ortográficas.

El maestro debe combatir el concepto de lengua indígena como lengua inferior, sin escritura o sin gramática. Las lenguas o idiomas tienen el mismo valor porque son instrumentos comunicativos desarrollados durante miles de años para adecuarlos a las situaciones sociales y culturales de los pueblos que los hablan. No hay lenguas mejores que otras; los prejuicios hacia las lenguas indígenas se deben al mayor poder y prestigio adjudicado al español. Los educandos deben reflexionar con la ayuda del maestro sobre la situación social actual de las lenguas indígenas, reconociendo que es resultado de un proceso histórico que las ha excluido injustamente de la vida regional y nacional. De esta manera, lo central es que los niños y los maestros fortalezcan el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia, y comprendan que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Comunicarse con niños que hablan otras variantes (comunicación a distancia) y valorar la riqueza de la diversidad lingüística expresada en el léxico y los usos del lenguaje.
- § Reconocer el nombre de su lengua y reflexionar sobre el valor y la riqueza de sus diferentes variantes.
- § Comprender que las lenguas no son homogéneas y que las diferentes variantes no impiden la comunicación con personas de otros lugares.
- § Identificar el territorio donde se habla su lengua.
- § Identificar diferentes modos de expresar o decir una misma palabra y los cambios de significado que tienen en diversas variantes (variantes léxicas y fonéticas), ampliando su vocabulario, formas de expresión y los usos del lenguaje.
- § Explorar la forma como se relacionan las partes de la oración (sintaxis) en su lengua, como aspecto recurrente en diversas variantes.
- § Reflexionar sobre la ortografía de una palabra y el uso del punto en los textos que escriben, así como expresar sus criterios.

**Proyecto:** Elaborar un mapa indicando las variantes dialectales de su lengua

Indagar y escribir el nombre de la lengua asignado por los propios hablantes, y marcar el territorio lingüístico en un mapa. Reflexionar sobre el hecho de que, a través de la lengua, las personas se identifican como miembros de una misma comunidad lingüística. Identificar cambios léxicos, tanto en la pronunciación como en el significado de las palabras, al conocer y familiarizarse con las formas regionales de la lengua.

**Proyecto:** Iniciar un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablan la misma lengua

Iniciar y mantener a lo largo de todo el año un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablen la misma lengua, especialmente con niños de comunidades que utilizan una variante diferente.

Escribir algunas cartas de manera colectiva, tomando decisiones sobre el lenguaje y la estructura de la carta (expresiones utilizadas, uso de expresiones canónicas, respeto del formato de carta, organización del texto, relación entre las oraciones, uso del punto, ortografía). Tomar decisiones sobre la forma de escribirla a partir del reconocimiento de que los destinatarios son personas y niños que hablan otra variante.

**Actividades recurrentes**

- § Escuchar las grabaciones de niños de otras escuelas de la región que utilicen otras variantes, comentando los cambios léxicos (cambio ligero o completo en la pronunciación de las palabras y cambios de significado). Escribir estas palabras y sus definiciones en sus cuadernos, por dictado al maestro o en parejas. En grupo, revisar los textos escritos y tomar decisiones sobre la ortografía de las palabras.
- § Indagar y registrar las diferentes formas de saludar, preguntar, afirmar, negar, pedir, agradecer y ordenar en las variantes de su región, y distinguir sus diferencias.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Participar en actividades comunicativas de la vida escolar

#### Tyi imejleltyak e'tyel cha'antyakbä ty'añ ya'tyi yotylel päsjuñ (Ch'ol)

La escuela es un espacio ideal para fomentar la actitud de diálogo, el intercambio de ideas y el respeto a las opiniones como marco indispensable para el trabajo en grupo y la construcción de los conocimientos. Aprender a expresar una opinión o punto de vista de manera clara y respetuosa es un propósito central en el contexto escolar y también en la vida comunitaria. Por tales razones, es importante que los niños participen en trabajos colaborativos e intercambien ideas y opiniones, aprendan a trabajar en grupo bajo diversas modalidades, asuman distintas funciones, compartan con el docente la responsabilidad de solucionar problemas cotidianos y resuelvan sus conflictos en asambleas escolares.

La producción de textos en forma grupal es una actividad eficaz desde el punto de vista didáctico, porque se exponen diversas alternativas e ideas para organizar un texto y tomar decisiones sobre lo que se escribe. Los trabajos colectivos son fundamentales, porque permiten el intercambio y acuerdos para solucionar los problemas que se les presentan en la forma de decir, solicitar o reclamar algo. Por ello, el maestro integra a los niños en todas las tareas escolares y comparte con ellos los objetivos, su planificación y la responsabilidad de tomar decisiones sobre algunos aspectos.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Trabajar en grupo e intercambiar opiniones con los compañeros y adultos.
- § Resolver conflictos de manera pacífica, expresando sus puntos de vista y respetando los de otros.
- § Apropiarse de la forma como se escriben textos que sirven para resolver problemas de la vida escolar en conjunto con el maestro (presentar un reclamo, aclaración, fijar un acuerdo).
- § Iniciarse en la redacción de un acta de acuerdos al participar en la asamblea y con ayuda del maestro.
- § Comprender el lenguaje de un reglamento.

### Actividades recurrentes

- § Expresar las emociones a través del lenguaje para resolver situaciones conflictivas que se suscitan en el aula y la escuela.
- § Participar en trabajos colaborativos e intercambiar ideas y opiniones: participar en trabajos grupales respetando los turnos de habla y utilizando un lenguaje respetuoso. Resolver conflictos, aclarar dudas, comprender el punto de vista del otro y explicar su posición cuando no hay acuerdo entre las partes. Escuchar atentamente una exposición. Intervenir con preguntas y aportes que enriquezcan el trabajo colectivo.
- § Escribir cartas colectivas a diferentes personas con fines sociales específicos: elevar una petición, solicitud o sugerencia a una autoridad escolar o comunitaria, saludar a niños que están enfermos o no pueden asistir a la escuela, o felicitar a alguien. Comentar y reflexionar sobre cómo escribir la entrada y la despedida de la carta según la edad, género y jerarquía social del destinatario. Revisar la adecuación y progresión de lo que se dice (los enunciados), la puntuación y separación de las palabras y la ortografía.
- § Escribir y leer cartas del correo interescolar, personal y familiar, utilizando expresiones de cortesía.
- § Leer o, en su caso, participar en la elaboración de reglamentos escolares (préstamo de libros, entre otros).
- § Participar en la organización y desarrollo de las rutinas escolares con responsabilidad y esmero: elaboración de invitaciones, envío de solicitudes o permisos relativos a la vida escolar, escritura o lectura de listados, etiquetas, anuncios, entre otros.
- § Participar activamente en asambleas escolares y releer las actas de acuerdos con ayuda del maestro para profundizar sobre los temas tratados. Los niños de este ciclo escolar comparten la responsabilidad de registrar y redactar los acuerdos de las asambleas escolares con sus compañeros del tercer nivel.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

Registrar y compartir conocimientos tradicionales a través de catálogos y recetarios

Juka batnaateka katriamta täyäu jioxteka tattäbuim a bittuanakenok jooriampo am kimaka ento nanatepuariampo ketchi (Mayo)

Los niños conocen diversos tipos de plantas, sus usos y propiedades (si son curativas, comestibles, decorativas, míticas o religiosas). Sin embargo, muchas de esas plantas están en proceso de extinción o escasean por el deterioro ecológico, o no pueden ser ingeridas por el uso de herbicidas. Por ello es importante que los niños elaboren un catálogo de plantas y con ello participen en la conservación de los conocimientos de su comunidad y pueblo. El trabajo con plantas es una excelente oportunidad para ampliar el léxico de los niños acerca de los colores, aromas, sabores y formas.

Los niños pueden elaborar recetarios con el fin de distribuirlos entre la población o intercambiar recetas con niños de otras comunidades. El recetario de la biblioteca de la escuela es un libro abierto que se puede enriquecer durante todo el año a medida que los niños incorporen nuevas recetas. Es importante que las madres participen en la recolección de estos saberes y en la revisión de los textos que escriben antes de su edición. Con la elaboración de las recetas se describen los procesos de preparación, las formas de consumir y la cantidad correspondiente, empleando medidas tradicionales.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Contribuir a la preservación de la riqueza herbolaria de la comunidad y difundir la gastronomía de la región.
- § Apreciar la riqueza de los conocimientos tradicionales y su valor en la vida social.
- § Comprender la función e importancia de los catálogos como textos que sirven para ordenar y clasificar una realidad y conservar el conocimiento.
- § Valorar la función de los recetarios como medio para intercambiar saberes familiares y regionales.
- § Describir un objeto a partir de sus propiedades.
- § Ampliar su vocabulario.
- § Escribir instrucciones para elaborar recetas.

**Proyecto:** Elaborar un catálogo de plantas

Elaborar un catálogo clasificando las plantas según su función (sagradas, ceremoniales, medicinales, comestibles, etc.). Describir sus propiedades, anotar su nombre y sus características, así como las funciones que tienen en la vida comunitaria.

**Proyecto:** Elaborar o enriquecer el recetario de la biblioteca de la escuela con algunos de los platillos propios de la comunidad

Entrevistar a familiares acerca de las comidas diarias que se elaboran en los hogares o las más usuales en su región, y compartir esta información con sus compañeros en el salón.

Tomar nota de recetas de platillos que sus madres o familiares les dicten.

Escribir las recetas de manera colectiva por dictado al maestro, integrando la información que se requiera según la tradición: descripción de los ingredientes y sus propiedades, instrucciones de preparación, entre otras. Tomar decisiones sobre la escritura (puntuación y ortografía de las palabras) y reflexionar sobre su lengua (uso de los verbos).

Incluir las recetas en el recetario de la biblioteca o, en su caso, elaborar un recetario.

**Proyecto:** Difundir medidas preventivas para evitar el consumo de alimentos que contienen sustancias tóxicas

En equipos, indagar sobre problemas asociados al consumo de alimentos. Indagar sobre el uso de herbicidas en su comunidad y buscar información sobre los efectos de sustancias tóxicas en los alimentos. Elaborar resúmenes y compartir esta información con los otros equipos y el maestro. Seleccionar los temas y la información que resulte relevante y confiable. Distribuir el registro de esta información entre los equipos y elaborar folletos, carteles o trípticos para difundir medidas preventivas e informar a la comunidad escolar.

**Proyecto:** Organizar una fiesta de la gastronomía regional

Organizar un evento en el que padres e hijos elaboren las recetas de su preferencia, traigan el producto y lo compartan.

**Proyecto:** Elaborar una producción colectiva del tipo “manual”, o enriquecer la enciclopedia infantil de la biblioteca con textos que describan la conducta de algunos seres vivos

Escribir para describir y explicar la conducta de algunos seres vivos. Integrar información relativa al tema, como el uso de trampas u otro tipo de instrumentos para atrapar, cazar o defenderse. Previamente, explorar en la biblioteca otros materiales semejantes en los que se describan conductas de animales, con el fin de aprender cómo hacerlo.

Distribuirse las tareas por equipos y consensar aspectos centrales para su producción. En el caso de hacer un manual sobre el tema, incluir índice, nombres de los alumnos que participaron como autores, unas palabras preliminares a modo de introducción de manera colectiva. Elaborar las tapas y armar el libro. Corregir los textos antes de incluir la versión definitiva. Por ser una producción colectiva, los alumnos pueden participar con distintas funciones: ilustradores, correctores, los copistas que integran la versión final por tener una mejor caligrafía, entre otras actividades posibles.

**Actividades recurrentes**

- § Leer los recetarios, catálogos o enciclopedia infantil de la biblioteca de la escuela durante todo el ciclo escolar, cuando resulte pertinente.
- § Elaborar comidas siguiendo las indicaciones de alguna receta del recetario de la biblioteca. Realizar cálculos y determinar cantidades utilizando las medidas de peso tradicionales o que se usan en la comunidad (sardina, puño, litro, cuarta, brazo, codo).

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

Representar el espacio de la comunidad y enriquecer la comunicación visual

Ts'ajkúnla káche'da a k+r+ntánla a ká'b-la (Chontal)

La tradición de considerar sagrados algunos parajes (ríos, montañas, cuevas, etc.) ha sido esencial en la vida y en el pensamiento de los pueblos indígenas durante siglos y hasta milenios. El culto a estos lugares se ha mantenido hasta nuestros días. El paisaje y la toponimia han guardado la memoria de la naturaleza profunda de lugares y parajes, así como el significado de sus nombres. La toponimia expresa una cosmogonía que refleja una geografía sagrada de los lugares. Los niños recuperan el significado de los lugares al trabajar con estos contenidos, registrarlos y representar estos nombres y espacios. Por tales motivos, el maestro generará situaciones didácticas que les permitan reflexionar sobre la manera como están formadas las palabras y el sentido que tiene cada una.

La colocación de señalamientos y carteles es fundamental porque proporciona información acerca del lugar, la cantidad de personas que ahí viven, los lugares atractivos que pueden ser visitados, las bellezas de ciertos parajes y la manera de llegar a ellos. Los mapas ayudan a llegar más fácilmente a los lugares, sean cuevas, lugares sagrados, lugares para observar desde lo alto los paisajes, entre otros.

Con la elaboración de mapas se ubican diferentes espacios, se miden o calculan las distancias de un lugar a otro y se establecen las diversas rutas que se pueden seguir para llegar a un determinado lugar, al mismo tiempo que se tiene una visión completa del sitio y se distinguen los elementos que lo componen.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Conservar o recuperar el significado del nombre de la comunidad y el de los principales parajes, ríos, montes, cuevas, barrios.
- § Comprender la función de los mapas, cómo se interpretan y los símbolos o signos que se utilizan (colores, escritura, dibujos).
- § Conocer las características topográficas de la comunidad.
- § Tomar conciencia de la importancia de la comunicación visual a través de los señalamientos, y construir criterios para decidir en qué lugar y con qué fin es importante colocarlos.
- § Reflexionar sobre la manera como se forman ciertos nombres (toponimia, parajes) y sus significados.

**Proyecto:** Elaborar un mapa o maqueta de su comunidad o de un centro arqueológico

Analizar e interpretar diferentes tipos de mapas, explorando sus detalles y los signos y símbolos que sirven para representar diferente tipo de información (colores, dibujos, líneas, símbolos). Comentar sobre las distintas funciones que tienen los mapas (políticos, orográficos de distribución de población, entre otros). Conocer e identificar en diversos lugares y posiciones los puntos cardinales y sus puntos intermedios (suroeste, noreste, etc.).

Recorrer diversos espacios de su comunidad o alrededores de la escuela, e identificar referentes y puntos que consideren necesario marcar en un mapa o maqueta.

Elaborar un mapa o una maqueta de su comunidad (o una parte de ella) o de un centro arqueológico, para incorporar las señales y los signos o símbolos pertinentes. Distribuirse las tareas en equipos para marcar lugares sagrados o importantes (geográficos, históricos, sociales), topónimos (nombres de lugares) y los símbolos o glifos que los identifican, así como los límites de la comunidad. Indagar y escribir los nombres de los cerros, lugares sagrados o sitios arqueológicos de su región. Comentar y aprender nociones referidas a los accidentes geográficos (montañas, ríos, acantilados).

**Proyecto:** Elaborar los señalamientos de los lugares principales de la comunidad

Comentar y opinar sobre la presencia de señalamientos y carteles en español u otras lenguas indígenas, e indagar sus razones sociales o históricas.

En grupo y bajo la supervisión del maestro, explorar e identificar los espacios en los que sea necesario colocar un señalamiento.

Organizarse en equipos para elaborar y colocar carteles o señalamientos en su comunidad o en los alrededores de la escuela, tomando en cuenta los propósitos específicos y los destinatarios: cuidado de la salud, prevención de enfermedades, mantener la limpieza, letreros con información con números de habitantes y familias, fecha de fundación de la comunidad o instituciones familiares, entre otros posibles.

**Actividades recurrentes**

- § Ampliar las entradas léxicas del diccionario bilingüe de la biblioteca de la escuela con los nombres que averiguaron. Éste es un material cuya supervisión está a cargo de los alumnos del tercer ciclo. Sin embargo, los niños y niñas del segundo ciclo pueden explorarlo y colaborar en su producción.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

Explorar la escritura de la antigüedad

Uantani mintantskuechani iretarhu anapuechani (P'urehépecha)

Los pueblos mesoamericanos escribieron sus textos en piedra y papel, madera y yeso, pergamino, tela y corteza de árbol como los amates. Los escritores también sabían pintar y se consideraba que ambas actividades eran una sola. Igualmente, los conocedores de la escritura leían los códices en voz alta a la vez que mostraban las imágenes y los signos.

Los ejemplos más antiguos de escritura que conocemos en México datan de varios siglos antes de nuestra era y se encuentran entre muchos pueblos indígenas como los mayas, zapotecos, totonacos, nahuas, mixtecos y otros. Estos pueblos utilizaron signos para representar fechas, nombres de personas y nombres de lugares, para registrar las historias de sus gobernantes y de sus dioses. Desde sus inicios, la escritura indígena estuvo vinculada íntimamente con el calendario, el poder y la religión.

Los ideogramas permiten expresar conceptos de una extrema complejidad, nociones muy abstractas y construcciones imaginarias. Es importante recordar que en muchas hojas de amate o de agave, los dibujos se combinan con signos fonéticos de manera sistemática. El análisis de los códices ha demostrado que existe una codificación completa de los dibujos y que éstos son estilizaciones extraídas de convenciones plásticas definidas, muy antiguas y elaboradas. Cada elemento, los iconos, su posición, su tamaño y su color, denotaba una información específica.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Conocer esta tradición de escritura de los pueblos indígenas de México, especialmente los de su región, y valorar las inscripciones en monumentos, estelas, códices prehispánicos, murales y objetos.
- § Apreciar la función comunicativa de la escritura monumental (inscripciones en monumentos) y los códices, y comentar sobre su valor estético.

**Proyecto:** Visitar zonas arqueológicas y escribir un comentario sobre la visita

Visitar alguna zona arqueológica, en caso de que puedan hacerlo, con el fin de explorar las inscripciones y sus significados en el espacio de los monumentos mismos. En caso de ser imposible que lo hagan, el maestro les proporciona guías, videos, mapas o revistas de centros arqueológicos para que los niños los conozcan; también puede buscarse información en enciclopedia. Comentar sobre su visita al regresar a la escuela y escribir un comentario en sus cuadernos o diarios personales.

**Proyecto:** Elaborar sellos o marcas

Observar y explorar algunos glifos (signos) y sus significados en monumentos, toponimias, códices, estelas, pinturas, alfarería y bordados con ayuda del maestro. El maestro explora con ellos los glifos referidos a nombres, de manera especial, y les explica cómo se leen o interpretan. Explorar material de la biblioteca de aula o revistas de difusión sobre estos temas, que pueden conseguir en las zonas arqueológicas de su región.

Elaborar diferentes tipos de sellos o marcas en los que reproduzcan y copien algunos glifos que les hayan gustado mucho o cuyo significado sea importante para ellos (toponimia, algún nombre o la virgula de la palabra).

**Actividades recurrentes**

- § Explorar con los niños materiales de la biblioteca o de enciclopedia en los que se explican, describen o narran las prácticas de escritura de la antigüedad y algunos códices prehispánicos o coloniales. Explorar libremente estos materiales en conjunto con el maestro. Los niños observan, preguntan y leen las explicaciones mientras analizan las imágenes.
- § Explorar la escritura de la antigüedad, los dibujos o diseños típicos de su región en bordados, tejidos, alfarería, vestimenta tradicional, pintura del cuerpo, cerámica, entre otros espacios, y comentar sobre el significado de estos diseños, símbolos y colores utilizados.
- § Escuchar textos leídos y explicados por el adulto, como textos que relatan las historias plasmadas en distintos códices.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca

Pakgtanukán xlakata namakgtakgalhkán lakatítum kaxwalikán chu maklakaskinkán likgalhtawákga xalak pukgalhtawákga (Tutunakú)

Participar en la conservación, el cuidado y la producción de materiales para la biblioteca de la escuela o del salón es una de las funciones más importantes que pueden asumir los alumnos en su progresiva inclusión a una comunidad de lectores. Estas actividades resultan indispensables para su formación y, también, para el enriquecimiento de los acervos escolares: serán los propios niños, maestros y padres de la escuela intercultural los que aseguren la producción de materiales en función de las necesidades y expectativas de la comunidad.

La participación responsable de los niños en la producción de materiales escritos en el medio escolar es un valor que debe ser explícitamente planteado y rigurosamente respetado. Todas las sociedades que han generado una cultura escrita lo han logrado gracias a la inclusión progresiva de diversos actores sociales. Las instituciones educativas siempre han sido un espacio fundamental para la introducción de nuevas prácticas de lectura y escritura.

Los niños aprenden cómo funciona una biblioteca, y conocen y valoran los acervos con los que cuenta la escuela cuando participan de manera responsable en la organización, clasificación, ubicación y cuidado de los materiales. Al hacerlo, participan en la circulación de los materiales, la conservación de los conocimientos y las prácticas de lectura. Con su participación, por otra parte, se evita que los niños conciban la biblioteca sólo como el lugar donde se guardan los libros o como el espacio para ir a hacer las tareas.

Los alumnos también pueden participar para mejorar el ambiente de la biblioteca, enriquecer los acervos y difundir los saberes. Con tal fin, es muy importante que la biblioteca cuente con una modalidad de préstamo a domicilio (biblioteca circulante). Si los libros son pocos, dicha modalidad de biblioteca puede funcionar por periodos o estar restringida a ciertos títulos. Los niños pueden ser los que lleven el control de los libros que se prestan a los familiares. De esta forma, comunidad, familia y escuela forman parte de

un mismo circuito de circulación de los materiales escritos, y constituyen una comunidad de lectores y escritores.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Apropiarse del espacio de la biblioteca y participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales en el medio escolar.
- § Comprender su función como productores de textos para ampliar los acervos de la biblioteca de la escuela y del salón.
- § Valorar la escritura como medio de difusión y registro de conocimientos.
- § Participar en el control del préstamo domiciliario, y clasificación y registro de los materiales de la biblioteca de la escuela, al formar parte de distintas comisiones.
- § Aprender a encontrar información sobre un tema y explorar los materiales para encontrar el que se requiere.
- § Utilizar claves textuales, recursos gráficos y organización de los soportes (portada, portadilla, contraportada, índices, títulos, tipografía, cuadros, ilustraciones) para anticipar el contenido de un texto. Utilizar los ficheros para ubicar un material en la biblioteca.

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca, en realidad, es una práctica escolar indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específicos del ámbito de estudio.

### Actividades recurrentes

- § Utilizar los acervos escolares disponibles en su medio y participar en la organización, clasificación, ubicación y conservación o mantenimiento de los materiales organizados según la decisión de la propia comunidad educativa. Los niños de este nivel, en conjunto con sus compañeros del tercer nivel, elaboran las fichas bibliográficas, ordenan los materiales, los etiquetan para su clasificación, establecen las reglas de uso, los mecanismos de control de los préstamos de libros, registran a los alumnos que toman materiales, reparan los libros, los forran, entre otras actividades posibles. La escuela puede decidir formar distintas comisiones en las que niños de diversos grados participen de manera periódica para este fin.
- § Participar en las comisiones encargadas de sistematizar, producir y editar las publicaciones colectivas y periódicas de la escuela, como el periódico escolar, gacetas informativas, revistas, folletos, publicaciones con temáticas específicas, catálogos, diccionarios, entre otras publicaciones posibles en las que se integren producciones de niños de los distintos grados. Las comisiones de la biblioteca pueden ser las que promuevan intercambios epistolares sistemáticos con otras escuelas, siendo este espacio el destinado para recibir y enviar las cartas.
- § Ampliar el acervo escolar con textos propios sobre diversos temas (folletos, trípticos de campañas de salud). Responsabilizarse de recoger la información novedosa que circula en la comunidad para integrarla a los acervos.
- § Consultar de manera periódica materiales de circulación pública para informarse sobre temas de interés.
- § Solicitar en préstamo materiales como práctica de lectura libre en el hogar.
- § Proponer nuevas formas de difundir los saberes comunitarios, y promover las prácticas de la lectura y la escritura en su medio social.
- § Leer materiales con la finalidad de investigar sobre un tema, resolver un problema o aclarar dudas.

# Ámbito

## Estudio y la difusión de los conocimientos

Revisar los textos que se escriben (ortografía y puntuación)

Yezi'chho shi nyoj binlo dilla' (yojxlatjen yojba'n) (Zapoteco)

La literatura actual sobre educación ha demostrado que cuando un tema interesa o tiene sentido para los alumnos, éstos se convierten en lectores entusiastas e investigadores tenaces. Por tal razón, es importante que el maestro invite a los niños y planifique con ellos el desarrollo de proyectos de estudio sobre diversos temas. Al hacerlo, una tarea central es buscar información en distintas fuentes (materiales, entrevistas, observación).

La consulta e interpretación de materiales que leen con fines de estudio y la producción de textos para conservar o difundir los conocimientos que obtienen son dos prácticas presentes en todo proceso de indagación. En este sentido, los niños deberán asumir el reto de leer textos difíciles para ellos (por su organización, información, vocabulario o extensión) y escribir textos comprensibles que cumplan los fines para los que fueron escritos.

La producción de un texto requiere un proceso complejo de planificación, desarrollo, diseño, corrección y edición. Por tal razón, el maestro guía a los niños y dialoga con ellos para que comenten los temas sobre los que van a escribir; comprendan su propósito comunicativo (informar, prevenir, explicar, convencer, solicitar, difundir, construir un relato, jugar con las palabras); tengan presente a su auditorio o interlocutor (a quién va dirigido el texto), y sepan en qué soporte o material será editado o publicado su texto (por ejemplo, publicación periódica o permanente), entre otros aspectos.

La revisión final y edición es la última fase del proceso de elaboración de un texto. La corrección de la puntuación y la ortografía son aspectos del lenguaje escrito que se pueden trabajar en este momento del proceso, no como un requisito más sino como un elemento fundamental en la organización de las ideas y en la conservación del significado. La puntuación se ubica en los límites de una oración o entre las partes de la oración (frases nominales, frases verbales, complementos) por lo que se constituye en un organizador muy poderoso de las ideas y las oraciones. La tradición escolar suele concebir la puntuación en su relación con la oralidad solamente. En esta propuesta, se busca que la puntuación sea motivo y reflexión para el análisis gramatical de la oración y sus componentes, en función de la revisión y corrección de los textos que los alumnos escriben.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Buscar información en diversas fuentes (lectura, entrevistas, observación).
- § Indagar sobre un tema y enfrentar el reto de leer un texto que sea difícil para ellos.
- § Introducirse en la práctica de lectura intensiva: releer o escuchar varias veces un mismo texto y comentar sus impresiones sobre su forma y contenido (qué es lo que dice y cómo está escrito).
- § Explorar un texto para saber cómo se organizan las ideas (títulos, subtítulos, párrafos).
- § Resolver dudas sobre la ortografía de una palabra, aportando criterios y respetando las normas o consensos del grupo.
- § Utilizar los diacríticos (marcas y signos adicionales a las letras) según el sistema de escritura de su lengua.
- § Utilizar los signos de puntuación (coma y punto especialmente), así como mayúsculas al comienzo de oración y en nombres propios.
- § Reconocer los patrones silábicos de su lengua.
- § Explorar e iniciarse en el uso de los signos para marcar preguntas o enfatizar algunas ideas, así como de las marcas para distinguir los diálogos en los textos que escriben, tomando en cuenta que estos signos, seguramente, aún están en proceso de normalización.
- § Reflexionar sobre las partes internas de la oración para resolver dudas respecto del uso de los signos de puntuación, al revisar los textos que escriben.

Revisar los textos que se escriben es una práctica escolar de orden general indispensable en la producción de todos los textos que los niños escriben. Se han dado sugerencias de cómo organizar la revisión de los textos, en cada uno de los proyectos. Por tal razón, los aprendizajes esperados de este contenido deben considerarse válidos para todos los ámbitos y no se presentan sugerencias de proyectos.





Tercer ciclo



# Propósitos para el Tercer ciclo

## Se espera que los alumnos:

- ◉ Narren historias siguiendo un orden cronológico y resaltando los sucesos sobresalientes.
- ◉ Analicen el discurso del buen orador y del buen consejero para comprender la forma en que está organizado.
- ◉ Reflexionen sobre la estructura gramatical de su lengua para que la utilicen de manera correcta y pertinente en la producción oral y escrita.
- ◉ Reconozcan formas expresivas y recursos literarios de su lengua con el fin de apreciar su valor estético y utilizarlos para la recreación y el disfrute del lenguaje.
- ◉ Utilicen diversas modalidades de lectura de acuerdo con propósitos específicos.
- ◉ Reconozcan las ventajas del multilingüismo en México y la importancia de hablar y escribir más de una lengua.
- ◉ Reconozcan el bilingüismo como una vía para ampliar la comunicación con otros pueblos y como una forma de enriquecer las capacidades comunicativas y cognitivas.
- ◉ Mantengan comunicación con personas de otras variantes dialectales para que valoren la riqueza de las diferencias y semejanzas en el léxico y en los usos sociales del lenguaje.
- ◉ Conozcan la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* para combatir la discriminación lingüística o cultural.
- ◉ Participen en la organización, cuidado y uso de la biblioteca.
- ◉ Enriquezcan el acervo bibliográfico de su escuela con la producción de diversos textos.
- ◉ Planifiquen, desarrollen, elaboren y difundan textos y reportes de indagaciones sobre diversos temas.
- ◉ Expongan temas frente a diversos auditorios tomando en cuenta los destinatarios, aclaren dudas y escuchen las intervenciones de otros.
- ◉ Participen en intercambios de puntos de vista para exponer argumentos de manera clara y respetuosa.



# TERCER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA VIDA FAMILIAR Y COMUNITARIA

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el quinto y sexto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Narrar la historia de uno mismo o de otros	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciar un libro de vida</li> <li>• Participar en la producción de una antología de biografías sobre sus antepasados o personas destacadas de la comunidad</li> <li>• Escribir las memorias del grupo escolar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir composiciones autobiográficas en las que se integren episodios de la historia personal y la vida comunitaria</li> <li>• Planificar el texto tomando decisiones sobre los episodios de la vida de la persona que se narrarán, y sobre cómo se describirán</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Libro de la vida</li> <li>• Autobiografías</li> <li>• Memorias del grupo escolar</li> </ul>
Escuchar y analizar los discursos del buen orador y del buen consejero	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar grabaciones de asambleas y escribir un comentario</li> <li>• Difundir la función y el valor de los consejos de ancianos en su comunidad o región</li> <li>• Enriquecer el acervo de la biblioteca escolar con textos bilingües sobre las autoridades tradicionales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar grabaciones de las asambleas escolares y descubrir a los buenos oradores, comentar sobre sus dotes a la luz de lo aprendido</li> <li>• Hacer una lista de palabras que usan los buenos oradores y que tienen poco empleo en el habla cotidiana, e incluirlas en el diccionario escolar.</li> <li>• Evaluar su participación en las asambleas escolares, en la vida escolar y en la resolución de problemas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Audio de consejos</li> <li>• Lista de palabras del buen orador</li> <li>• Folletos</li> </ul>
Escribir una carta formal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en la escritura colectiva de una carta formal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar los documentos personales y conocer el valor y la función social que éstos tienen (documentos que acreditan identidad, escolares)</li> <li>• Indagar sobre diversos documentos legales, funcionales y válidos, que circulen en la comunidad. Analizar sus formatos y las expresiones canónicas o recurrentes que utilizan: acta de asamblea, recibo, circular, constancia, compromiso o carta poder</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carta formal</li> </ul>
Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en la elaboración del periódico o gaceta de la escuela</li> <li>• Elaborar una colección de fascículos o cuadernillos sobre el origen y desarrollo histórico de su pueblo y región en versión bilingüe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer diferentes relatos históricos y ubicar el orden temporal de los acontecimientos sucesivos y simultáneos de diversas fuentes (narraciones históricas transcritas de los códices prehispánicos o narraciones contemporáneas)</li> <li>• Leer y escribir anécdotas de la comunidad o la región sobre hechos que se consideran relevantes, empleando una sucesión lineal de eventos y describiendo de manera general a las personas y los lugares en que ocurrieron los episodios. Analizar las causas y consecuencias de estos hechos históricos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periódico escolar</li> <li>• Gaceta escolar</li> <li>• Revistas</li> </ul>

# TERCER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA TRADICIÓN ORAL, LA LITERATURA Y LOS TESTIMONIOS HISTÓRICOS

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el quinto y sexto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Elaborar antologías grabadas o escritas con narraciones de la palabra antigua	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar una antología grabada con narraciones de la palabra antigua</li> <li>• Recopilar y leer diferentes relatos de la palabra antigua que contengan motivos semejantes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar y leer narraciones de la palabra antigua de los acervos de la biblioteca de la escuela</li> <li>• Invitar a personas de la comunidad o autoridades tradicionales para que les relaten narraciones de la palabra antigua</li> <li>• Transcribir o grabar pequeños fragmentos de ceremonias vinculadas con la naturaleza, y analizar las expresiones utilizadas</li> <li>• Reconocer las formas de expresión dirigidas a la madre naturaleza</li> <li>• Comentar y escribir sobre la importancia y el valor de estas narraciones en la vida comunitaria</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antología grabada de la palabra antigua</li> <li>• Libro de la palabra antigua</li> </ul>
Leer y recopilar textos líricos y narraciones de la nueva palabra	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organizar un evento musical y/o declamar poemas de la lírica tradicional</li> <li>• Organizar una antología escrita o grabada con poemas de autores indígenas contemporáneos</li> <li>• Escribir comentarios sobre textos literarios para promover su lectura en la comunidad educativa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participar en diversas modalidades de lectura y escucha con fines diversos: leer con otros; leer en silencio o en voz alta todo sin interrupciones; releer algunas partes de un texto y utilizar distintas estrategias para aclarar partes confusas (hacer pausas, restablecer el contexto, pedir una opinión). Leer para otros (hermanos pequeños, padres y familiares) textos conocidos; leer para sí enfrentando el reto de leer un texto difícil; leer para aprender sobre cómo se escriben los textos o escuchar la grabación de un texto literario, entre otras modalidades</li> <li>• Escuchar y transcribir grabaciones de narraciones de variantes distintas, realizando adaptaciones en la propia variante para enriquecer la audioteca escolar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poemario</li> <li>• Cancionero</li> </ul>
Escribir textos con propósitos expresivos o estéticos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Editar colecciones de poemas o narraciones de distintos subgéneros escritos por los alumnos y los maestros</li> <li>• Realizar una representación teatral ante la comunidad escolar</li> <li>• Escribir historietas para la biblioteca del salón o de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir textos para compartir con otros una lectura o para recomendarla a partir de las evocaciones provocadas por el texto</li> <li>• Escribir poemas o formas versadas propias de la tradición lírica de su comunidad y pueblo, y editarlas en producciones colectivas o publicaciones periódicas de la escuela</li> <li>• Revisar con otros el texto que se escribe. Incorporar las sugerencias que se consideren pertinentes para elaborar la versión final</li> <li>• Organizar eventos a modo de ferias de libro, para exponer y dar a conocer las publicaciones de los niños y maestros en la comunidad escolar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Representación teatral</li> <li>• Historietas</li> <li>• Poemario</li> </ul>

# TERCER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON LA VIDA INTERCOMUNITARIA Y LA RELACIÓN CON OTROS PUEBLOS

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el quinto y sexto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTES	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un mapa que informe sobre lenguas que se hablan en su región o en el país</li> <li>• Elaborar una colección de folletos con información de otras culturas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indagar y registrar las lenguas indígenas que se hablan en otros países, ubicándolas en el mapa de acuerdo con el país o países en donde se hablan, y difundir esta información a través del periódico mural</li> <li>• Comprender y valorar la diversidad cultural</li> <li>• Traducir textos a la lengua indígena, integrando acervos bibliográficos en los que la traducción se realice a partir de la comprensión de los contenidos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mapa sobre la diversidad cultural</li> <li>• Folletos</li> <li>• Periódico mural</li> <li>• Textos traducidos</li> <li>• Textos bilingües</li> </ul>
Intercambiar textos orales y escritos con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intercambiar grabaciones con niños de otras escuelas de la región</li> <li>• Elaborar un folleto con información de su propia cultura, y enviarlo a escuelas de otras comunidades</li> <li>• Sustener un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablan la misma lengua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar paradigmas verbales, nominales o de otros elementos gramaticales (clasificadores numerales o nominales, por ejemplo) de diferentes variantes de su lengua, para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación y reflexionar sobre la estructura sintáctica de su lengua</li> <li>• Escribir oraciones dichas en diferentes variantes dialectales</li> <li>• Comentar y reflexionar sobre las diferentes formas de saludar, preguntar, afirmar, negar, pedir, agradecer y ordenar en las variantes de su región y distinguir sus diferencias. Incluir estas expresiones en el diccionario multidialectal de la biblioteca de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Audios con grabaciones de diversas variantes dialectales</li> <li>• Folleto de información</li> <li>• Cartas</li> <li>• Vocabulario interdialectal</li> </ul>
Investigar y difundir los derechos de los niños en el uso y mantenimiento de la lengua	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un cartel con información sobre el grado de bilingüismo de la comunidad</li> <li>• Escribir textos expositivos bilingües con el fin de difundir los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas</li> <li>• Organizar una campaña para difundir los derechos y obligaciones de los niños, y los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investigar acerca de las palabras que han caído en desuso, la incorporación de préstamos o la aparición de palabras híbridas, analizando los factores sociales que provocan el desplazamiento de las palabras al sustituirlas por otras en otra lengua. Integrar estas palabras en el diccionario de la biblioteca de la escuela</li> <li>• Integrar palabras y expresiones en el diccionario de la biblioteca de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cartel de información</li> <li>• Textos bilingües</li> <li>• Carteles de campaña</li> <li>• Diccionario escolar de palabras en desuso</li> </ul>

# TERCER CICLO

## PRÁCTICAS DEL LENGUAJE VINCULADAS CON EL ESTUDIO Y LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el quinto y sexto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Conocer distintas formas de registrar el tiempo en la antigüedad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar el calendario del salón</li> <li>• Elaborar un manual o libro sobre nociones astronómicas y un calendario de la antigüedad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrar en el calendario del salón cumpleaños, fechas importantes o significativas para ellos, el maestro o la comunidad. Incluir la calendarización de proyectos escolares o actividades programadas (visitas, entrevistas, eventos, fechas históricas y fiestas tradicionales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Calendario de festividades</li> <li>• Manual de astronomía</li> <li>• Calendario de la antigüedad</li> </ul>
Elaborar catálogos o recetarios con las propiedades de las plantas medicinales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar un recetario con base en las prácticas de la medicina tradicional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultar los catálogos y recetarios de la biblioteca de la escuela en diversos momentos</li> <li>• Indagar sobre los nombres o, en su caso, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos a las formas y los tamaños. Agregar estas palabras al diccionario de la biblioteca de la escuela</li> <li>• Escribir entradas léxicas con los nombres de instrumentos agrícolas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diccionario escolar</li> <li>• Catálogos de plantas</li> <li>• Recetario</li> </ul>
Difundir prácticas de cuidado ambiental	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribir sobre los efectos de algunos fenómenos naturales en un manual o enciclopedia infantil</li> <li>• Organizar una campaña para difundir prácticas de cuidado ambiental con el fin de evitar la contaminación (agua, suelo, aire)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborar textos informativos sobre distintos temas de interés para los alumnos</li> <li>• Integrar el vocabulario que aprenden en el diccionario de la biblioteca de la escuela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enciclopedia infantil</li> <li>• Textos informativos</li> </ul>
Explorar documentos de la antigüedad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar estelas y la expresión pictográfica en diversos objetos o monumentos de centros arqueológicos</li> <li>• Explorar revistas arqueológicas y materiales de difusión sobre códices prehispánicos y coloniales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explorar revistas sobre la escritura antigua</li> <li>• Indagar en enciclopedia o en videos sobre monumentos históricos en donde se encuentra la escritura antigua</li> <li>• Comparar diversos tipos de sistemas de escritura reconociendo que son formas para representar el lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apuntes</li> <li>• Resúmenes</li> </ul>

PRÁCTICAS SOCIALES	PROYECTOS SUGERIDOS (para distribuir entre el quinto y sexto grado de primaria)	ACTIVIDADES RECURRENTE	PRODUCTOS, SOPORTES O TEXTOS QUE ESCRIBEN
Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyectos vinculados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar y cuidar la organización y edición de los diversos diccionarios de la biblioteca de la escuela</li> <li>• Escribir textos (a modo de reseñas) recomendando la lectura de materiales y elaborar la cartelera de la biblioteca de manera periódica</li> <li>• Localizar y obtener materiales de lectura sobre un tema usando fichas bibliográficas. Actividades relacionadas con los demás proyectos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diversos tipos de textos</li> </ul>
Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudian	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyectos vinculados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Producir textos en lengua indígena y bilingüe, con el fin de difundir diversos conocimientos fuera del ámbito escolar o compartir información con sus compañeros. Actividades relacionadas con los demás proyectos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Textos bilingües</li> <li>• Informes</li> <li>• Textos informativos</li> </ul>
Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proyectos vinculados con las demás prácticas sociales del lenguaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exponer ideas, tomando en cuenta al auditorio. Saber escuchar y aclarar las dudas del auditorio</li> <li>• Intercambiar puntos de vista acerca de diversos temas</li> <li>• Organizar y dirigir las asambleas escolares. Leer el acta de acuerdos. Registrar los acuerdos y pasarlos en limpio bajo la guía del maestro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Exposición oral</li> <li>• Actas de asambleas</li> <li>• Organización y dirección de asambleas</li> </ul>

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

Narrar la historia de uno mismo o de otros

Mjtik salokan kenintipanotiowe tonemilis nojkan oksekin ninnemilis (Náhuatl)

Escribir una autobiografía es una manera de realizar un informe acerca de uno mismo asumiendo, conscientemente o no, una versión de los hechos y una interpretación del pasado desde el presente: la autobiografía es una representación de la memoria. A través de una autobiografía nos situamos a nosotros mismos en el mundo simbólico de la cultura: nos identificamos con una familia, un grupo y una comunidad, pero también nos encontramos como personas únicas.

Desde el punto de vista de la forma, el autorrelato (autobiografía) debe cumplir con ciertas características que impone este tipo de texto. El que escribe deberá tomar ciertas decisiones sobre aspectos como los episodios que incluirá, la manera como contará su historia, las razones por las que lo hace, el destinatario al que se dirige y la interpretación que da a los sucesos. En otras palabras, la forma del texto dependerá de la manera como se cuenten y se ordenen los acontecimientos referidos.

La escritura de un texto biográfico es una actividad de interpretación de un orden muy elevado y, como todo acto interpretativo, conlleva un alto grado de reflexión y autoconciencia. Esta actividad le da a la persona que la realiza un gran poder curativo y transformador. Además, como en todo relato, requiere una composición textual que mantenga la coherencia y continuidad de los sucesos. Esto exige poner atención a las palabras en lengua indígena que sirven para conectar o relacionar partes de la oración y una oración con otra (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales).

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Leer autobiografías o historias de vida en los materiales de la biblioteca o en enciclopedia para saber cómo se escriben.
- § Construir un relato a partir de la propia historia, atendiendo el modo de organizar las ideas en un párrafo, la coherencia en la secuencia del relato y la relación entre un episodio y otro; la descripción de lo que sucede en cada episodio que se relata y la relación entre los personajes.
- § Reflexionar sobre los modos de relacionar las partes de la oración (conjunción, disyunción, subordinación, preposición y pro-formas) en un texto que se escribe al momento de tomar decisiones sobre la puntuación (uso del punto y la coma).
- § Reflexionar sobre cómo evitar repeticiones innecesarias en el texto, utilizando la puntuación o palabras (por ejemplo, pronombres) según lo estipule la lengua.
- § Conocer el uso de mayúsculas y signos o marcas que sirven para referir una pregunta, enfatizar una idea o introducir diálogos en los textos que escriben.

**Proyecto:** Iniciar un libro de vida

Escribir composiciones autobiográficas en las que se integren episodios de la historia personal y la vida comunitaria, y en las que se proyecte el mundo interior. Durante el proceso de escritura, leer composiciones autobiográficas para conocer la vida de personas y saber cómo escribir. Considerar alguno de estos rasgos para mejorar la propia producción. Incluir descripciones sobre las personas y los espacios o ambientes referidos en el relato. Intercambiar el texto con otro compañero para realizar la primera revisión del escrito, y valorar la comunicabilidad del texto y la adecuación y progresión de lo que se narra.

Revisar un episodio de algunos textos, en grupo, para identificar los conectores que sirven para relacionar las partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales) y el uso de los signos de puntuación (el punto para marcar los límites de una oración y la coma como sustituto de los conectores).

Incluir estos textos en un libro de vida que el alumno continuará escribiendo a lo largo del ciclo escolar.

**Proyecto:** Participar en la producción de una antología de biografías sobre sus antepasados o personas destacadas de la comunidad

Consultar con la familia sobre la persona que elegirá cada alumno para contar su historia o biografía. Tomar notas sobre datos relevantes de su vida. Planificar el texto tomando decisiones sobre los episodios de la vida de esta persona que se narrarán, y sobre cómo la describirá. Intercambiar el primer borrador con un compañero (primera versión) para valorar la comunicabilidad del texto. Integrar las correcciones o sugerencias del compañero y elaborar una segunda versión.

Escribir en el pizarrón algún episodio de una biografía escrita por un alumno para identificar las palabras que relacionan una oración con otra dentro de los límites de un párrafo, y revisar la puntuación y la ortografía. Los alumnos vuelven a revisar sus textos en parejas, y el maestro recorre el salón para ayudarles a corregir la adecuación y progresión de lo que se dice y resolver dudas sobre el uso de conectores y signos de puntuación.

Recopilar todas las biografías en un libro y producir un prólogo colectivo por dictado al maestro. Dejar un ejemplar en la biblioteca de la escuela y valorar el envío de un ejemplar a una escuela de otra comunidad. Realizar un evento para compartir la lectura de sus biografías ante sus familiares y amigos.

**Proyecto:** Escribir las memorias del grupo escolar

Elaborar un libro de recuerdos y anécdotas del grupo escolar. Seleccionar hechos compartidos que, por ser significativos para el grupo, merecen ser registrados (hechos sorprendentes, graciosos, tristes, entre otros). De manera periódica y en el transcurso del ciclo escolar, destinar un tiempo para planificar cada texto: qué escribir, acerca de qué hecho o cómo lograr comunicar el efecto que a ellos les produjo. Elaborar el texto de manera colectiva por dictado al maestro: el maestro propone ideas o plantea dudas y todos colaboran para probar mejores formas de expresar lo que escriben (comparan dos propuestas de escritura de una oración o dos maneras de contar un suceso). Poner especial atención a la forma como se relaciona una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (uso de conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Dejar un ejemplar como testimonio de la generación en la biblioteca de la escuela. Cada niño puede reproducir el texto para llevárselo como un recuerdo de su vida escolar.

**Actividades recurrentes**

- § Localizar y obtener materiales de lectura sobre un tema usando fichas bibliográficas. Actividades relacionadas con los demás proyectos.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

### Escuchar y analizar los discursos del buen orador y del buen consejero

#### Nani'in na va'a ndatu'un ta taa va'a ndatu'un (Mixteco)

En las asambleas comunitarias se analizan temas vinculados con la vida comunitaria y se exponen razones sobre la manera de proceder o tratar un asunto o problema. El buen orador organiza su exposición para presentar su punto de vista, utiliza sus mejores recursos discursivos y respeta las reglas de interacción (formas de pedir la palabra, cómo dirigirse al público) según los cánones o las normas que rigen esta práctica del lenguaje. También controla el ritmo (velocidad o pausado en el habla), la entonación, la suavidad o dureza de la voz, y maneja recursos retóricos para dar fuerza y belleza a sus palabras (metáfora, comparaciones o analogías, parábolas). Convertirse en un buen orador requiere práctica y conocimientos del lenguaje para convencer y ser escuchado. Por tales razones, es importante que los alumnos reflexionen sobre el discurso del buen orador y tengan la experiencia de escucharlo.

Los consejeros desempeñan una función central en la vida comunitaria y familiar: regulan la relación entre las personas para mantener la armonía y orientan a los jóvenes y a las parejas para que lleven una vida acorde con las normas culturales. El buen consejero se distingue por sus dotes para cumplir con esta función y por el arte de sus expresiones. Los discursos de los consejeros son múltiples según el evento social o el tipo de consejo que se da, pero en todos los casos las fórmulas de cortesía, el desarrollo del consejo, el vocabulario y ciertas formas de expresión están altamente reglamentadas.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Analizar el discurso del orador y del buen consejero a partir de los efectos que tienen sobre ellos y hacer un comentario sobre su manera de organizar el discurso, hablar, o acerca de sus dotes.
- § Reconocer la función de los consejeros y los oradores y su importancia en la vida social.
- § Evaluar la propia participación en asambleas y eventos en los que se participa como orador o miembro del público.
- § Respetar y saber utilizar fórmulas de cortesía, expresiones rituales y vocabulario específico en distintos ámbitos de la vida social.

**Proyecto:** Escuchar grabaciones de asambleas y escribir un comentario

Escuchar grabaciones de algunos momentos de una asamblea y comentar sobre la naturaleza de esta reunión: su función, los temas que se discuten y las reglas de interacción establecidas. Prestar atención al ritmo y la entonación de las intervenciones.

Expresar los efectos que los oradores tienen en ellos y nombrar el que consideren que es un buen orador. Volver a escuchar sus palabras en la grabación y descubrir cómo inicia su discurso y organiza sus ideas, qué ejemplos presenta y cuáles son sus intenciones. También escuchan atentamente las palabras que les llaman la atención o que no entienden, y las expresiones de cortesía que resultan nuevas para ellos.

Escriben en sus cuadernos un comentario sobre el discurso del buen orador.

**Proyecto:** Difundir la función y el valor de los consejos de los ancianos en su comunidad o región

Entrevistar a personas destacadas de la comunidad que forman parte de los Concejos Comunitarios o los Concejos de Ancianos. Planificar su entrevista con las preguntas que consideren relevante hacerle al invitado. Comentar su función y preguntarle por las dotes de un buen consejero. Conocer los cambios que los consejos de los ancianos tienen a través del tiempo.

**Proyecto:** Enriquecer el acervo de la biblioteca escolar con textos bilingües sobre las autoridades tradicionales

Invitar a una autoridad tradicional a la escuela para que les describa la forma de gobierno de la comunidad, los procesos de elección de las autoridades tradicionales y les explique cuáles son los vínculos entre las autoridades. Especialmente, pedirle que mencione cuáles son los momentos que ameritan la realización de una reunión, cuáles son los problemas que se tratan y cómo se lleva a cabo. Realizar un guión, en forma colectiva, a modo de entrevista. Tomar nota y elaborar resúmenes sobre el tema en sus cuadernos.

Organizados en equipos, decidir lo que escribirán para difundir estos temas entre la comunidad escolar. Editar estos textos en una versión bilingüe en un periódico mural o en una publicación periódica de la escuela.

**Actividades recurrentes**

- § Escuchar grabaciones de las asambleas escolares y descubrir a los buenos oradores comentar sobre sus dotes a la luz de lo aprendido.
- § Hacer una lista de palabras que usan los buenos oradores que tienen poco empleo en el habla cotidiana, e incluirlas en el diccionario escolar.
- § Evaluar su participación en las asambleas escolares, en la vida escolar y en la resolución de problemas.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

### Escribir una carta formal

#### Tsokgkán pakgtúm kana tchiwinkapsnát (Tutunakú)

Todo ser humano es sujeto de derecho desde el momento de su nacimiento. La participación civil o social constituye un modo de ejercer la ciudadanía. Por eso, uno de los desafíos de la escuela es educar a los niños como ciudadanos, en el sentido de formarlos como personas responsables y capaces de participar en la construcción de la sociedad. Desde este punto de vista, educar el lenguaje significa ampliar los espacios de incidencia de los jóvenes y favorecer el desarrollo lingüístico que les permita comprender sus derechos y obligaciones, elevar su opinión, solicitar información o incluso presentar un reclamo conforme a los usos del lenguaje estipulados con tales fines.

Participar en la escritura colectiva de una carta formal para ser enviada a una autoridad (del nivel escolar o local) con el fin de presentar un reclamo, elevar una petición, o hacer alguna aclaración o sugerencia en función de un problema personal o colectivo, es una oportunidad para que los niños conozcan los canales institucionales que existen para la resolución pacífica de los problemas.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Utilizar diversos medios que sirven para resolver conflictos de manera pacífica.
- § Llenar un formulario (textos discontinuos) e interpretar instrucciones.
- § Participar en la escritura colectiva de una carta formal, aportando ideas y soluciones a los problemas de redacción, con diversos fines: presentar un problema, aclarar una situación confusa o elevar una petición, entre otras.
- § Utilizar algunas expresiones de cortesía al escribir una carta formal.
- § Identificar algunos elementos de su lengua materna para expresar deferencia y cortesía.

**Proyecto:** Participar en la escritura colectiva de una carta formal

Elaborar y enviar cartas o textos para presentar una solicitud, un reclamo, una inconformidad o una aclaración sobre alguna situación problemática. Presentar la situación y justificar la exposición de motivos con base en fundamentos. Leer cartas formales producidas por diversos autores con el fin de mejorar la propia producción. Evaluar los casos en los que sea necesario realizar versiones bilingües. Elegir y practicar la firma personal para rubricar las cartas o documentos que escriban.

**Actividades recurrentes**

- § Participar en la elaboración o difusión de los reglamentos de la escuela y el salón.
- § Explorar los documentos personales y conocer el valor y la función social que éstos tienen (documentos que acreditan la identidad, escolares).
- § Indagar en sus casas la presencia de diversos documentos legales, funcionales y válidos, que circulen en la comunidad. Preguntar a sus padres los usos que les dieron o para qué sirven. En lo posible llevar un ejemplar a la escuela; cada niño puede llevar uno distinto o pedir a los padres que los traigan a fin de asegurar su resguardo. Analizar sus formatos, expresiones canónicas o recurrentes que se utilizan, y contextos de uso según el tipo de texto: acta de asamblea, recibo, circular, constancia, carta compromiso y carta poder. Esta exploración puede realizarse con documentos escritos en español y en lengua indígena, a fin de valorar sus diferencias, contextos de uso y funciones.

# Ámbito

## La vida familiar y comunitaria

Dejar testimonio de sucesos actuales e históricos

Wiñikp+k s+b+k naxi tantsakpa'ap (Zoque-Popoluca)

Una de las prácticas más importantes de la escritura es registrar y fijar la memoria colectiva y la historia de un pueblo. Una manera de conocer y experimentar este uso de la lengua escrita es promoviendo que los alumnos participen en la elaboración de documentos, con el fin de dejar testimonio de hechos importantes ocurridos en tiempos pasados o actuales. Los alumnos registran acontecimientos de su localidad y exploran e interpretan anales y crónicas con el propósito de acercarse a la historia de los pueblos indígenas.

Los alumnos toman conciencia del valor de sus testimonios cuando éstos son reconocidos por la institución escolar y se integran al acervo permanente de la biblioteca de la escuela. La importancia de estas producciones requiere que los alumnos se esmeren en la edición de sus textos y valoren la elaboración de ediciones bilingües. La escritura de textos sobre sucesos actuales e históricos exige a los alumnos ampliar su vocabulario y usos del lenguaje, porque deberán dar cuenta de situaciones sobre las que, habitualmente, no se habla en contextos cotidianos.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Leer crónicas y noticias del periódico de la escuela para saber cómo se escriben.
- § Reflexionar sobre los tiempos verbales utilizados en la narración.
- § Reconstruir una historia para construir un relato de manera que se entienda el orden lógico y temporal de los hechos ocurridos, tomando en cuenta el propósito comunicativo y los destinatarios.
- § Revisar y corregir sus textos.
- § Integrarse a la comunidad textual de la escuela al participar en la producción de materiales de difusión (periódico mural, gaceta, bandos).
- § Conocer la historia de la comunidad y dejar registro de hechos relevantes.

**Proyecto:** Participar en la elaboración del periódico o gaceta de la escuela

Narrar de forma oral o escrita relatos o crónicas de sucesos actuales, tomando en cuenta el propósito comunicativo y los destinatarios. Ubicar el suceso dentro de la época o periodo histórico en que sucede y relacionarlo con otros hechos relevantes. Caracterizar los personajes centrales y, al final, expresar su opinión sobre el hecho o personaje. Establecer el orden temporal de los acontecimientos sucesivos. Dar cuenta de la fuente por medio de la cual se ha conocido el suceso y el grado de certeza que se tiene sobre el mismo (fue visto directamente, escuchado, entre otras posibilidades). Adoptar una posición ante el relato del suceso.

Reescribir noticias de los periódicos nacionales o locales para que estos textos sean publicados en su gaceta o periódico mural. Traducir estos textos a lengua indígena. De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se narra, la forma como está expresado, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Elaborar la versión final de cada texto para incluirlo en la gaceta o periódico de la escuela.

**Proyecto:** Elaborar una colección de fascículos o cuadernillos sobre el origen y desarrollo histórico de su pueblo y región en versión bilingüe

Organizados en equipos, buscar información en los materiales de lectura de la biblioteca de la escuela o realizar entrevistas a personas de la comunidad para escribir textos bilingües sobre el origen e historia de la comunidad, su pueblo o región: indagar sobre pasajes de la historia de personas destacadas de la región o la comunidad, sucesos relevantes, descripciones de la vida cotidiana en distintos momentos históricos, entre otros temas o subtemas posibles. Realizar resúmenes y notas.

Presentar la información ante el grupo y elaborar un esquema con los temas y subtemas obtenidos en esta fase del proyecto (pueden hacer gráficas, líneas del tiempo, mapas conceptuales). Distribuirse los temas entre los equipos para elaborar textos en versiones bilingües. Integrar líneas de tiempo, gráficas, ilustraciones y recuadros. Intercambiar entre los equipos los textos que cada uno produjo para revisarlos. El maestro recorre los equipos para revisar la adecuación y progresión de lo que se informa, la forma como se expresan las ideas (los enunciados), la puntuación, la separación entre las palabras y la ortografía. Presentar al grupo la versión ya corregida y escribir la versión final. Pensar un título para cada fascículo o cuadernillo y tomar decisiones sobre los textos que serán integrados en cada uno, según los temas que traten. Ponerse de acuerdo para numerar los fascículos o cuadernillos de la colección y escribir un prólogo de manera colectiva. Entregar un ejemplar de cada fascículo o cuadernillo de la colección a la biblioteca de la escuela. Realizar un evento o un cartel para anunciar la existencia de esta colección entre la comunidad educativa.

**Actividades recurrentes**

- § Leer diferentes relatos históricos y ubicar el orden temporal de los acontecimientos sucesivos y simultáneos de diversas fuentes (narraciones históricas transcritas de los códices prehispánicos o narraciones contemporáneas).
- § Leer y escribir anécdotas de la comunidad o la región sobre hechos que se consideran relevantes, empleando una sucesión lineal de eventos y describiendo de manera general a las personas y los lugares en que ocurrieron los episodios. Analizar las causas y consecuencias de estos hechos históricos.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Elaborar antologías grabadas o escritas con narraciones de la palabra antigua

Beet u áanalte'íl táabsbil wats'iibtbil úuchben tsikbalo'ob (Maya)

En reuniones comunitarias se relatan las historias sobre la madre naturaleza o el origen del pueblo, entre otros asuntos. Estos relatos no tienen como fin la diversión sino el fortalecimiento de tradiciones y valores comunitarios. Las composiciones de la narrativa sagrada evocan acontecimientos primordiales, hazañas de héroes, historia de las tempranas migraciones y los asentamientos y fundaciones de ciudades, lo que podría ser considerado el establecimiento de la cultura. No todos los miembros de una comunidad saben cómo contar estos relatos, aunque todos pueden entender y sentir la solemnidad que expresan; de hecho, las comunidades consideran que sólo algunos relatores u oradores conocen las formas orales tradicionales.

La tradición oral es entendida como arte de composición que transmite y refleja la cosmovisión, el mundo religioso y artístico prehispánico. Múltiples son las fuentes y corrientes culturales que se han mezclado con la tradición de las lenguas indígenas de México: de manera primordial están los códices prehispánicos y coloniales –textos transcritos en escritura alfabética durante esta etapa– y la propia tradición oral prehispánica; pero también es importante considerar la tradición indoeuropea difundida a través de la cristianización y la tradición oral española misma.

Es posible determinar diferentes géneros dentro de la tradición asociada a la palabra antigua: narrativa sagrada, ceremonias, poemas, cantos y encantamientos, entre otros. Las composiciones de carácter lírico son las producciones literarias que más se conservan. Poemas y cantos expresan, de manera recurrente, preocupaciones por la naturaleza, el origen del arte, el acceso a la verdad y el destino humano; hay cantos festivos que se acompañan con música y danzas, y cantos de guerra que hablan de conquistas y batallas. Desde el punto de vista del estilo de estos discursos se observan formas recurrentes: un léxico arcaizante, la reiteración de una misma idea (paralelismos), la unión de dos vocablos que expresan una tercera idea (disfracismo) y un estribillo.

La literatura oral ha sido y es un vehículo privilegiado de las lenguas indígenas para comunicar la visión del mundo. En este sentido, lo central es que los alumnos conozcan la visión del mundo plasmada en las distintas composiciones y descubran su valor estético. En esta propuesta se habla de lo literario, no en el sentido etimológico de la escritura, sino por los valores y usos formales de la lengua. En los rezos, por ejemplo (ceremonias propiciatorias de la lluvia, la siembra y la cosecha), hay elementos compositivos altamente regulados. Todo rito es una expresión y por ello debe quedar normado por las leyes de las formas de expresión utilizadas.

La palabra antigua no necesita ser enseñada en la escuela, porque forma parte de la vida cotidiana de los pueblos indígenas; su tratamiento en el medio escolar debe ser muy cuidadoso. La presencia de estos discursos en el aula tiene la función de que los alumnos comprendan su valor estético y expresivo, y desarrollen un profundo respeto por los usos formales de su lengua, contrarrestando de ese modo todo tipo de prejuicio lingüístico.

El maestro apoyará a los niños para que disfruten las narraciones, reflexionen sobre los motivos<sup>5</sup> y encuentren su singularidad, enseñanza y valor estético. El maestro también puede orientar la atención de los niños hacia ciertas técnicas de composición, básicas y reconocibles, como el uso del paralelismo y el disfracismo o la acumulación de predicados en torno a un mismo sujeto (como medios de memorización y aprendizaje), cuando los alumnos leen para aprender cómo escribir o reflexionan sobre su lengua.

<sup>5</sup> Ver Segundo ciclo

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Analizar las formas expresivas y los recursos literarios de la tradición oral con el fin de apreciar su valor estético y expresivo.
- § Valorar sus enseñanzas para la vida comunitaria y la visión del mundo plasmada en las obras.
- § Distinguir la singularidad de cada relato al comentar sus motivos: personajes, ambientes y objetos centrales.
- § Aprender el arte de recitar poemas.
- § Comprender la función de la introducción de una antología a modo de prólogo.
- § Transcribir textos grabados y tomar decisiones sobre las múltiples transformaciones que sufre un texto oral al ser escrito (la organización gráfica de las ideas, la separación de las palabras, los componentes ortográficos y los señalamientos de entonación).

### Proyecto: Elaborar una antología grabada con narraciones de la palabra antigua

Escuchar antologías grabadas de los acervos permanentes de la escuela.

Invitar a personas de la comunidad o autoridades tradicionales para que les relaten textos de la palabra antigua (relatos de fundación de lugares, santos patronos, nacimientos de ríos y montañas; narraciones de animales o de la naturaleza original de animales o plantas) y grabarlos. Escuchar estas grabaciones y comentar con los compañeros y el maestro los motivos y los valores o visión del mundo que expresan para comprenderlos de manera más profunda.

Seleccionar los textos de la palabra antigua que van a grabar, a partir de algún criterio acordado por el grupo.

Redactar una introducción a la antología de manera colectiva, con ayuda del maestro, en la que comenten los temas, las enseñanzas, la visión y el valor estético de estas narraciones, y unas palabras de agradecimiento a las personas de la comunidad que colaboraron para su producción.

Conservar el material de audio en el acervo permanente de la biblioteca de la escuela.

Organizar un evento en la escuela para dar a conocer la antología grabada o escribir un texto a modo de reseña en la cartelera de la biblioteca.

### Proyecto: Recopilar y leer diferentes relatos de la palabra antigua que contengan motivos semejantes

Analizar los rasgos o características de estos motivos (personajes, objetos, enseñanzas, lugares). Comentar sobre sus significados y los valores que expresan. Por dictado al maestro, describir estos motivos. Incluir estas descripciones en la enciclopedia infantil de la biblioteca de la escuela o en publicaciones periódicas.

### Actividades recurrentes

- § Explorar y leer narraciones de la palabra antigua de los acervos de la biblioteca de la escuela. Comentar y analizar de manera grupal sus enseñanzas, recursos retóricos, la realidad tematizada y su función. Expresar el impacto o el efecto que estas narraciones producen.
- § Invitar a personas de la comunidad o autoridades tradicionales para que les relaten narraciones de la palabra antigua. En estos casos, los alumnos no sólo se fijarán en las formas de la expresión oral sino también en toda la escena y los gestos del narrador.
- § Transcribir o grabar pequeños fragmentos de ceremonias vinculadas con la naturaleza, y analizar las expresiones utilizadas. Reconocer las formas de expresión dirigidas a la madre naturaleza, las funciones de los participantes, la función que tienen estas expresiones en el contexto ritual. Comentar y escribir sobre la importancia y el valor de estas narraciones en la vida comunitaria.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

Leer y recopilar textos líricos y narraciones de la nueva palabra

Hñeti ne muntsä yä nt'ofó ne yä b'ede de gä rä'yo noya (Hñähñü)

Los escritores indígenas, influidos por sus lecturas de literatura antigua, han creado obras de poesía y narrativa de gran valor estético. Poco a poco, nuevas experiencias y temáticas se abren paso en la literatura contemporánea indígena. Así nació la nueva palabra (poesía y narrativa de autores contemporáneos) que empezó a difundirse entre muchos lectores interesados.

Durante esta etapa de formación es importante que los niños lean, comenten y compartan producciones de la literatura actual de diversos autores de los pueblos indígenas. Podrán leer versiones bilingües o incluso versiones en español, cuando se trate de literatura producida por autores de otras lenguas indígenas. Esta lectura se recomienda especialmente cuando un pueblo cuenta con pocos acervos literarios contemporáneos en su lengua. Estos textos son producto del mundo indígena: sus temas, cosmovisión, función y autoría permiten reflexionar sobre su propia cultura e identidad.

La literatura puede decirnos mucho sobre las ideas, formas de vida y problemas que enfrentan diferentes pueblos. En este sentido, lo central es que los alumnos conozcan la visión del mundo plasmada en las distintas composiciones y descubran el valor estético del lenguaje literario. Diversas modalidades de lectura tendrán que llevarse a cabo para que los niños se formen como lectores, disfruten los textos, asuman el reto de leer un texto difícil para ellos, y aprecien las enseñanzas y los valores que expresan los textos literarios.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Registrar textos líricos de la comunidad para enriquecer los acervos de la biblioteca de la escuela.
- § Interactuar con textos literarios de autores indígenas contemporáneos y comentar sobre la realidad que tematizan.
- § Compartir y registrar los efectos que estas obras producen en los alumnos.
- § Experimentar diversas modalidades de lectura para que los niños se formen como lectores, disfruten los textos y los comprendan.
- § Reflexionar sobre el sentido figurado de las expresiones utilizadas en poemas y relatos: explorar el significado de imágenes, metáforas, comparaciones e hipérbolos de los poemas que leen.

**Proyecto:** Organizar un evento musical y/o declamar poemas de la lírica tradicional

Recopilar, leer, interpretar y/o recitar algunos cantos y poemas de la lírica tradicional. En grupo, comentar sobre la realidad tematizada en los poemas y cantos, y el efecto que estos textos les producen. Analizar las formas versadas de estos textos, según la tradición (pirecuas, cantos asociados a ceremonias o festividades religiosas, entre otros). Seleccionar los textos que cada alumno presentará y el orden en que lo harán, a partir de algún criterio acordado por el grupo. Por medio del dictado al maestro, escribir en forma colectiva un texto para presentar el evento. Organizar la presentación: producir las invitaciones y distribuirlas en la comunidad educativa, diseñar un cartel con el programa, preparar el escenario y el audio o los instrumentos que se requieran para el evento. Ensayar la presentación varias veces. Evaluar el desarrollo del proyecto una vez culminada la presentación.

**Proyecto:** Organizar una antología escrita o grabada con poemas de autores indígenas contemporáneos

Leer poemas de diversos autores contemporáneos de los pueblos indígenas: identificar y compartir con otros el significado de imágenes, metáforas, comparaciones e hipérbolos de los poemas que leen. Interpretar palabras desconocidas utilizando una variedad de claves de contexto. Ensayar varias veces la lectura o la declamación de los poemas para su grabación. Acercarse a la biografía del autor.

Seleccionar los poemas que se van a integrar en la antología grabada o escrita a partir de un criterio acordado por el grupo, y grabar el material en audio.

De manera colectiva, por dictado al maestro, escribir unas palabras preliminares a modo de introducción y decidir también si se graba o se presenta escrita en un folleto que se adjunta al material de audio. Integrar un resumen de la biografía del o los autores, en caso de contar con esta información.

**Proyecto:** Escribir comentarios sobre textos literarios para promover su lectura en la comunidad educativa

Escuchar y leer textos literarios de diversas maneras (en silencio o leyéndolos para otros, de corrido o comentándolos por partes durante un periodo de tiempo considerable).

Seleccionar algunos que traten sobre un mismo tema (poemas o narraciones) y comparar sus visiones, expresiones y sensaciones que expresan sobre la realidad a la que se refieren. Comparar cómo los autores juegan con el lenguaje y eligen o construyen ciertas expresiones con fines estéticos. Explicar las sensaciones o imágenes que les producen.

De manera individual, elaborar comentarios sobre los textos que leen e integrarlos en un cartel con recomendaciones de lecturas de la biblioteca.

Intercambiar sus borradores con otros compañeros para revisarlos antes de hacerlo con todo el grupo. De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se narra, la forma como está expresado, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales).

**Actividades recurrentes**

- § Participar en diversas modalidades de lectura y escucha con fines diversos: leer con otros; leer en silencio o en voz alta todo sin interrupciones; releer algunas partes de un texto y utilizar distintas estrategias para aclarar partes confusas (hacer pausas, restablecer el contexto, pedir una opinión). Leer para otros (hermanos pequeños, padres y familiares) textos conocidos; leer para sí enfrentando el reto de leer un texto difícil; leer para aprender sobre cómo se escriben los textos o escuchar la grabación de un texto literario, entre otras modalidades.
- § Escuchar y transcribir grabaciones de narraciones de distintas variantes, realizando adaptaciones en la propia variante, para enriquecer la audioteca escolar.

# Ámbito

## La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

### Escribir textos con propósitos expresivos o estéticos

#### Ji'oj nokita ya'ane ae tu'ulimachisi weyenta ju'uneiyaabet chi'ibo (Yaqui)

Los alumnos y maestros aprenden el arte de escribir no sólo cuando escriben por sí solos, sino también cuando leen para aprender cómo se escribe. Al interactuar con diversos textos literarios, géneros y portadores, explorar los recursos literarios y compartir con otros los efectos que les producen, los alumnos y maestros toman conciencia de sus conocimientos sobre el lenguaje que se usa en los textos literarios (los recursos que los autores utilizan para lograr ciertos efectos en los lectores como imágenes, sensaciones e ideas) y de esta manera se preparan y se inspiran para experimentar el arte de escribir.

La escritura de textos literarios es una actividad de un gran valor formativo porque, al hacerlo, los alumnos prueban sus posibilidades, adquieren confianza, desarrollan sus competencias y experimentan el placer de crear un texto escrito. Esta tarea, sin embargo, es ardua e implica un proceso que conlleva la revisión de múltiples versiones, la opinión de no pocos lectores con los que se pone a prueba un escrito, y la búsqueda constante de la palabra adecuada o la frase certera. Por eso, lo más importante es que el docente valore las producciones de sus alumnos e intervenga para ayudarles a mejorar los textos que producen.

El docente transmite a los niños el valor que tienen sus producciones, ya que son verdaderos testimonios y creaciones literarias que reflejan sus puntos de vista, sus experiencias y su sentir sobre la realidad. La escuela cumple un papel central para el desarrollo de una cultura escrita en la comunidad a través de la pluma de los alumnos y maestros.

La escritura de muchas lenguas indígenas aún está en proceso de normalización, por lo que niños y maestros deberán enfrentar el reto de tomar decisiones sobre la puntuación, la separación entre palabras y la forma ortográfica de una palabra con posibles alternancias. El maestro debe aprovechar estas situaciones para generar debates sobre cómo escribir a partir de una reflexión profunda sobre la lengua. Lo importante es que los alumnos asuman con placer y seriedad esta tarea, y revisen y vuelvan a escribir los textos hasta lograr una versión aceptable y válida para los propios escritores o lectores.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Escribir con fines estéticos tomando en cuenta a los lectores potenciales.
- § Escuchar y leer textos literarios, reparando en las expresiones y los recursos literarios que se utilizan, así como en el ritmo y la rima en el caso de poemas, para aprender cómo escribir.
- § Registrar y compartir los efectos que los textos literarios que leen provocan en ellos.
- § Escribir textos con intención estética, cuidando la originalidad, la coherencia en el desarrollo de la trama, el uso del lenguaje, la organización gráfica de las ideas (párrafos), la puntuación y la ortografía.

**Proyecto:** Editar colecciones de poemas o narraciones de distintos subgéneros escritos por los alumnos y los maestros

Leer y comentar con otros, para conocer cómo se escribe un texto literario (explorar la forma del texto, la manera como se narra o describe, el uso de signos y convenciones ortográficas). Comparar estos textos con otros que no tengan la misma función para establecer diferencias y similitudes. Identificar las características del subgénero que integrarán en la colección. Elaborar un resumen para incluirlo a modo de presentación del material.

De manera individual, escribir textos de un subgénero acordado por el grupo (humorísticos, fantásticos, poemas, cantos, entre otros) para integrarlos en una colección de la biblioteca de la escuela o del aula. Valorar la necesidad de hacer versiones bilingües.

De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de lo que se narra, la forma como está expresado, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra dentro de los límites de un párrafo (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales).

Hacer la tapa, determinar el orden en que serán presentados los textos e integrar ilustraciones. Tomar decisiones sobre el diseño gráfico del material. Elaborar el índice y escribir los nombres de los niños y maestros que participaron en su elaboración. Entregar un ejemplar a la biblioteca y hacer otro ejemplar para enviarlo a una escuela de otra comunidad. Organizar un evento en la escuela para dar a conocer este material, o escribir una reseña en el cartel de la biblioteca con recomendaciones de lecturas.

**Proyecto:** Realizar una representación teatral ante la comunidad escolar

Organizados en equipos, escribir textos para realizar escenificaciones e improvisaciones teatrales. Transformar un texto narrativo en un texto dramático (guiones de teatro), incluyendo los diálogos y las acotaciones; o crear una obra de teatro colectiva a partir de una historia conocida, o escenas de la vida escolar o comunitaria. Revisar estos textos, especialmente el uso de los signos (guiones, signos de interrogación, exclamación, entre otros). Ensayar la puesta en escena, preparar la ambientación o escenografía y el vestuario. Distribuir las tareas entre varios equipos. Presentar la escenificación ante la comunidad escolar. Integrar actividades artísticas del programa de Educación Artística.

**Proyecto:** Escribir historietas para la biblioteca del salón o de la escuela

Transformar una narración literaria en una historieta. Traducir textos literarios de otras culturas e integrarlos en antologías de historietas. Reconstruir una historia para crear un relato y desarrollarlo a modo de historieta. Incluir las acotaciones y organizar los cuadros con especial cuidado en su secuencia. Integrar los diálogos y las ilustraciones. Titular sus trabajos. Hacer las tapas y organizar el libro. Exponer las historietas a la comunidad escolar para promover su lectura y circulación.

### Actividades recurrentes

- § Escribir textos para compartir con otros una lectura o para recomendarla a partir de las evocaciones provocadas por el texto.
- § Escribir poemas o formas versadas propias de la tradición lírica de su comunidad y pueblo, y editarlas en producciones colectivas o publicaciones periódicas de la escuela.
- § Revisar con otros el texto que se escribe. Incorporar las sugerencias que se consideren pertinentes para elaborar la versión final.
- § Organizar eventos a modo de ferias de libro, para exponer y dar a conocer las publicaciones de los niños y maestros en la comunidad escolar.
- § Participar en las comisiones editoriales que coordinan las producciones colectivas de la escuela, asumiendo diferentes funciones (edición, ilustración, compaginación, reproducción de ejemplares, distribución, publicidad, entre otras).

# Ámbito

## La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Leer y escribir para conocer y valorar la cultura y la lengua de otros pueblos

Tanmaayi' i tanjaayi' iga' tanixp+guiñ tumgak tant+w+tan iwiñkumiñañ i je'm inmatyiyaj (Zoque-Popoluca)

La gran mayoría de las sociedades están formadas por grupos y culturas distintas. De hecho, la diversidad cultural y lingüística ha sido siempre parte de la experiencia de los pueblos y origen del desarrollo del ser humano: gran parte de los conocimientos generados por la humanidad surgen por el contacto entre culturas con diferentes perspectivas, líneas de desarrollo e historias. Por tales razones es fundamental que los niños conozcan, aprecien y respeten la diversidad lingüística y cultural de México.

Apreciar la diversidad lingüística permite a los niños comprender que su lengua es una de las tantas lenguas del país, con el mismo valor que las demás lenguas indígenas y el español. Los niños de este nivel leen y conocen la vida de otros pueblos con el fin de adoptar actitudes positivas hacia su cultura y las demás, propiciar un clima de respeto y eliminar los prejuicios que sustentan la discriminación.

En México, como en el resto del mundo, se ha incrementado el contacto entre diversas culturas y lenguas, por lo que cada vez hay más conciencia de la conformación pluricultural del país. El bilingüismo es el resultado natural del contacto entre pueblos y sociedades. El bilingüismo es actualmente parte de las comunidades indígenas: el español sirve para comunicarse con otros pueblos indígenas y con muchos otros en el mundo (lengua franca). El español es también lengua propia de los niños y las niñas indígenas, al igual que su lengua materna, por ser ciudadanos mexicanos. Pero la lengua materna es el medio para interactuar y participar en su propia sociedad. Por eso, los niños deben valorar el bilingüismo como una opción para mantener y desarrollar la lengua indígena, ya que no se trata de sustituirla o de oponerse al español, sino más bien de desarrollar el lenguaje oral y escrito en ambas lenguas.

Hablar dos o más lenguas es una gran ventaja para los niños, porque ello les permite la comunicación entre personas de diversas culturas y actuar dentro de una sociedad pluricultural. El bilingüismo es también una forma de fortalecer la lengua indígena al mantener una comunidad de hablantes activa, reproduciendo su idioma en contextos sociales cada vez más amplios.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Aprender y familiarizarse con la diversidad cultural y lingüística de México, y conocer la presencia de otros pueblos y lenguas en su región.
- § Reconocer las ventajas de hablar y escribir más de una lengua.
- § Reconocer el español como la lengua propia de los niños en tanto mexicanos, y su importancia como lengua franca.
- § Comprender el valor de su lengua para interactuar en su sociedad, rompiendo las barreras dialectales con pueblos que hablan la misma lengua.
- § Reflexionar sobre su lengua y sus variantes al elaborar paradigmas verbales o nominales de diferentes variantes dialectales (o de otros elementos gramaticales como los clasificadores numerales o nominales) para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación.

**Proyecto:** Elaborar un mapa que informe sobre las lenguas que se hablan en su región o en el país

Indagar el número de lenguas indígenas que se hablan en la región, utilizando colores u otro tipo de marcas para ubicarlas en un mapa en el que figuren los estados del país. Registrar en las orillas del mapa los nombres de estas lenguas y el número de hablantes. Reflexionar acerca de la importancia de incrementar el número de usuarios de la lengua para su mantenimiento. Analizar las consecuencias negativas de la disminución del número de hablantes para el mantenimiento de las lenguas.

**Proyecto:** Elaborar una colección de folletos con información de otras culturas

Determinar las culturas sobre las que trabajarán durante el proyecto y comentar lo que saben sobre ellas. Elaborar un esquema con temas y un guión para entrevistar a personas de la comunidad que tengan conocimientos sobre otros pueblos.

En equipos, buscar información en los acervos de la biblioteca de la escuela o en enciclopedia sobre los pueblos o culturas que cada equipo eligió, para hacer su folleto y/o realizar las entrevistas. Tomar notas y hacer resúmenes. Cada equipo selecciona la información que incorporará en su folleto, integrando un comentario personal. Intercambiar sus textos con otros grupos para valorar la información que registraron.

De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la adecuación y progresión de los textos, la forma como está expresada la información, la puntuación y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación las partes de una misma oración o una oración con otra (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Determinar el diseño del material. Presentar al grupo el borrador del folleto, escuchar sus sugerencias y realizar la versión final. Reproducir varios ejemplares para distribuirlos en la comunidad educativa e integrar una copia de cada uno en la biblioteca de la escuela.

### Actividades recurrentes

- § Escuchar grabaciones (de Conaculta o Conafe) en lenguas que se hablan en el país, con el fin de reconocerlas y valorarlas.
- § Indagar y registrar las lenguas indígenas que se hablan en otros países, ubicándolas en el mapa, de acuerdo con el país o países en donde se hablan, y difundir esta información a través del periódico mural.
- § Comprender y valorar la diversidad cultural a partir de la lectura de textos que expresen la visión del mundo que tienen otros pueblos. Traducir esos textos a la lengua indígena, integrando acervos bibliográficos en los que la traducción se realice a partir de la comprensión de los contenidos.

# Ámbito

## La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Intercambiar textos orales y escritos con niños de la misma comunidad lingüística que hablan otras variantes

Tyi isubentyelob ibä alobob jiñi ty'añ albilbä yik'oty ts'ijbubilbä, añobä tyi ilumel yambä tyakbä bajche' mi icha'leñob ty'añ (Ch'ol)

Los niños, en tanto hablantes de una lengua indígena, forman parte de una comunidad lingüística que trasciende el lugar donde viven, aun cuando existan diferencias entre su forma de hablar y la de estas otras regiones o comunidades con las que comparten su lengua.

Las lenguas indígenas poseen variantes dialectales, como todas las lenguas del mundo y, por tal razón, existen ciertos usos sociales y modismos (formas léxicas) distintos para denominar las cosas. Las lenguas no son homogéneas sino que están formadas por una gran variedad de usos sociales y variantes regionales.

Se requiere rebasar la frontera dialectal y ampliar las redes de comunicación entre niños para entender estos fenómenos y respetar la diversidad de formas de habla de su lengua. Con este fin, los maestros y los niños de este nivel continúan intercambiando textos orales y escritos con niños de otras comunidades, enfrentando el reto de ser capaces de interpretar textos en otras variantes. La lectura de materiales en otras variantes dialectales les permitirá reflexionar sobre las características de su lengua materna y les exigirá tomar ciertos acuerdos respecto de qué es lo importante que se conserve en el nivel escrito, a fin de establecer convenciones ortográficas.

En este nivel educativo, los niños reflexionan sobre la estructura gramatical de su lengua a partir de la percepción de las semejanzas y diferencias entre variantes dialectales: la presencia de un mismo principio para relacionar las partes de la oración (sintaxis) en distintas variantes permite ubicarlas como expresiones de una misma lengua; al mismo tiempo, las diferencias en los modos de decir una palabra (procesos morfofonémicos) o expresar una idea (diferencias de significados) permite establecer que se trata de variantes dialectales. Los niños trabajan con paradigmas verbales, nominales u otros elementos gramaticales (clasificadores numerales o nominales, por ejemplo) de diferentes variantes de su lengua para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación.

El maestro debe combatir el concepto de lengua indígena como lengua inferior, sin escritura o sin gramática. Las lenguas o idiomas tienen el mismo valor porque son instrumentos comunicativos desarrollados durante miles de años para adecuarlos a las situaciones sociales y culturales de los pueblos que los hablan. No hay lenguas mejores que otras; los prejuicios hacia las lenguas indígenas

se deben al mayor poder y prestigio adjudicado al español. Los educandos reflexionan sobre la situación social actual de las lenguas indígenas, reconociendo que es resultado de un proceso histórico que las ha excluido injustamente de la vida regional y nacional. Lo central es que los niños y los maestros fortalezcan el orgullo por su lengua y el sentimiento de pertenencia, y comprendan que poseen una lengua que refleja la cultura y las instituciones sociales de su pueblo.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Vivir la experiencia de la comunicación a distancia con niños que hablan otras variantes, y valorar la riqueza de las diferencias y las semejanzas lingüísticas en la sintaxis, el léxico y los usos del lenguaje.
- § Comprender que las lenguas no son homogéneas y que las diferentes variantes no impiden la comunicación con personas de otros lugares.
- § Identificar diferentes modos de expresar o decir una misma palabra y los cambios de significado que tienen en diversas variantes (variantes léxicas y fonéticas) ampliando su vocabulario, formas de expresión y los usos del lenguaje.
- § Explorar la forma como se relacionan las partes de la oración (sintaxis) en su lengua, como aspecto recurrente en diversas variantes.
- § Comparar paradigmas verbales o nominales de diferentes variantes dialectales para comprender las partes sistemáticas de la variación.
- § Tomar decisiones sobre la ortografía de una palabra, expresando los criterios, ya que en muchos casos aún no existe una norma bien establecida.
- § Tomar decisiones sobre el uso del punto en los textos que escriben, expresando los criterios, ya que se trata de un aspecto aún no normalizado.

**Proyecto:** Intercambiar grabaciones con niños de otras escuelas de la región

Escuchar grabaciones y leer textos en otras variantes dialectales de la lengua. Escuchar las grabaciones de niños de otras escuelas de la región que utilicen otras variantes, comentando los cambios léxicos (cambio ligero completo en la pronunciación de las palabras y cambios de significado). Escribir estas palabras y sus definiciones, por dictado al maestro, y copiarlas en sus cuadernos. En grupo, tomar decisiones sobre la ortografía de las palabras. Copiar los textos producidos en el diccionario multidialectal de la escuela, integrándolos en el lugar que corresponda según la organización del diccionario: por campos semánticos o temas en orden alfabético.

**Proyecto:** Elaborar un folleto con información de su propia cultura, y enviarlo a escuelas de otras comunidades

En grupo, determinar los aspectos de su cultura, comunidad o región que les parecería importante que otros niños conocieran. Elaborar un esquema con estos temas.

Organizados en equipos, buscar información en los acervos de la biblioteca de la escuela o del salón a partir de los temas determinados por el grupo. Preguntar a personas de la comunidad que tengan conocimientos sobre su comunidad y su pueblo. Escribir notas y resúmenes para conservar esta información. Presentar la información al grupo. Determinar si es necesario buscar más información. Seleccionar la información que les parece relevante incluir en un folleto, tomando en cuenta el destinatario. Tomar decisiones sobre la organización de la información en el texto, al integrar lo que cada grupo indagó, revisando la adecuación y progresión de lo que se narra.

De manera grupal y con la ayuda del maestro, revisar la forma como están expresadas las ideas, la puntuación, la organización en párrafos y la ortografía. Revisar también la manera como se han puesto en relación partes de una misma oración o una oración con otra (conectores oracionales o enlaces, relación de subordinación o relativización, uso de algunas pro-formas: pronombres y clasificadores nominales). Realizar la versión final del folleto y enviar el material a la escuela seleccionada para generar un intercambio.

**Proyecto:** Sostener un intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablan la misma lengua

Sostener el intercambio epistolar con niños de otras comunidades que hablen la misma lengua, especialmente con niños de comunidades que utilizan una variante diferente, durante todo el año.

Escribir algunas cartas de manera colectiva, tomando decisiones sobre el lenguaje y la estructura de la carta (expresiones utilizadas, formato de la carta, uso de expresiones canónicas, organización del texto, relación entre las oraciones, uso del punto y ortografía). Tomar decisiones sobre la forma de escribirla a partir del reconocimiento de que los destinatarios son personas y niños que hablan otra variante.

**Actividades recurrentes**

- § Elaborar paradigmas verbales, nominales o de otros elementos gramaticales (clasificadores numerales o nominales, por ejemplo) de diferentes variantes de su lengua, para compararlos y comprender las partes sistemáticas de la variación y reflexionar sobre la estructura sintáctica de su lengua. Reflexionar a partir de esta comparación para percibir las semejanzas y diferencias entre dos variantes dialectales. Escribir oraciones dichas en diferentes variantes dialectales en el pizarrón con el fin de establecer las semejanzas en su sintaxis (por ser la misma lengua) y las distinciones léxicas y de significado (por ser variantes dialectales).
- § Comentar y reflexionar sobre las diferentes formas de saludar, preguntar, afirmar, negar, pedir, agradecer y ordenar en las variantes de su región, y distinguir sus diferencias. Incluir estas expresiones en el diccionario multidialectal de la biblioteca de la escuela.

# Ámbito

## La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Investigar y difundir los derechos de los niños en el uso y mantenimiento de la lengua

Jume jio'siam jume ili ussi lútüriam bétana a nokame jariwanake wanäy juka ama wéetam tattäbuimmew a jünéetuanake juka yorem nokta a noknakëbéchi'bo ento jibba junen a wéenakë béchi'ba (Mayo)

Ejercer la ciudadanía plena implica conocer los derechos que tiene la persona para expresar sus ideas y utilizar su lengua en los diversos espacios públicos y privados, así como combatir la discriminación cultural y lingüística de la que son objeto los hablantes de lenguas indígenas. Por eso es importante revisar los documentos en los que se exponen los derechos relativos al uso de la lengua indígena, el derecho a recibir una atención educativa y realizar gestiones administrativas y legales en su propia lengua y, por otra parte, aprender el español como segunda lengua para comunicarse con la sociedad en su conjunto.

La lengua organiza y registra las experiencias históricas, los conocimientos creados por un pueblo y las reglas y principios que rigen las prácticas sociales del lenguaje necesarias para participar en las instituciones de la sociedad indígena. Al perder la lengua o ciertos usos del lenguaje, se pierde fuerza para conservar las instituciones propias y, con ello, se incrementa el riesgo de desaparición de los conocimientos y tradiciones que cohesionan un pueblo. La uniformidad cultural y lingüística resultante se traduce en una gran inequidad para quienes no tienen como lengua nativa el español, y promueve la aparición de formas de discriminación lingüística. Por esta razón, los niños reflexionan sobre los efectos del desplazamiento de la lengua materna por otra lengua o los procesos de sustitución de lenguas, e imaginan formas de proteger la diversidad, luchar contra la discriminación lingüística y fortalecer el desarrollo de su lengua.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Conocer y promover los derechos lingüísticos y culturales que tienen los pueblos indígenas, y combatir la discriminación cultural y lingüística de la que son objeto los hablantes de lenguas indígenas.
- § Explorar documentos nacionales e internacionales en materia de derechos.
- § Reflexionar sobre las razones y las consecuencias del desplazamiento de la lengua materna por otra.
- § Promover el respeto a la diversidad.

**Proyecto:** Elaborar un cartel con información sobre el grado de bilingüismo de la comunidad

Indagar y registrar el número de familias o personas adultas que hablan más de una lengua; elaborar un cuadro comparativo de familias con personas bilingües y familias con personas monolingües. Escribir un texto informativo con los resultados obtenidos y representar estas diferencias de manera gráfica para acompañar el texto con un cuadro o gráfica sencilla. Escribir una conclusión de manera grupal sobre el estado de su lengua en la comunidad. Elaborar un cartel con esta información y exponerlo en alguna parte de la escuela.

**Proyecto:** Escribir textos expositivos bilingües con el fin de difundir los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas

Leer y comentar el sentido de la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* y el Artículo Segundo Constitucional. Organizados por equipos, realizar entrevistas y consultar materiales de la biblioteca del salón y de la escuela con el fin de buscar información sobre las formas de discriminación social y lingüística de las que es objeto la población indígena, especialmente en su entorno social.

Escribir notas y resúmenes sobre el tema para conservar la información obtenida.

Invitar a autoridades tradicionales para que les hablen sobre el tema.

Presentar al grupo la información obtenida y discutir los efectos de la discriminación en el desplazamiento de las culturas y lenguas indígenas.

Organizar parejas de niños para escribir textos bilingües. Exponerlos en carteles, con el fin de difundir y convencer a las personas de la comunidad escolar sobre la importancia del respeto a la diversidad y la valoración de las lenguas y culturas indígenas. Integrar datos, hechos y opiniones personales sobre la diversidad cultural y lingüística en México.

Revisar cuidadosamente los textos, decidir el diseño gráfico del cartel y realizar ilustraciones que fortalezcan el mensaje. Reproducir varios ejemplares, determinar los lugares de la escuela o la comunidad donde se exhibirán y el tiempo que permanecerán expuestos.

**Proyecto:** Organizar una campaña para difundir los derechos y obligaciones de los niños, y los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas

Organizar un programa de actividades artísticas y culturales: exposición de los carteles con información sobre el tema; presentación del coro de la escuela; lectura o declamación de poemas; exposición de otros materiales elaborados por los niños, u organización de mesas redondas o debates sobre temas específicos.

Distribuirse las tareas en comisiones, invitando a niños del segundo nivel: diseñar el programa de actividades, escribir invitaciones y volantes para anunciar el evento e invitar a las personas, y distribuirlos entre la comunidad educativa. Atender las distintas mesas o actividades del programa y conseguir los insumos necesarios.

**Actividades recurrentes**

- § Investigar acerca de las palabras que han caído en desuso, la incorporación de préstamos o la aparición de palabras híbridas, analizando los factores sociales que provocan el desplazamiento de las palabras al sustituirlas por otras en una lengua distinta. Integrar estas palabras al diccionario de la biblioteca de la escuela.
- § Integrar palabras y expresiones en el diccionario de la biblioteca de la escuela.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

Conocer distintas formas de registrar el tiempo en la antigüedad

Sak+nla kache'da u ts'ibinta ni calendario tuba k+ yajnojala ojni (Chontal)

El sistema y los signos calendáricos antiguos representan y registran la visión amerindia del tiempo cíclico, la cual considera que las condiciones de un periodo se repiten al caer nuevamente esa fecha. De esta manera, si se conoce el pasado, se puede conocer el presente y pronosticar el futuro. Esta idea está en la base de toda la tradición oral de los pueblos indígenas y en ella radica la fuerza que los relatos de la palabra antigua tienen hasta nuestros días.

En la antigüedad, los calendarios regían tanto la vida ceremonial y sagrada como la cotidiana, porque orientaban el conjunto de las actividades humanas: gobernaban la política, el destino de los individuos, la elección de nombres de personas y lugares, la comprensión de los movimientos de los cuerpos celestes y el comportamiento de los dioses. El sistema calendárico era compartido por todos los pueblos mesoamericanos y todos coincidían en el ciclo básico y sagrado, aun cuando los nombres podían variar en distintas lenguas. Una determinada fecha de un calendario podía traducirse a la fecha correspondiente de cualquier otro. La importancia crucial del registro del tiempo y el valor de los calendarios los ubica como elemento fundamental de la cultura de los pueblos indígenas, razón por la cual los alumnos los exploran, conocen y valoran como una de las expresiones más valiosas de la tradición mesoamericana.

El nombre del calendario prehispánico es literalmente "la cuenta de los días", y esa cuenta se hace con la numeración indígena, que en muchas culturas es vigesimal. La interpretación del calendario ofrece una excelente oportunidad para reflexionar sobre la numeración vigesimal en lengua indígena.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Valorar los conocimientos de la cultura mesoamericana sobre los astros y la medición del tiempo.
- § Reflexionar sobre las diferencias en la noción del tiempo entre las culturas hispana y mesoamericana.
- § Reconocer las palabras o formas de expresión que sirven para señalar el transcurso del tiempo en pasado, presente o futuro, y las partículas que indican la duración de una acción (verbos conjugados, adverbios o marcas de aspecto en el verbo).
- § Reflexionar sobre diversas dimensiones del tiempo que rigen la vida comunitaria, al elaborar un calendario con un formato circular.

**Proyecto:** Elaborar el calendario del salón

Elaborar un calendario con forma circular para el salón, de tal modo que haya círculos concéntricos que se correspondan unos con otros. Así, cada círculo corresponde a una manera diferente de medir el tiempo y de relacionar los tiempos sociales, naturales y cronológicos: un círculo se divide para marcar el tiempo en meses, semanas o días; otro, para marcar el ciclo cultural de la comunidad, dividiéndolo según los tiempos de las festividades o celebraciones, incluidos los cumpleaños de los alumnos. Por último, otro círculo puede usarse para marcar el ciclo natural de siembra y cosecha, las estaciones del año o la época de lluvia, entre otras posibilidades.

En todos los casos los alumnos escriben dentro de cada círculo el nombre de la festividad o la información que requieran. Pueden utilizar colores diferentes en los círculos, en función de los meses del año. Así, los alumnos aprenden que el tiempo puede medirse u organizarse de diferentes maneras y que la cosmovisión de un pueblo está íntimamente asociada a su concepción del tiempo y del espacio.

**Proyecto:** Elaborar un manual o libro sobre nociones astronómicas y un calendario de la antigüedad

Interpretar un calendario de los pueblos indígenas en grupo, con el apoyo del maestro y consultando los materiales de la biblioteca.

Buscar información sobre los conocimientos astronómicos referidos a los astros en los materiales de la biblioteca. Con base en esta información, en grupo, elaborar un mapa conceptual o esquema sobre los temas o subtemas. Reflexionar sobre las diferencias en la noción del tiempo entre las culturas hispana y mesoamericana. Comparar diversos instrumentos o formas de medir el tiempo en distintas culturas, y la forma como se expresa el tiempo en distintas lenguas.

Por equipos, distribuirse estos subtemas, buscar más información y registrarla, valorando su edición bilingüe. Intercambiar sus textos con otro equipo para revisarlos bajo la supervisión del maestro.

Tomar decisiones sobre la organización del libro o manual: determinar el orden en que serán incluidos los textos elaborados por cada equipo para organizar los capítulos del manual. Acordar la tipografía y el diseño de las páginas y las ilustraciones que incluirán. Distribuirse las tareas (hacer las tapas, el índice, escribir palabras preliminares).

## Actividades recurrentes

- § Registrar en el calendario del salón los cumpleaños de los alumnos, fechas importantes o significativas para ellos, el maestro o la comunidad. Incluir la calendarización de proyectos escolares o actividades escolares programadas (visitas, entrevistas, proyectos, eventos, fechas históricas y fiestas tradicionales).

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

Elaborar catálogos o recetarios con las propiedades de las plantas medicinales

Karáantani arhistperakuechani xukurhi tsinajperakuarhu anapuechari ambe (P'urhépecha)

El conocimiento de las plantas medicinales y sus propiedades surge de la relación profunda que los pueblos indígenas tienen del medio ambiente y el entorno natural; sin embargo, se convierte en un contenido específico para investigar por su importancia en la prevención de la salud. Estudiar los usos de las plantas medicinales requiere no sólo ser capaz de identificarlas, sino comprender sus propiedades específicas, los peligros o contraindicaciones que tienen, la manera de elaborar medicinas con base en ellas, entre otros aspectos. La preparación de catálogos y un recetario debe tomar en cuenta estos elementos.

Cada comunidad tiene una manera específica de enseñar a los jóvenes los trabajos del campo o el oficio que caracteriza la forma de vida local. Los padres son los actores encargados de transmitir estas prácticas. El conocimiento de la producción local no se restringe a una información específica, sino que considera experiencias, manejo de instrumentos, valores, modos de relacionarse con la naturaleza, práctica de rituales o ceremonias, discursos, entre muchos otros aspectos. Reflexionar sobre estas experiencias y su participación en los trabajos agrícolas u otros oficios transmitidos por sus padres (artesanía, por ejemplo) les permite comprender su participación en el trabajo colectivo, y la importancia de estas prácticas en su vida familiar y comunitaria.

### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Registrar y difundir conocimientos sobre las plantas medicinales y sus propiedades curativas a través de recetarios y catálogos.
- § Valorar las prácticas de la medicina tradicional.
- § Reflexionar sobre las formas de producción local, su participación en los trabajos agrícolas y la importancia de estas prácticas en la vida familiar.
- § Conocer los nombres, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos a las formas y los tamaños.
- § Ampliar las entradas léxicas del diccionario de la biblioteca de la escuela.

**Proyecto:** Elaborar un recetario con base en las prácticas de la medicina tradicional

Invitar a personas de la comunidad para que les cuenten cómo se preparan algunos medicamentos con plantas medicinales y elaboren algunas medicinas que no tengan contraindicaciones o que no sean peligrosas para los niños. Realizar un guión de preguntas de manera grupal y escribirlas en sus cuadernos. Indagar aspectos como: para qué sirve la medicina, los ingredientes que lleva (nombres de las plantas medicinales), las propiedades de estas plantas, la forma de preparación (molida, cocida, colada); la dosis (cuánta cantidad se necesita y cuántas veces); la vía de administración (untada, tomada, en baños, aspirada), la efectividad (qué tanto sirve), los cuidados que deben tenerse (con el agua, el clima, el tiempo), otros usos de la planta (adorno, forraje, alimento), reacciones (sudores, sensaciones), contraindicaciones (cuándo no se debe usar, por ejemplo en embarazos o en niños chiquitos) y otras plantas con las que se usa o se combina, entre otros aspectos posibles.

Tomar nota de las recetas que se produzcan o platicuen durante su visita, y grabar su presentación.

Escribir en el pizarrón las recetas: los niños, por turnos, pasan al pizarrón a escribir lo que el grupo les dicte bajo la supervisión del maestro. Considerar todo el proceso y la información que es necesario registrar según los cánones de “recetarios” que operen en la comunidad. Al revisar cómo quedó escrita la receta, promover una reflexión sobre el uso de los verbos.

Organizados en equipos, copian las recetas en sus cuadernos, revisan sus textos y los pasan en limpio para integrarlos al recetario.

Diseñar la portada del recetario, tomar decisiones sobre el orden en que aparecerán las recetas e integrar un índice y los nombres de los que participaron en este proyecto. Valorar si es necesario hacer una versión bilingüe y elaborar un ejemplar para enviar a una escuela de otra comunidad. Entregar otro ejemplar a la biblioteca de la escuela.

**Actividades recurrentes**

- § Consultar los catálogos y recetarios de la biblioteca de la escuela en diversos momentos.
- § Indagar sobre los nombres o, en su caso, partículas o marcadores específicos de la lengua referidos a las formas y los tamaños. Agregar estas palabras al diccionario de la biblioteca de la escuela.
- § Escribir textos en los que relaten sus experiencias de aprendizaje en el contexto familiar. Describir la manera como sus padres les enseñaron las actividades agrícolas o familiares (artesanía, ganadería, pesca, telar, entre otras). Integrar estos textos en publicaciones periódicas (cartel, periódico mural o escolar).
- § Escribir entradas léxicas con los nombres de instrumentos agrícolas o palabras relacionadas con estas actividades en el diccionario de la biblioteca de la escuela.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Difundir prácticas de cuidado ambiental

#### Ma'akgpuntumikán táyat xlakata namakgtakgalhkán tu anán nak latámat (Tutunakú)

Promover el cuidado del medio ambiente es muy importante, porque permite analizar el estado que guarda el ecosistema –y lo que se debe realizar para conservarlo– así como analizar de manera colectiva las consecuencias de su deterioro progresivo. Los niños pueden tomar acuerdos para su conservación, y definir las formas y los mecanismos que se emplearán para involucrar a la comunidad en el mantenimiento del medio ambiente: pueden elaborar carteles, letreros o folletos, invitando a la población a que se sume a la conservación del medio natural.

En la comunidad ocurren distintos fenómenos naturales que son interpretados como pronósticos climáticos. Así se prevé si va a haber sequía, mucha lluvia, si van a escasear los alimentos o va a haber epidemias. Los niños describen los fenómenos naturales y los interpretan desde la perspectiva de su cultura, y descubren que es importante reconocerlos porque los fenómenos naturales influyen en la vida de la población. Los niños registran las palabras para expresar estas señales y nombrar los fenómenos naturales y el significado que se les atribuye en su propia cultura, como fuentes de consulta en el aula y la escuela.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Realizar acciones de difusión que promuevan el cuidado y la conservación del medio ambiente.
- § Hacer descripciones sobre los fenómenos naturales y explicar sus consecuencias o efectos en el medio natural y en la vida de las personas.
- § Reflexionar sobre el lenguaje a partir de la creación de campos semánticos.
- § Reflexionar sobre la manera como se forman ciertos nombres y sus significados.

**Proyecto:** Escribir sobre los efectos de algunos fenómenos naturales en un manual o enciclopedia infantil

Organizar equipos para observar, indagar y registrar los efectos de fenómenos naturales en las personas, animales y cultivos. Por ejemplo, las fases de la luna, el eclipse lunar o el eclipse solar; los cometas, la lluvia de estrellas, entre otros.

Comentar sobre estos fenómenos y sus consecuencias, comparando la cosmovisión tradicional y lo actual.

Buscar información utilizando distintas fuentes (observación, entrevistas a personas de la comunidad o lectura de materiales de la biblioteca). Integrar esta información en una producción colectiva del salón para el acervo de la biblioteca escolar o de aula. Corregir estos textos de manera grupal antes de editar su versión final.

Determinar el formato del material: ponerse de acuerdo sobre su diseño gráfico, título del libro, títulos de los apartados y organización y distribución de los textos escritos por cada equipo, dependiendo del tipo de material seleccionado (si es manual, cada texto puede formar un capítulo o unidad temática; si es diccionario puede organizarse por tema o por orden alfabético).

Revisar otros manuales o materiales semejantes de la biblioteca (incluidos los elaborados por otros niños) para saber cómo hacerlo.

**Proyecto:** Organizar una campaña para difundir prácticas de cuidado ambiental con el fin de evitar la contaminación (agua, suelo, aire)

Indagar sobre las prácticas de conservación y consumo de plantas, árboles y animales de la comunidad o sobre los problemas de contaminación y cuidado del medio ambiente de la población o región.

Con la ayuda del maestro, comentar lo que saben sobre estos temas, y elaborar guiones de observación o entrevista en sus cuadernos.

Organizar equipos para buscar información a partir de la observación y la realización de entrevistas a personas de la comunidad. Tomar notas y exponer la información en el salón.

Tomar acuerdos sobre el tema y el material (folleto, cartel, entre otros) que cada equipo elaborará con diferentes fines: tomar conciencia sobre la problemática, convencer de la necesidad de cuidar el medio ambiente, alertar sobre los peligros, entre otros posibles. También toman acuerdos sobre los destinatarios posibles: cartel para la comunidad educativa, folletos especialmente diseñados para los niños más pequeños, entre otros. Elaborar los textos e ilustrarlos (incluir actividades artísticas del programa de Educación Artística).

Distribuir las tareas para la reproducción de ejemplares y su circulación en la comunidad escolar. Dejar algunos ejemplares en la biblioteca de la escuela o el salón. Si es posible, organizar un evento para completar la campaña.

### Actividades recurrentes

- § Elaborar textos informativos sobre distintos temas de interés para los alumnos.
- § Integrar el vocabulario que aprenden en el diccionario de la biblioteca de la escuela.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Explorar documentos de la antigüedad

#### Gwde lhaochho yishgólh (Zapoteco)

Los códices son fuentes históricas en los que las sociedades indígenas, por intermedio de escribas con la habilidad para pintar con gran maestría, dejaron constancia fiel de sus logros y avances culturales y científicos e informaron sobre una multitud de aspectos. Los escribas antiguos eran considerados los poseedores de los libros de pinturas, y contribuían activamente a modelar una percepción de las cosas y de la realidad. Estos documentos antiguos tenían diversas funciones: la crónica de guerras, los accidentes climáticos, los dioses, la cartografía, el comercio, la hacienda pública, los inventarios, el traslado de dominio, las obras adivinatorias, los ritos de las ceremonias y presagios, los libros de los sueños. Esta diversidad de funciones y temas se posibilitó por la forma de los glifos, porque su simetría y equilibrio creaban una alianza entre la palabra y la imagen.

Los ideogramas permiten expresar conceptos de una extrema complejidad, nociones muy abstractas y construcciones imaginarias. Es importante recordar que en muchas hojas de amate o de agave, los códices integran signos fonéticos de manera sistemática. El análisis de los códices ha demostrado que existe una codificación completa de los dibujos y que éstos son estilizaciones extraídas de convenciones plásticas definidas, muy antiguas y elaboradas. Cada elemento de un códice –los iconos, su posición, tamaño y color–, denota una información específica.

Bajo la guía del maestro, los alumnos se acercan, exploran y disfrutan los relatos de una estela, o reproducciones de páginas de códices prehispánicos o coloniales que puedan encontrar en materiales de la biblioteca de la escuela. Este acercamiento a los documentos de la antigüedad permite a los alumnos comparar las formas de escribir del pasado y las actuales: establecer diferencias sobre sus soportes o materiales, técnicas empleadas y funciones sociales de la escritura y la manera de leerlos e interpretarlos. Cuando los alumnos comparan los documentos antiguos y la escritura actual, advierten aspectos de estos registros gráficos que no podrían pensar sin compararlos. Por ejemplo, el arte de escribir pintando posibilita una comunicación entre personas de culturas y lenguas diferentes que no es posible con nuestros sistemas alfabéticos actuales; al mismo tiempo, la palabra escrita (alfabética) fija lo que se enuncia o dice (plano de la enunciación) de una forma que el ideograma no puede hacerlo.

Conocer las convenciones gráficas de los códices permite reflexionar sobre la diversidad de la escritura y el valor de sus funciones en distintas sociedades y momentos históricos.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Conocer los códices prehispánicos o coloniales, y valorar su funciones social y estética.
- § Reflexionar sobre las diferencias entre sistemas de representación gráfica del pasado y los actuales: comparar los soportes o materiales, técnicas y funciones.

## Sugerencias de actividades y proyectos didácticos

**Proyecto:** Explorar estelas y la expresión pictográfica en diversos objetos o monumentos de centros arqueológicos

Explorar la expresión pictográfica en diversos objetos (jicaras, bordados, telares, papel amate) o estelas y dinteles de monumentos, con el fin de acercarse al significado de algunos glifos y representaciones figurativas centrales de su cultura.

**Proyecto:** Explorar revistas arqueológicas y materiales de difusión sobre códices prehispánicos y coloniales

Explorar revistas arqueológicas y materiales de difusión sobre códices prehispánicos y coloniales para averiguar: qué son, quiénes los hicieron, con qué fines y cómo se leían. Comparar la escritura utilizada en los documentos antiguos con la escritura contemporánea.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca

#### Majtitapalewikan techin xexelolnejnemilis wan yektalilis ten amochme wan tajkuilolmej techin amoch kalyektaliloyan (Náhuatl)

En el segundo nivel se remarca la importancia que tiene la participación de los alumnos en el funcionamiento de la biblioteca (organización, clasificación, conservación y control de la circulación de los materiales). En este nivel se espera que los alumnos, por ser los mayores de la escuela, asuman un papel más importante en estas funciones, enriquezcan los acervos de la biblioteca con textos y publicaciones bilingües, y sean los responsables del cuidado y conservación de los materiales producidos por todos los niños de la escuela (diccionarios, enciclopedia infantil).

Los diccionarios son producciones colectivas muy complejas y muchas comunidades no cuentan con antecedentes o modelos que guíen su forma, modo de organización y funciones o usos. Por esta razón, los alumnos tendrán que ser dirigidos por sus maestros para: determinar las entradas léxicas (las raíces u otro criterio) y ordenarlas (por campos semánticos o por alfabeto), integrar información lingüística que indique a qué clase de palabras pertenece la entrada léxica (si es un adjetivo, nombre, verbo). También revisan los nuevos significados que se proponen para cada palabra y toman decisiones sobre la ortografía de algunas palabras difíciles. Se recomienda que los diccionarios estén hechos de tal manera que puedan ser modificados durante todo el año escolar (carpeta con hojas que puedan moverse de lugar).

Se espera que los alumnos de este nivel sean capaces de explorar la biblioteca y obtener información específica de manera eficaz. Como en los otros ciclos, el maestro determina tiempos específicos semanales o quincenales para que maestros y alumnos consulten los materiales que necesitan para llevar a cabo las actividades escolares, exploren libremente los libros y compartan sus lecturas en el espacio de la biblioteca.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca.
- § Ampliar el acervo escolar con textos propios, escritos tanto en lengua indígena como bilingües.
- § Utilizar los procedimientos adecuados para solicitar en préstamo y localizar un libro o material (lectura de fichas).
- § Utilizar los índices, títulos, subtítulos, ilustraciones o esquemas para seleccionar un material de lectura en la biblioteca o encontrar información específica sobre un tema.
- § Establecer la utilidad de los diccionarios tanto en español como en lengua indígena.
- § Diferenciar tipos de diccionarios (dialectales, bilingües, de sinónimos, entre otros) y conocer el modo como se organizan (orden alfabético, temático).
- § Analizar partes de las palabras para decidir cuáles pueden ser entradas de diccionarios, y distinguir las derivaciones y flexiones.

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca, en realidad es una práctica escolar indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio.

## Sugerencias de actividades y proyectos didácticos

### Actividades recurrentes

- § Dirigir las comisiones que se organicen en el espacio de la biblioteca y ayudar a sus compañeros de los otros niveles en lo que requieran.
- § Revisar y cuidar la organización y edición de los diversos diccionarios de la biblioteca de la escuela. Enriquecer los diccionarios de la escuela, agregando nuevas entradas léxicas, nuevos significados o sentidos, descripciones y ejemplos.
- § Escribir textos (a modo de reseñas) recomendando la lectura de materiales, y elaborar la cartelera de la biblioteca de manera periódica, con el fin de promover materiales de lectura en la comunidad educativa.
- § Localizar y obtener materiales de lectura sobre un tema, usando fichas bibliográficas.
- § Consultar a otros e intercambiar opiniones sobre los materiales para elegir una lectura.
- § Consultar materiales del acervo escolar y solicitarlos en préstamo como práctica de lectura libre en el hogar. Comentar acerca de los materiales nuevos que ingresan a la biblioteca de aula y escolar.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Investigar, leer y escribir sobre los temas que estudian

#### Ndanduku yo' ka'vi yo ta taa yo xa'a ña tu'un sakua'a yo (Mixteco)

Investigar, organizar la información, leer y escribir con fines de estudio son prácticas que requieren años de aprendizaje y experiencia para su dominio. Por lo tanto, no se espera que los alumnos se apropien de otros modos de investigar en este nivel, sino más bien que consoliden las prácticas de indagación que han estado trabajando en los años anteriores y sean capaces de asumir una mayor responsabilidad en todo el proceso de los proyectos que elaboren, mejorando su capacidad organizativa y planificadora.

La lectura de textos más complejos y difíciles con fines de estudio les exigirá desarrollar nuevas estrategias y les ayudará a afianzar otras. En este nivel, los alumnos tendrán que poner en acción un bilingüismo más desarrollado y ejercer la función de traductor para elaborar las versiones bilingües que se les pide en la asignatura. Esta tarea es muy difícil y no se espera que la puedan realizar solos. Por tal razón, la intervención del maestro se considera indispensable: será con su ayuda, mediación y guía como los alumnos podrán enfrentar este reto. Se trata de que docentes y alumnos formen un verdadero equipo de producción, análisis, discusión y evaluación de los materiales que se leen o escriben, y funcionen como una comunidad de lectores y escritores.

Otro aspecto particular de este nivel se refiere al uso y análisis de textos para aprender sobre la manera como se escribe, se organizan las ideas o se resuelven problemas de puntuación y ortografía. Es decir, la experiencia prolongada con los materiales escritos les posibilita un análisis más profundo de lo que leen. En este sentido, el maestro propone secuencias de actividades dirigidas a aprender de los textos para escribir otros.

Desde el segundo ciclo los educandos han visto que las reglas de puntuación van asociadas a las frases y complementos de las oraciones simples. La puntuación también responde a la forma de las oraciones compuestas (conjunciones, disyunciones, adversativas, oraciones subordinadas y oraciones relativas) y los conectores entre oraciones, por lo que es importante que los alumnos reflexionen acerca de esas construcciones en su lengua. Al hacerlo, podrán desarrollar una mejor utilización de los recursos ortográficos en función de las características

de su lengua. Se espera que los alumnos de este nivel sean capaces de escribir organizando las ideas en diferentes párrafos, y empleen el punto y la coma; que conozcan la ortografía convencional de palabras de uso frecuente o consulten a otros para tomar decisiones sobre la escritura de palabras difíciles; que utilicen el acento ortográfico con cierta soltura y reconozcan los patrones silábicos de su lengua; que separen las palabras de manera consistente y utilicen mayúsculas.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Organizar, desarrollar y evaluar los proyectos de indagación o estudio que se proponen en la asignatura.
- § Participar en las múltiples modalidades de lectura y escritura en el ámbito de la escuela.
- § Desarrollar estrategias de autoevaluación de la lectura.
- § Escribir textos informativos con diversas funciones, y producir los materiales que se estipulan como productos de los proyectos en esta asignatura (catálogos, recetarios, folletos, periódicos, carteles, entre otros).
- § Revisar los textos que escriben. Comentar y evaluar los textos que escriben sus compañeros. Corregir la adecuación y progresión de lo que escriben, el empleo de las normas ortográficas y los signos de puntuación.
- § Reflexionar sobre la estructura de las oraciones compuestas al revisar los textos que escriben.

Participar en el cuidado, organización y circulación de los materiales de la biblioteca, en realidad, es una práctica escolar indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio.

### Actividades recurrentes

- § Organizar y planificar proyectos de indagación. Comentar los conocimientos que se tienen sobre el tema y elaborar preguntas que guíen la búsqueda de información y la selección de fuentes de consulta (entrevista, lectura de materiales, observación). Elaborar esquemas gráficos que ayuden a organizar las ideas.
- § Producir textos en lengua indígena y bilingües, con el fin de difundir diversos conocimientos fuera del ámbito escolar o compartir información con sus compañeros.
- § Tomar notas o hacer resúmenes de un texto leído para conservar información relevante según sus propósitos.
- § Leer o escuchar una variedad de textos para estudiar un tema, resolver un problema o aclarar dudas, apoyándose en su experiencia de vida. Interpretar imágenes, recuadros, iconos y otros recursos gráficos que organizan un texto.
- § Releer un mismo texto o párrafos específicos con diversos propósitos: aclarar una duda o verificar una idea; analizar cómo está escrito, identificar pasajes, analizar el uso de signos de puntuación o la ortografía de algunas palabras.
- § Seguir la lectura en voz alta, comentada o colectiva. Modificar las interpretaciones de los fragmentos leídos cuando no son pertinentes.
- § Leer textos difíciles con ayuda del maestro. Volver a leer párrafos anteriores para rectificar una información. Identificar el propósito del autor de un texto informativo, adoptar una posición definida ante el contenido expresado en el texto.
- § Compartir interpretaciones de un texto y exponer oralmente el contenido de las lecturas.
- § Planificar y organizar las ideas de los textos que escriben: elegir un título adecuado, organizar el texto en párrafos. Utilizar los signos de puntuación (el punto y la coma). Integrar imágenes e ilustraciones cuando se considere necesario, o utilizar diferentes tipos de gráficas para representar una información.
- § Presentar textos para su edición, cuidando que la letra sea legible y que el texto tenga un aspecto atractivo (subrayado, uso de tipografía, paginación, recuadros, imágenes, entre otros). Considerar el formato de la página (márgenes, sangrías, título, subtítulos) y del soporte.
- § Revisar los textos que se escriben.

# Ámbito

## El estudio y la difusión del conocimiento

### Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información

Muuch' mayaj ti' tsiikbalo'ob tial u paajtal u ojeltik waj ti'al u ts'aik ojeltibí tumben t'aan (Maya)

Al igual que en el segundo nivel, los alumnos participan en diversas actividades grupales o eventos comunicativos formales con el fin de obtener, compartir o difundir información según los cánones de la cultura escolar o académica y las particularidades de los usos del lenguaje en comunidades indígenas. Estas prácticas son relevantes por las funciones sociales que tienen y por ser experiencias altamente educativas para los alumnos.

Llevar a cabo una entrevista para obtener información, por ejemplo, supone interactuar con personas externas al ámbito escolar en un contexto más formal. Por tal razón, los alumnos deberán desplegar estrategias discursivas acordes con una situación comunicativa de mayor distancia social que aquellas a las que están habituados. Es importante que el maestro les ayude a adecuar su lenguaje a las características del entrevistado en el momento en que elaboran sus guías y planifican su intervención.

En este nivel educativo, los alumnos se enfrentarán a la dificultad de tener que registrar o transcribir fragmentos de entrevistas, siendo esto una tarea de gran complejidad para los alumnos, porque exige transformar un texto oral en un texto escrito. Es el momento adecuado para que el maestro verifique con ellos el uso de ciertos signos de puntuación y problemas ortográficos como el uso de comillas, signos de interrogación y exclamación y guiones, entre otros.

De igual forma, es importante que el maestro apoye a los alumnos al exponer sus ideas, especialmente cuando se trate de eventos públicos como exposiciones, asambleas, fiestas o debates. El maestro pondrá especial atención en la manera como los alumnos expresan sus ideas y opiniones y, en todo momento, cuidará la capacidad de escucha de los alumnos y el respeto a los turnos de habla y a la posición de los otros participantes.

#### Aprendizajes esperados

Se espera que los alumnos sean capaces de:

- § Planificar, desarrollar y elaborar reportes de entrevistas para obtener y registrar información según propósitos e interlocutores previamente definidos.
- § Exponer sus ideas ante un auditorio, tomando en cuenta los destinatarios, y saber escuchar y aclarar dudas del auditorio.
- § Intercambiar puntos de vista al realizar las múltiples actividades colaborativas en el contexto escolar, presentando sus ideas de manera clara y respetuosa.
- § Organizar y codirigir las asambleas escolares.

Participar en eventos comunicativos formales para obtener y compartir información, en realidad es una práctica del lenguaje indispensable en la mayoría de los proyectos o actividades recurrentes de toda la asignatura. Por tal razón, no debe considerarse esta práctica o contenido como específica del ámbito de estudio.

## Sugerencias de actividades y proyectos didácticos

### Actividades recurrentes

- § Planificar, desarrollar y elaborar los reportes de las entrevistas. Definir preguntas tomando en cuenta a la persona a la que se va a entrevistar y los propósitos. Grabar y escuchar grabaciones de entrevistas para evaluar el lenguaje utilizado. Sistematizar la información y hacer reportes que conserven la información relevante.
- § Exponer ideas, tomando en cuenta al auditorio. Saber escuchar y aclarar las dudas del auditorio.
- § Intercambiar puntos de vista acerca de diversos temas.
- § Organizar y dirigir las asambleas escolares en conjunto con los niños del segundo nivel y las autoridades de la escuela. Los niños del tercer nivel colaboran y asumen responsabilidades en su organización y desarrollo. Integrar la comisión que registrará la orden del día de cada asamblea. Tomar nota sobre los comentarios e intervenciones de los compañeros presentes en la asamblea. Leer el acta de acuerdos. Registrar los acuerdos y pasarlos en limpio bajo la guía del maestro. Encargarse de exponer los acuerdos en un cartel en el espacio de la escuela.

# Bibliografía

- Aguirre Beltrán, Gonzalo  
1983 *Lenguas vernáculas, su uso y desuso en la enseñanza: El caso de México*. CIESAS, México.
- Amadio, Massimo, y Luis E. López  
1993 *Educación Bilingüe Intercultural en América Latina*. CIPCA-UNICEF, La Paz.
- Arnau, Joaquim, Cinta Comet, J. M. Serra e Ignasi Vila  
1992 *La educación bilingüe*. ICE-Horsori, Barcelona.
- Baker, Colin  
1993 *Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo*. Cátedra, Madrid.
- Bastardas Boada, Albert, y Emili Boix  
1994 *¿Un estado, una lengua?: La organización política de la diversidad lingüística*. Octaedro Universidad, Barcelona.
- Bilbeny, Norbert  
1999 *Democracia para la diversidad*. Ariel, Barcelona.  
2002 *Por una causa común. Ética para la diversidad*. Gedisa, Barcelona.
- Bolívar, Antonio  
2004 Ciudadanía y escuela pública en el contexto de la diversidad cultural. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 9(20):15-38.
- Bonfil Batalla, Guillermo (Comp.)  
1983 "Lo Propio y Lo Ajeno. Una aproximación al problema del control cultural", en UNESCO, *Educación, Etnias y Descolonización en América Latina* vol. 1, Instituto Indigenista Interamericano y OREALC México.
- 1987 *México Profundo: Una civilización negada*. SEP/CIESAS, México.  
1991 *Pensar nuestra cultura*. Alianza Editorial, México.  
1993 *Hacia nuevos modelos de relaciones interculturales*. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Colección Pensar la Cultura, México.  
1993 *Identidad y pluralismo cultural en América Latina*. Centro de Estudios Antropológicos y Sociales Sudamericanos, Buenos Aires.
- Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión  
1993 *Ley General de Educación*. *Diario Oficial de la Federación*. 13 de Junio de 1993 (última modificación 4 de enero de 2005). México.  
2003 *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. *Diario Oficial de la Federación*, 13 de marzo de 2003, México.
- Castellanos, Javier  
1999 *Método cultural para la enseñanza del zapoteco*. Dirección General de Culturas Populares/Unidad Regional Oaxaca, Oaxaca.
- Cifuentes, Bárbara  
1998 *Letras sobre voces: Multilingüismo a través de la historia*. CIESAS, México.
- Colom, Francisco  
1998 *Razones de identidad. Pluralismo cultural e integración política*. Anthropos, Barcelona.
- Comisión Nacional de Bilingüismo  
2001 *Desafíos de la Educación Intercultural Bilingüe en el tercer milenio*. (IV Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe). CNB-MEC-LINGUAPAX-UNESCO, Asunción.

- Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas  
2005 *Una nueva relación: Compromiso con los pueblos indígenas*. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas–Fondo de Cultura Económica, México.
- Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe  
2005 *Experiencias innovadoras en educación intercultural*. Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, México.
- Crystal, David  
2001 *La muerte de las lenguas*. Traducción española Cambridge University Press, Unidad en Madrid.
- Díaz Couder, Ernesto  
1998 Diversidad cultural y educación en Iberoamérica. *Revista Iberoamericana de Educación*, Número 17 (mayo-agosto):11-30.  
2000 Educación institucionalizada y estandarización lingüística. En *Inclusión y diversidad: Discusiones recientes sobre la educación indígena en México* (pp. 168-180). Fondo Editorial del Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca, Oaxaca.
- Dirección General de Educación Indígena  
1999 *Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para los Niños y las Niñas Indígenas*. Subsecretaría de Educación Básica y Normal, México.
- Escritores en Lenguas Indígenas, A. C.  
1995 *Propuesta de iniciativa de Ley de derechos de los pueblos y comunidades indígenas*. Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México.
- Gabriel, Franco  
1988 “La formación de profesores indígenas bilingües”. En *Política cultural para un país multiétnico*, (pp. 230–44). DGCP-El Colegio de México-Universidad de las Naciones Unidas, México.
- García Segura, Sonia  
2004 “De la educación indígena a la educación intercultural. La comunidad p’urhepecha”. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 9(20):61-81.
- Gigante, Elba  
1991 Educación y pueblos indígenas: Aportes a la construcción de una educación alternativa. En *Nuevos Enfoques en el Estudio de la Etnias Indígenas de México*, pp. 235–76. CIIH/UNAM-Porrúa, México.
- Gigante, Elba, Pedro Lewin y Stefano Varese  
1986 *Condiciones etno-lingüísticas y pedagógicas para una educación indígena culturalmente apropiada*. UNESCO, París – OREALC, Santiago de Chile.
- II Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe  
1996 *Declaración de Santa Cruz*, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia (15 de noviembre de 1996).
- Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca  
2000 *Inclusión y diversidad. Discusiones recientes sobre educación indígena en México*. Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca, Oaxaca, México.
- Instituto Nacional Indigenista  
2001 *Programa Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, 2001-2006*. INI, México.
- Jordá, Jani  
2003 *Ser maestro bilingüe en Suljaa’*. *Lengua e identidad*. UPN-Miguel Ángel Porrúa, México.
- Jordán, José A.  
1994 *La escuela multicultural: Un reto para el profesorado*. Paidós, Barcelona.
- Jung, Ingrid y Luis E. López  
1989 *Las lenguas en la educación bilingüe*. GTZ, Lima.
- Olivé, León  
2005 *Interculturalismo y justicia social*. UNAM, México.

- León-Portilla, Miguel  
1996 La antigua y la nueva palabra de los pueblos indígenas. En *Cultura y derechos de los pueblos indígenas de México* (pp. 21-53). AGN-FCE, México.  
2003 *Códices. Los antiguos libros del nuevo mundo*. Aguilar, México.
- Lerner, Delia  
2001 *Leer y escribir en la escuela*. SEP-FCE, México.
- Lezama, Juan  
1982 *México pluricultural: De la castellanización a la Educación Indígena Bilingüe Bicultural*. Joaquín Porrúa-Dirección General de Educación Indígena, México.
- López, Luis E. e Ingrid Jung (comps.)  
1998 *Sobre las huellas de la voz. Sociolingüística de la oralidad y la escritura en su relación con la educación*. PROEIB-Andes-DSE-Ediciones Morata, Madrid.
- Mayaón, A.C.  
1992 *Bases para la oficialización del Mayathan*. CNCA-PACMYC-DGCP, Mérida.
- Ministerio de Educação e do Deporto del Gobierno de Brasil  
1997 *Parámetros curriculares nacionais*. Ministerio de Educação e do Deporto, Brasilia.
- Montemayor, Carlos  
1999 *Arte y trama en el cuento indígena*, FCE, México  
1999 *Arte y plegaria en las lenguas indígenas de México*. FCE, México.  
2001 *Los pueblos indios de México hoy*. Planeta, México.  
2001 *La literatura actual en las lenguas indígenas de México*. Universidad Iberoamericana, México.
- Moreno, Juan Carlos  
2000 *La dignidad e igualdad de las lenguas: Crítica de la discriminación lingüística*. Alianza Editorial, Madrid.
- Muñoz Cruz, Héctor (comp.)  
2002 *Rumbo a la interculturalidad en educación*. UAM-Iztapalapa-UPN Oaxaca-Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca, Oaxaca.  
En prensa *Educación escolar indígena en México. Del indigenismo a la interculturalidad*. UNESCO, México.
- Organización de Estados Iberoamericanos  
1997 *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 13 (Número temático sobre Educación Bilingüe Intercultural).  
1998 *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 17 (Número temático sobre Lenguas, Cultura y Educación).
- Organización Internacional del Trabajo  
1989 *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales*. OIT.
- Paoli Bolio, Antonio  
2003 *Educación, autonomía y lekil kuxlejal: Aproximaciones sociolingüística a la sabiduría de los tseltales*. UAM, México.
- Pardo, María Teresa  
1993 "El desarrollo de la escritura de las lenguas indígenas de Oaxaca". *Revista Iztapalapa*, 13:109-134.
- PEN Club Internacional  
1996 *Declaración Universal de Derechos Lingüísticos*. Comité de Seguimiento de la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos. Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona, Barcelona.
- Pérez de Cuéllar, Javier  
1997 *Nuestra Diversidad Creativa*. Informe de la Comisión Mundial de la Cultura y el Desarrollo. UNESCO, París
- Reunión Técnica Regional sobre Educación Bilingüe Bicultural  
1980 *Declaración de Pátzcuaro sobre el Derecho a la Lengua*. UNESCO-CREFAL-Instituto Indigenista Interamericano, México.
- Rouland, Norbert, Stéphane Pierré-Caps y Jacques Poumarède  
1999 *Derecho de minorías y de pueblos autóctonos*. Siglo XXI, México.

- Secretaría de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.  
1995 *Documentos de actualización y desarrollo curricular. Prácticas de Lengua*. (Documentos de trabajo 1, 2, 4 y 5). Gobierno de la Ciudad, Buenos Aires.  
1999 *Diseño Curricular para la Educación General Básica - Educación Inicial*. Gobierno de la Ciudad, Buenos Aires.  
2000 *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras* (Niveles 1, 2, 3 y 4). Buenos Aires, Argentina.

Secretaría de Educación Pública

- 2001 *Programa Nacional de Educación 2001-2006*. Secretaría de Educación Pública, México.

Siguan, Miguel

- 2000 *La educación bilingüe*. ICE-HORSORI, Barcelona.

Siguan, Miguel y William F. Mackey

- 1986 *Educación y bilingüismo*. Santillana/UNESCO, Madrid.

Sipán Compañé, Antonio (coord.)

- 2001 *Educación para la diversidad en el siglo XXI*. Mira Editores, Huesca.

Stavenhagen, Rodolfo y Margarita Nolasco, eds.

- 1988 *Política cultural para un país multiétnico*. SEP – El Colegio de México –Universidad de las Naciones Unidas, México.

Sociedad Española de Pedagogía

- 2004 *La educación en contextos multiculturales. Diversidad e identidad*. (XIII Congreso Nacional y II Iberoamericano de Pedagogía). Sociedad Española de Pedagogía, Valencia.

Trillos, María

- 1998 *Educación endógena frente a educación formal*. Universidad de los Andes–CELA, Santa Fé de Bogotá.

Unamuno, Virginia

- 2003 *Lengua, escuela y diversidad sociocultural. Hacia una educación lingüística crítica*. Graó, Barcelona.

UNESCO

- 2003 *La educación en un mundo plurilingüe* (documento de orientación). UNESCO-Educación, París.  
2001 *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. UNESCO, París.  
1953 *El empleo de las lenguas vernáculas en la enseñanza* (documento de expertos). UNESCO, París.

Valladares, Secundino

- 2000 "Lengua e indigenismo en México". En *América Latina: Desarrollo, democracia y globalización* (pp. 231-262). Trama Editorial/CECAL, Madrid.

Velasco, Honorio, F. Javier García y Ángel Díaz

- 1993 *Lecturas de antropología para educadores*. Editorial Trotta, Madrid.

Zimmermann, Klaus

- 1997 Planificación de la identidad étnico-cultural y educación bilingüe para los amerindios. En *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España* (pp. 31-52). Centro de Estudios Regionales Andinos, Cuzco, Perú.

***Lengua Indígena  
Parámetros Curriculares  
Educación primaria indígena  
y de la población migrante***

se imprimió por encargo de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos  
El tiraje fue de 3000 ejemplares más sobrantes para reposición.